

The person charging this material is responsible for its return to the library from which it was withdrawn on or before the **Latest Date** stamped below.

Theft, mutilation, and underlining of books are reasons for disciplinary action and may result in dismissal from the University.

To renew call Telephone Center, 333-8400

UNIVERSITY OF ILLINOIS LIBRARY AT URBANA-CHAMPAIGN

JUN 03 1982

f5-51

Æ

B W C O V S A M Z.

FROM

Æ ΘTURIZD VEREUN.

PRINTED FONETICALI, IN PARALELIZ'MZ.

LUNDUN:

FRED PITMAN, FONETIC DEPO,
CWENZ HED PASEJ, PATERNOSTER RO.

1849.

Printed by Isaac Pitman, Phonetic Institution, Bath.

THE PHONETIC ALPHABET.

The phonetic letters in the first column are pronounced like the capital letters in the words that follow. The last column contains the names of the letters.

Long Vowels.

Ɛ	ε . . .	E	Ase . . .	ε
Ȧ	a . . .	A	ge	a
Ȧ	q . . .	A	lms . . .	q
Θ	ē . . .	A	Wning	ē
Ω	ō . . .	O	pe	ō
W	u . . .	O	Oze . . .	u

Short Vowels.

I	i . . .	I	s	it
E	e . . .	E	gg . . .	et
A	α . . .	A	m	at
O	o . . .	O	n	ot
U	u . . .	U	p	ut
W	u . . .	U	sUgar . .	ut

Diphthongs.

Ɛ	ī . . .	I	ce	ī
Θ	σ . . .	O	Yster .	σ
Ɔ	ɣ . . .	O	Unce .	ɣ
W	u . . .	U	se	u

Coalescents.

Y	y . . .	Y	ea . . .	ya
W	w . . .	W	ay . . .	wa

Breathing.

H	h . . .	H	ay . . .	haç
---	---------	---	----------	-----

Explodents.

P	p . . .	P	ole . . .	pə
B	b . . .	B	owl . . .	bs
T	t . . .	T	oe	ts
D	d . . .	D	oe	ds
Ɔ	ç . . .	Ɔ	Heer . .	ça
J	j . . .	J	eer . . .	ja
C	c . . .	C	ame . . .	ca
G	g . . .	G	ame . . .	ga

Continuants.

F	f . . .	F	ear . . .	ef
V	v . . .	V	eer . . .	vs
T	t . . .	T	Hhigh .	it
Ȧ	đ . . .	Ȧ	Hy . . .	ds
S	s . . .	S	ea	es
Z	z . . .	Z	ea	za
Σ	ʃ . . .	Σ	Hall . .	if
Ʒ	ʒ . . .	Ʒ	viSion .	ʒə

Liquids.

R	r . . .	R	aRe . . .	ar
L	l . . .	L	ull . . .	el

Nasals.

M	m . . .	M	um . . .	am
N	n . . .	N	un . . .	en
W	ŋ . . .	W	siNG . .	in

(*˘*) *vocal*; shewing when *l m n* make syllables of themselves.

ÆÆ

BUC OV SAMZ.

SAM 1.

- 1 Blesed [iz] ðe man ðat wœcet not in ðe
cœnsel ov ðe ungodli,
ner standet in ðe wa ov sinerz,
ner sitet in ðe set ov ðe scœrnful.
- 2 But hiz dæljt [iz] in ðe lœ ov ðe LœRD;
and in hiz lœ ðut he meditat da and njt.
- 3 And he sal bœ ljc a trœ planted bj ðe riverz
ov weter,
ðat bringet fœrt hiz frut in hiz sez'n;
hiz lef œlso sal not wiðer;
and hwotsoœver he dœuēt sal prosper.
- 4 ðe ungodli [qr] not so:
but [qr] ljc ðe cœf hwiç ðe wind driwet awá.
- 5 ðarfor ðe ungodli sal not stand in ðe jujment,
ner sinerz in ðe congregaſun ov ðe rityus.
- 6 Fœr ðe LœRD nœt ðe wa ov ðe rityus:
but ðe wa ov ðe ungodli sal perif.

SAM 2.

- 2 ? Hwj duu ðe hæð'n raj,
and ðe pep'l imájin a van tin.
- 2 ðe cinz ov ðe ert set ðemsœlvz,
and ðe rulerz tac cœnsel tuwéðer,
agénst ðe LœRD, & agénst hiz anœnted, [sain],
- 3 Let us brac ðar bandz asúnder,
and cœst awá ðar cœrdz from us.

- 2** 4 He ðat sitet in ðe hevn'z fal lqf :
 ðe LERD fal hav ðem in derizun.
 5 ðen fal he spæc untu ðem in hiz ret,
 and vecs ðem in hiz sör displezur.
 6 Yet hav i set mj cin
 upón mj holi hil ov Zijun.
 7 I wil deðlár ðe decre :
 ðe LERD hað sed untu me, Ix [qrt] mj Sun;
 ðis da hav i begót'n ðé.
 8 Asc ov me,
 and i fal giv [ðé] ðe heð'n [fer] ðin in-
 heritans,
 and ðe utermøst pqrts ov ðe ert [fer] ði
 pozesun.
 9 Ix falt brac ðem wið a rod ov iurn;
 ðx falt ðaß ðem in pesez líc a poterz vesel.
 10 Be wijz nð ðarför, o ye cinz :
 be instrúcted, ye jujez ov ðe ert.
 11 Serv ðe LERD wið fer, and rejós wið tremblin.
 12 Cis ðe Sun, lest he be angri,
 and ye peris [from] ðe wa,
 hwen hiz ret iz cind'ld but a lit'l.
 Blesed [qr] el ðá ðat put ðar trust in him.

SAM 3.

*A Sqm ov David hwen he fled from Absalum
 hiz sun.*

- 3** 1 LERD, hð qr ðá incrést ðat trub'l me.
 Meni [qr] ðá ðat riz up agénst me.
 2 Meni [ðar be] hwiç sa ov mj sol,
 [ðar iz] nð help fer him in God. Selq.
 3 But ðx, o LERD, [qrt] a feld fer me;
 mj gløri, and ðe lifter up ov mjn hed.
 4 I crið untu ðe LERD wið mj vös,
 and he herd me st ov hiz holi hil. Selq.

- 3 5 **F** lad me dæn and slept;
 i awáct; fer ðe LØRD sustánd me.
 6 **F** wil not be afrád ov ten tæzendz ov pep'l,
 ðat hav set [ðemsélvz] agénst me rænd abét.
 7 Aríz, o LØRD; sav me, o mi God:
 fer ðx hast smit'n el min enemiz [upón] ðe
 gæc bøn;
 ðx hast bræc'n ðe tæð ov ðe ungóðli.
 8 Salvaþun [belóget] untu ðe LØRD:
 ði blesin [iz] upón ði pep'l. Selq.

SAM 4.

Tu ðe gef muzifan on Neginot, A Sqm ov David.

- 4 Her me hwen i cæl, o God ov mi riþyusnes:
 ðx hast enlárjð me [hwen i woz] in distrés;
 hav mersi upón me, and her mi prar.
 2 O ye sunz ov men, i hæ loþ [wil ye turn]
 mi gløri intu þam.
 i [Hæ loþ] wil ye luv vaniti, [and] sec qfter
 leziþ. Selq.
 3 But nō ðat ðe LØRD hæð set apárt him ðat
 iz godli fer himsélþ:
 ðe LØRD wil her hwen i cæl untu him.
 4 Stand in e, and sin not:
 común wið yr on hqrt
 upón yr bed, and be stil. Selq.
 5 Ofer ðe sácrifizez ov riþyusnes,
 and put yr trust in ðe LØRD.
 6 [Ðar be] meni ðat sa, i hú wil þo us [eni]
 gud.
 LØRD, lift ðx up ðe ljt ov ði cæntenans upón us.
 7 Ðx hast put gladnes in mi hqrt,
 mōr ðan in ðe tīm [ðat] ðar cern and ðar
 wjn incrést.
 8 **F** wil bōt la me dæn in pes, and slep:
 fer ðx, LØRD, onli macest me dwel in safti.

SAM 5.

Tu ðe gef myzisan upón Nehjlot, A Sqm ov David.

- 5 Giv er tu mj wurdz, o LÖRD, consider mj meditaſun.
- 2 Hqrc'n untu ðe vös ov mj cri, mj Cin, and fer untu ðé wil i pra. [mj God:]
- 3 Mj vös ſalt ðs her in ðe mörniſ, o LÖRD; in ðe mörniſ wil i diréct [mj prar] untu ðé, and wil luc up.
- 4 Fer ðs [qrt] not a God ðat haþ plezur in wicednes:
neðer ſal ev'l dwel wið ðé.
- 5 ðe fuiliſ ſal not stand in ði ſit:
ðs hateſt el wurcerz ov inicwiti.
- 6 ðs ſalt deſtró ðem ðat ſpec leziſ:
ðe LÖRD wil abhéð ðe bludi and deſetful man.
- 7 But az fer me, i wil cum [intu] ði hxs in ðe multituð ov ði merſi:
[and] in ði fer wil i wurſip tord ði holi temp'l.
- 8 Led me, o LÖRD, in ði riþtyusnes becéz ov mjn enimiz;
mac ði wa ſtrat beſór mj fas.
- 9 Fer [ðar iz] nō fatfulnes in ðar mæt;
ðar inwerd pqrt [iz] veri wicednes;
ðar tröt [iz] an op'n ſepulcer;
ða flater wið ðar tunj.
- 10 Deſtró ðs ðem, o God;
let ðem ſel bi ðar on cōſelz;
cqst ðem xt in ðe multituð ov ðar transgreſunz;
fer ða hav rebéld agénst ðé.
- 11 But let el ðoz ðat put ðar truſt in ðé rejós:
let ðem ever ſt ferjō, becéz ðs deſéndest ðem:
let ðém elſo ðat luv ði nam be jeſful in ðé.
- 12 Fer ðs, LÖRD, wilt bleſ ðe riþtyus;
wið favur wilt ðs cumpas him az [wið] aſeld.

SAM 6.

*Tu ðe gef myzisan on Neginot upón Seminit,
A Sqm ov David.*

- 6 O LÖRD, rebýc me not in ðin anger,
neðer gas'n me in ði hot displezur.
2 Hav mersi upón me, O LÖRD; fër i [am] wæc:
O LÖRD, hel me; fër mi bonz qr vecst.
3 Mi sol iz elso sor vecst:
but ðs, O LÖRD, i hæ loþ.
4 Retúrn, O LÖRD, delíver mi sol:
O sav me fër ði mersiz sac!
5 Fër in ðet [ðar iz] nō remémbrans ov ðé:
in ðe grav i hwi sal giv ðe tages.
6 F am weri wið mi grōniþ;
el ðe niþ mac i mi bed tu swim;
i weter mi cæþ wið mi terz.
7 Min i iz consúmd becéz ov gref;
it wacset old becéz ov el min enemiz.
8 Depárt from me, el ye wurcerz ov inícwiti;
fër ðe LÖRD hat herd ðe vös ov mi wepiþ.
9 ðe LÖRD hat herd mi suplicaþun;
ðe LÖRD wil resév mi prar.
10 Let el min enemiz be afámd and sor vecst:
let ðem retúrn [and] be afámd sudenli.

SAM 7.

*Eigayon ov David, hwiþ he saþ untu ðe Lörd, con-
sérniþ ðe wurdz ov Cuf ðe Benjamit.*

- 7 O LÖRD mi God, in ðé du i put mi trust:
sav me from el ðém ðat persecyt me, and
delíver me:
2 lest he tar mi sol líc a ljun,
renðiþ [it] in pesez, hwil [ðar iz] nun tu
deliver.
3 O LÖRD mi God, if i hav dun ðis;
if ðar be inícwiti in mi handz;

- 7 4 if i hav rewerded ev'l untu him dat woz
at pes wið me;
(ya, i hav deliverd him dat wiðst coz iz
mijn enemi:)
- 5 let ðe enemi persecut mi sol, and tac [it];
ya, let him tred ðæn mi lif upón ðe ert,
and la mijn onur in ðe dust. Selq.
- 6 Aríz, o LØRD, in ðin anger,
lift up ðiself becöz ov ðe raj ov mijn enemiz:
and awác fØr me [tu] ðe jujment [ðat] ðs
hast comqnded.
- 7 So sal ðe congregaſun ov ðe pep'l cumpas ðe
fØr ðar sacs ðarfor retúrn ðs on hj. [abst:
- 8 ðe LØRD sal juj ðe pep'l:
juj me, o LØRD, acørdin tu mi riſtyusnes,
and acørdin tu mijn integriti [ðat iz] in me.
- 9 O let ðe wicednes ov ðe wiced cum tu an end;
but eſtabliſ ðe juſt:
fØr ðe riſtyus God trijet ðe hqrts and ranz.
- 10 Mi deféns [iz] ov God,
hwiq savet ðe uprit in hqrt.
- 11 God jujet ðe riſtyus,
and God iz angri [wið ðe wiced] everi da.
- 12 If he turn not, he wil hwet hiz sord;
he hað bent hiz bØ, and mad it redi.
- 13 He hað elſo prepárd fØr him ðe ínſtruments
ov ðet;
he ørdanet hiz arøz agénst ðe pérsecuſterz.
- 14 Behóld, he travelet wið inícwiti,
and hað consévd miſceſ,
and bret fort felshud.
- 15 He mad a pit, and digd it,
and iz fel'n intu ðe dig [hwiq] he mad.
- 16 Hiz miſceſ ſal retúrn upón hiz øn hed,
and hiz vjolent delin ſal cum ðæn upón hiz
øn pat.

7 17 ꝥ wil praz ðe LōRD acerding tu hiz riȝtyusnes:
and wil sin praz tu ðe nam ov ðe LōRD mōst hj.

SAM 8.

Tu ðe gef myzisan upōn Gitit, A Sqm ov David.

8 Ω LōRD ȝ Lōrd,
 hȝ eceselent [iz] ðj nam in el ðe ert!
 huu hast set ðj glōri abúv ðe hev'nz.
2 Ȝt ov ðe mōt ov babz and suclinz
 hast ðȝ erdánd strengt
 becóz ov ðjn enemiz,
 ðat ðȝ mjtest stil ðe enemi and ðe avénjer.
3 Hwen j considér ðj hev'nz, ðe wure ov ðj
 fingerz,
 ðe muun and ðe stqrz, hwiȝ ðȝ hast erdánd;
4 ? hwot iz man, ðat ðȝ qrt mjndful ov him,
 ? and ðe sun ov man ðat ðȝ vizitest him.
5 Fēr ðȝ hast mad him a lit'l lōer ðan ðe anjelz,
 and hast crēnd him wið glōri and onur.
6 Ðȝ madest him tu hav dōminyun over ðe
 wures ov ðj handz;
 ðȝ hast put el [tinz] under hiz fet:
7 el ȝep and ocs'n,
 ya, and ðe bests ov ðe feld;
8 ðe fxl ov ðe ar, and ðe fiȝ ov ðe sē,
 [and hwotsoéver] pqset tru ðe pqðz ov ðe sez.
9 Ω LōRD ȝ Lōrd,
 hȝ eceselent [iz] ðj nam in el ðe ert!

SAM 9.

Tu ðe gef myzisan upōn Mut-laben, A Sqm ov David.

9 I wil praz [ðé], Ω LōRD, wið mj hōl hqrt;
 j wil ȝo fōrt el ðj mqrvelus wures.
2 ꝥ wil bē glad and rejós in ðé:
 j wil sin praz tu ðj nam, Ω ðȝ Mōst Hj.

- 9 3 Hwen min enemiz qr turnd bac,
ða sal fel and peris at ði prezens.
- 4 Fer ðs hast mentánd mi rit and mi cöz ;
ðs satest in ðe trön juij rit.
- 5 ðs hast rebúct ðe heð'n,
ðs hast destród ðe wiced,
ðs hast put st ðar nam fer ever and ever.
- 6 O ðs enemí, destrucfunz qr cum tu a per-
petual end :
and ðs hast destród sitiz ;
ðar memorial iz perist wið ðem.
- 7 But ðe LÖRD sal endúr fer ever :
he hat prepárd hiz trön fer jujment.
- 8 And he sal juj ðe wurld in ritiyusnes,
he sal minister jujment tu ðe pep'l in upritnes.
- 9 ðe LÖRD elso wil be a refuj fer ðe oprést,
a refuj in timz ov trub'l.
- 10 And ðá ðat nō ði nam wil put ðar trust in ðé:
fer ðs, LÖRD, hast not fersac'n ðém ðat sec ðé.
- 11 Siñ prazez tu ðe LÖRD, hwiç dwelet in Zijun:
declár amún ðe pep'l hiz dwingz.
- 12 Hwen he macet incwizifun fer blud, he re-
memberet ðem :
he fergétet not ðe cri ov ðe umb'l.
- 13 Hav mersi upón me, o LÖRD ;
consíder mi trub'l [hwiç i sufer] ov ðém ðat
hat me,
ðs ðat listest me up from ðe gats ov det :
- 14 ðat i ma so fōrt el ði praz in ðe gats ov ðe
deter ov Zijun :
i wil rejós in ði salvafun.
- 15 ðe heð'n qr sungdæn in ðepit [ðat] ðamad :
in ðe net hwiç ða hid iz ðar on fāt tac'n.
- 16 ðe LÖRD iz nōn [bi] ðe jujment [hwiç] he
écsecutet :

9 ðe wiced iz snard in ðe wurc ov hiz on handz.
Higayon. Selq.

17 ðe wiced ðal be turnd intw hel,
[and] el ðe nafunz ðat fergét God.

18 Fer ðe nedi ðal not elwa be fergót'n :
ðe eespectafun ov ðe pur ðal [not] perif fer
ever.

19 Aríz, o LORD ; let not man prevál :
let ðe heð'n be jujd in ði sít.

20 Put ðem in fer, o LORD :
[ðat] ðe nafunz ma nō ðemsélvz [tw be
but] men. Selq.

SAM 10.

10 9 Hwí standest ðs afér of, o LORD ;
9 [hwí] hídest ðs [ðisélv] in tîmz ov trub'l.

2 ðe wiced in [hiz] príd ðut persecút ðe pur :
let ðem be tac'n in ðe devísez ðat ða hav
imájind.

3 Fer ðe wiced bōstet ov hiz hqrts dezír,
and bleset ðe cuvetus, [hum] ðe LORD
abheret.

4 ðe wiced, tru ðe príd ov hiz cōntenans, wil
not sec [qfter God] :
God [iz] not in el hiz tets.

5 Hiz waz qr elwaz grevus ;
ði jujments [qr] fqr abúv st ov hiz sít :
[az fer] el hiz enemiz, he pufet at ðem.

6 Hē hat sed in hiz hqrt, i ðal not be muvd :
fer [i ðal] never [be] in adversiti.

7 Hiz mxt iz fual ov cursin and desét and fred :
under hiz tun [iz] misgef and vaniti.

8 Hē sitet in ðe lurcin plasez ov ðe vilejez :
in ðe secret plasez ðut he murder ðe ínōsent :
hiz iz qr privili set agénst ðe pur.

9 Hē ljet in wat secretli az a ljun in hiz den :
he ljet in wat tw caq ðe pur :

10 he dut cag ðe puur, hwen he dreet him
intu hiz net.

10 He cræget, [and] umblet himsêlf,
ðat ðe puur ma fêl bj hiz stroŋ wunz.

11 He hat sed in hiz hqrt, God hat fergot'n :
he hjdet hiz fas ; he wil never se [it].

12 Arîz, O LÖRD ; O God, lift up ðjn hand :
fergét not ðe umb'l.

13 ? Hwarfôr dut ðe wiced contém God.
He hat sed in hiz hqrt, ðs wilt not ræcwîr [it].

14 ðs hast sen [it] ;
fôr ðs beholdest misgef and spît, tu ræcwît
[it] wið ðj hand :

ðe puur comitet himsêlf untu ðé ;
ðs qrt ðe helper ov ðe fqðerles.

15 Bracðs ðe qrm ov ðe wiced and ðe ev'l [man] :
sec st hiz wicednes [til] ðs fjnd nun.

16 ðe LÖRD [iz] cîj fôr ever and ever :
ðe hæð'n qr perîst st ov hiz land.

17 LÖRD, ðs hast herd ðe dezîr ov ðe umb'l :
ðs wilt prepár ðar hqrt,
ðs wilt cöz ðjn er tu her :

18 tu juj ðe fqðerles and ðe oprést,
ðat ðe man ov ðe ert ma nō mōr oprés.

SAM 11.

Tu ðe gef muzîsan, [A Sqm] ov David.

11 In ðe LÖRD put î mj trust :
? hxs sa ye tu mj sôl, Fle az a berd tu qr

2 Fôr, lō, ðe wiced bend [ðar] bō, [mōnten.
ða mac redi ðar arō upōn ðe strîŋ,
ðat ða ma privili fuit at ðe uprît in hqrt.

3 If ðe fōndaŋunz be destrōd,
? hwot can ðe rîtyus du.

4 ðe LÖRD [iz] in hiz hōli temp'l,
ðe LÖRDZ trōn [iz] in hev'n ;
hiz îz behōld, hiz îlîdz trîj, ðe çîldren ov men.

- 11** 5 ðe LØRD trijet ðe rjtyus:
but ðe wiced and him ðat luwet vjolens
hiz sol hatet.
6 Upón ðe wiced he ðal ran snarz,
fjr and brimstøn, and an horib'l tempest:
[ðis ðal be] ðe pørðun ov ðar cup.
7 FØr ðe rjtyus LØRD luwet rjtyusnes;
hiz cøntenans dut behóld ðe uprit.

SAM 12.

Tu ðe gef muzisan upón Seminit, A Sqm ov David.

- 12** Help, LØRD; fØr ðe godli man sæset;
fØr ðe fatful fal from amún ðe gildren ov
men.
2 ða spec vaniti everi wun wið hiz nabur:
[wið] flateriñ lips [and] wið a dub'l hqrt
du ða spec.
3 ðe LØRD ðal cut of ol flateriñ lips,
[and] ðe tun ðat specet prsd tinz:
4 hu hav sed, Wið sr tun wil we prevál;
sr lips [qr] sr on: ' hu [iz] lerd over us.
5 FØr ðe oprefun ov ðe pur, fØr ðesjiñ ov ðenædi,
n8 wil i ariz, set ðe LØRD;
i wil set [him] in safti [from him ðat] pufet
at him.
6 ðe wurdz ov ðe LØRD [qr] pur wurdz:
[az] silver trijd in a furnes ov ert, purifjd
sev'n tijnz.
7 ð8 ðalt cep ðem, o LØRD,
ð8 ðalt prezerv ðem from ðis jenerafun fØr
8 ðe wiced wec on everi sjd, [ever.
hwen ðe vjlest men qr egzølted.

SAM 13.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm ov David.

- 13** ' H8 lon wilt ð8 fergét me, o LØRD;
' fØr ever; ' h8 lon wilt ð8 hjd ði f8 from me.

- 13 2 [?] H^x loŋ ſal i tac cønſel in mī ſol,
 [havin] ſorō in mī hqrt dali.
 [?] H^x loŋ ſal mīn enemi bē egzelted over mē.
 3 Conſider [and] hēr mē, ω LōRD mī God:
 līt'n mīn iz, leſt i ſlep ðe [ſlep ov] ðet;
 4 leſt mīn enemi ſa, i hav præváld agénst him;
 [and] ðoꝝ ðat trub'l mē rejós hwen i am
 muvd.
 5 But i hav truſted in ðī merſi;
 mī hqrt ſal rejós in ðī ſalvaſun.
 6 ꝥ wil ſiŋ untu ðe LōRD,
 becóz he hað delt bēntifuli wið mē.

SAM 14.

Tu ðe geſ myzifan, [A Sqm] ov David.

- 14 ðeſul hað ſed in hiz hqrt, [ðar iz] nō God.
 ða qrcorúpt, ða hav dun abōminab'l wures,
 [ðar iz] nun ðat duet gud.
 2 ðe LōRD luæť dæn from hev'n
 upōn ðe ċildren ov men,
 tu ſe iſ ðar wer eni ðat did underſtánd,
 [and] ſec God.
 3 ða qr el ġen aſjð,
 ða qr [el] tuġéðer becúm filti:
 [ðar iz] nun ðat duet gud, nō, not wun.
 4 [?] Hav el ðe wurcerz ov inieſwiti nō nolej;
 hu et up mī pep'l [az] ða et bred,
 and cel not upōn ðe LōRD.
 5 ðar wer ða in grat fer:
 fer God [iz] in ðe ĵeneraſun ov ðe riťyus.
 6 Ye hav ſamd ðe cønſel ov ðe pur,
 becóz ðe LōRD [iz] hiz refuĵ.
 7 ω ðat ðe ſalvaſun ov 'Izrael [wer cum] ſt
 ov Zjūn!
 hwen ðe LōRD brinēť bac ðe captiviti ov hiz
 pep'l,
 Jacub ſal rejós, [and] 'Izrael ſal be glad.

SAM 15.

A Sqm ov David.

15 LØRD, ⁊ húi ſal abíð in ði tábernac'l;
⁊ hui ſal dwel in ði holi hil.

2 Hē ðat wæcet úþrítli, and wurcet rítyusnes,
and ſpæcet ðe truit in hiz hq̃rt.

3 [Hē ðat] bácbíteþ not wið hiz tun,
nēr dūet ev'l tuu hiz nabur,
nēr tacet up a repróc agénst hiz nabur.

4 In huiz iz a vīl persun iz contémd;
but hē onureþ ðém ðat fer ðe LØRD.
[Hé ðat] swareþ tuu [hiz on] hurt, and
gænjæt not.

5 [Hé ðat] putet not st hiz muni tuu uzuri,
nēr tacet rewérð agénst ðe ínōsent.
Hé ðat dūet ðez [tíþz] ſal never bē muvð.

SAM 16.

Mictam ov David.

16 Prezérv mē, o God:
fer in ðé duu i put mī trust.

2 [O mī sol], ðs hast sed untu ðe LØRD, ðs
[q̃rt] mī LØRD:

mī gadnes [ecsténdet] not tuu ðé;

3 [but] tuu ðe sants ðat [qr] in ðe ert,
and [tuu] ðe ecselemt, in hum [iz] el mī dēljt.

4 ðar sorōz ſal bē multiplīð [ðat] has'n
[q̃fter] anúðer [god]:

ðar dríng oferíngz ov blud wīl i not ofer,
nēr tac up ðar namz intu mī lips.

5 ðe LØRD [iz] ðe p̃rſun ov mīn inheritans
and ov mī cup:

ðs mentanest mī lot.

6 ðe līnz qr fēl'n untu mē in plezant [plasez];
ya, i hav a gadli heritej.

16 7 I wil bles de LORD, hu hat giv'n me
counsel:

mj ranz ɛlso instrúct mɛ in ðe nɪt sez'nz.

8 ⁊ hāw set ðe LōRD ełwaz befor me:

bécóz [he iz] at mjrjthand, j [al not be muvd.

9 Þarfor mj hart iz glad, and mj gløri ræjset:
mj flef ðlso fal rest in hœp.

10 Fēr ðs wilt not lēv mī sōl in hel;
nēder wilt ðs sufer ðīn Hōli Wun tu sē
corupfun.

11 *Þu wilt þu mér þetta gefa af lífi:
 in þí þessu [iz] fúlnessu af jö;
 at þí rétt hand [þar er] þessu fyrir eilífð.*

SAM 17.

A Prætor ov David.

17 Her ðe rjt, o LÖRD,
aténd untu mj crj,
giv er untu mj prar, [ðat goet] not xt ov
fand lips.

2 Let mij sentens cum voort from di prezens ;
let dijn iz behóld de tinz dat or ewal.

3 *Ɔs* hast pruvd mĳn hqrt;
Ɔs hast vizited [mē] in *Ɔs* nĳt;
Ɔs hast trĳd mē, [and] salt fĳnd nutĳn;
 ĳ am purpust [Ɔat] mĳ mxt sal not transgrēs.

4 Consérning ðe wurcs ov men,
 þj ðe wurd ov ðj lips i hav cept [mæ from]
 ðe pǫðz ov ðe destrœr.

5 Hold up mj gwiŋz in ðj pɔdʒ,
[ðat] mj fʊtstɛps slɪp nɒt.

6 Thav celd upón dé, fer ðs wilther me, o God:
incljn ðjn er untui me, [and her] mj speç.

7 So ði mqrvelus luvinqindnes,
 o ðs ðat savest bi ði rjt hand
 ðem hwiç put ðar trust [in ðé]
 from ðow ðat rjz up [agénst ðem].

- 17** 8 Cēp mē az ðe ap'l ov ðe i,
 hīd mē under ðe jado ov ði winz,
 9 from ðe wiced ðat oprēs mē,
 [from] mī dedli enemiz, [hu] cumpas mē
 10 ða qr inclōzd in ðar on fat: [abst.
 wið ðar mōt ða spec prōdli.
 11 ða hav n̄ cumpast us in 8r steps;
 ða hav set ðar iȝ b̄siȝ d̄sn tu ðe ert;
 12 iȝ az a l̄jun [ðat] iz gredi ov hiz pra,
 and az it wer a yunȝ l̄jun lurciȝ in secret
 plasez.
 13 Ar̄iȝ, ω L̄ORD, disap̄nt him, eqst him d̄sn:
 delīver mī sol from ðe wiced, [hwiȝiz] ði sord:
 14 from men [hwiȝ qr] ði hand, ω L̄ORD,
 from men ov ðe wurld, [hwiȝ hav] ðar per-
 sun in [ðis] liȝ,
 and huȝz belī ð̄s filest wið ði hid treȝur:
 ða qr ful ov ġildren, and lev ðe rest ov ðar
 [substans] tu ðar babz.
 15 Az f̄er mē, i wil behōld ði fas in riȝtyusnes:
 i sol be satisfiȝd, hwen i awāc wið ði liȝnes.

SAM 18.

*Tu ðe cef muzisan, [A Sqm] ov David, ðe servant
 ov ðe L̄ord, hu sp̄ac untu ðe L̄ord ðe wurdz ov
 ðis soȝ in ðe da [ðat] ðe L̄ord delīverd him from
 ðe hand ov ol hiz enemiz, and from ðe hand ov
 Sol: and he sed,*

- 18** 1 I wil luv ðē, ω L̄ORD, mī strengt.
 2 ðe L̄ORD [iz] mī roc, and mī f̄ortres,
 and mī deliverer;
 mī God, mī strengt, in hum i wil trust;
 mī bucler, and ðe h̄ern ov mī salvaȝun, [and]
 mī h̄i t̄ser.
 3 I wil c̄el upōn ðe L̄ORD, [hu iz wurði] tu
 be prazd:
 so sol i be savd from mīn enemiz.

16 7 ꝥ wil bles ðe LƆRD, hu hat giv'n mē
counsel :

mī ranz elso instrúet me in ðe nīt sez'nz.

8 ꝥ hav set ðe LƆRD elwaz befór me :

becéz [he iz] at mī rīthand, i sal not be muvd.

9 ðarfor mī hq̄rt iz glád, and mī glōri rejōset :
mī fleš elso sal rest in hōp.

10 Fēr ð̄s wilt not lev mī sōl in hel ;
nēðer wilt ð̄s sufer ðīn Hōli Wun tu sē
corupfun.

11 ð̄s wilt sō me ðe pqt̄ ov līf :
in ðī prezens [iz] fulnes ov j̄s ;
at ðī rīt hand [ðar q̄r] plezurz fēr evermór.

SAM 17.

A Prar ov David.

17 Her ðe rīt, ō LƆRD,
aténd untu mī crī,
giv er untu mī prar, [ðat gōet] not xt ov
faned lips.

2 Let mī sentens cum fōrt from ðī prezens ;
let ðīn iz behóld ðe tīnz ðat q̄r scwal.

3 ð̄s hast pruvd mīn hq̄rt ;
ð̄s hast vizited [mē] in ðe nīt ;
ð̄s hast trīd mē, [and] salt fīnd nutīn ;
i am purpust [ðat] mī mōt sal not transgrés.

4 Consérnīn ðe wures ov men,
bī ðe wurd ov ðī lips i hav cept [me from]
ðe pqt̄z ov ðe destrōer.

5 Hold up mī gōīnz in ðī pqt̄z,
[ðat] mī fūtsteps slip not.

6 ꝥhav celd upón ðé, fēr ð̄s wilther me, ō God :
inclīn ðīn er untu mē, [and her] mī spēc.

7 Sō ðī mqrvelus luvīncīndnes,
ō ð̄s ðat savest bī ðī rīt hand
ðem hwiç puat ðar trust [in ðé]
from ðōz ðat rīz up [agénst ðem].

- 17** 8 Cep me az ðe ap'l ov ðe í,
 híd me under ðe jadw ov ðí winz,
 9 from ðe wiced ðat oprés me,
 [from] mī dedli enemiz, [hu] cumpas me
 10 ða qr inclózd in ðar on fat: [abst.
 wið ðar mæt ða spec prædli.
 11 ða hav n̄s cumpast us in ̄r steps;
 ða hav set ðar iz b̄iŋ d̄n tu ðe ert;
 12 l̄c az a l̄jun [ðat] iz gredi ov hiz pra,
 and az it wer a yun l̄jun lurge in secret
 plasez.
 13 Ar̄iz, w L̄ORD, disapént him, eqst him d̄n:
 deliver mī sol from ðe wiced, [hwigiz] ði sord:
 14 from men [hwig qr] ði hand, w L̄ORD,
 from men ov ðe wurld, [hwig hav] ðar p̄r-
 sun in [ðis] l̄if,
 and huuz beli ðs filest wið ði hid trezur:
 ða qr ful ov gildren, and lev ðe rest ov ðar
 [substans] tu ðar babz.
 15 Az f̄er me, i wil behóld ði fas in r̄ityusnes:
 i sol be satisf̄id, hwen i awác wið ði l̄ines.

SAM 18.

*Tu ðe cef muzifan, [A Sqm] ov David, ðe servant
 ov ðe L̄ord, hu spac untu ðe L̄ord ðe wurdz ov
 ðis soŋ in ðe da [ðat] ðe L̄ord deliverd him from
 ðe hand ov ol hiz enemiz, and from ðe hand ov
 Sol: and he sed,*

- 18** 1 I wil luv ðé, w L̄ORD, mī strengt.
 2 ðe L̄ORD [iz] mī roc, and mī f̄ertres,
 and mī deliverer;
 mī God, mī strengt, in hum i wil trust;
 mī bucler, and ðe h̄orn ov mī salvafun, [and]
 mī h̄i t̄ser.
 3 I wil cel upón ðe L̄ORD, [hu iz wurði] tu
 be prazd:
 so sol i be savd from mīn enemiz.

- 18** 4 ðe sorøz ov ðet cumpast me,
 and ðe fludz ov ungodli men mad me afrád.
 5 ðe sorøz ov hel cumpast me abét:
 ðe snarz ov ðet prevénted me.
 6 In mj distrés i cøld upón ðe LØRD, and crið
 untu mj God:
 he herd mj vøs st ov hiz temp'l,
 and mj cri cam befór him, [ev'n] intui hiz erz.
 7 ðen ðe ert fuc and tremb'ld;
 ðe fændafunz ølso ov ðe hilz muvð and wer
 becöz he woz røt. [fac'n,
 8 ðar went up a smøc st ov hiz nostrilz,
 and fjr st ov hiz mæt devórd:
 cølz wer cind'ld bj it.
 9 He bød ðe hev'nz ølso, and cam dæn:
 and dqrenes [woz] under hiz fet.
 10 And he røð upón a çerub, and did flj:
 ya, he did flj upón ðe winz ov ðe wind.
 11 He mad dqrenes hiz secret plas;
 hiz pavilyun rænd abét him
 [wer] dqrc wøterz [and] tic clødz ov ðe scjz.
 12 At ðe brijtnes [ðat woz] befór him hiz tic
 clødz pqst,
 hal [stonz] and cølz ov fjr.
 13 ðe LØRD ølso tunderd in ðe hev'nz,
 and ðe Hjest gav hiz vøs;
 hal [stonz] and cølz ov fjr.
 14 Ya, he sent st hiz arøz, and scaterd ðem;
 and he sot st ljtningz, and discumfited ðem.
 15 ðen ðe çanelz ov wøterz wer sen,
 and ðe fændafunz ov ðe wurld wer discúverd
 at ðj rebúç, ø LØRD,
 at ðe blqst ov ðe bret ov ðj nostrilz.
 16 He sent from abúv, he tuc me,
 he dru me st ov meni wøterz.
 17 He delíverd me from mj stron enemi,

- 18 and from ðem hwiġ hated me:
fer ða wer tú stronġ fer me.
- 18 ða prevented me in ðe da ov mj calamiti:
but ðe LÖRD woz mj sta.
- 19 He bret me fōrt elsō intuu a lqrij plas;
he deliverd me, becōz he delīted in me.
- 20 ðe LÖRD rewarded me acōrdīng tuu mj rīt-
yusnes;
acōrdīng tuu ðe clenness ov mj handz hat he
recompenst me.
- 21 Fer i hav cept ðe waz ov ðe LÖRD,
and hav not wicedli depqrted from mj God.
- 22 Fer el hiz jujments [wer] befōr me,
and i did not put awá hiz statuts from me.
- 23 I woz elsō uprīt befōr him,
and i cept misēlf from mjn inicwiti.
- 24 ðarfōr hat ðe LÖRD recompenst me
acōrdīng tuu mj rītyusnes,
acōrdīng tuu ðe clenness ov mj handz in hiz jsīt.
- 25 Wið ðe mersifal ðs wilt so ðisēlf mersifal;
wið an uprīt man ðs wilt so ðisēlf uprīt;
- 26 wið ðe pur ðs wilt so ðisēlf pur;
and wið ðe frōwerd ðs wilt so ðisēlf frōwerd.
- 27 Fer ðs wilt sav ðe afflicted pep'l;
but wilt bring dōn hj huēs.
- 28 Fer ðs wilt līt mj cand'l:
ðe LÖRD mj God wil enlīt'n mj dqrenes.
- 29 Fer bj ðé i hav run tru a trup:
and bj mj God hav i lept over a wel.
- 30 [Az fōr] God, hiz wa [iz] perfect:
ðe wurd ov ðe LÖRD iz trīd:
he [iz] a bucler tuu el ðōz ðat trust in him.
- 31 ? Fer hū [iz] God sav ðe LÖRD;
er ? hū [iz] a roc sav ɣr God.
- 32 [It iz] God ðat gerdet me wið strengt,
and macet mj wa perfect.

- 18³³ He macet mj fet h̃c h̃ndz [fet],
and setet me upón mj h̃j plasez.
- 34 He t̃set mj handz tu wer,
so ðat a b̃o ov stel iz br̃oc'n b̃j m̃jn qrmz.
- 35 ð̃s hast elso giv'n me ðe f̃eld ov ð̃j salvafun:
and ð̃j r̃jt hand hat hold'n me up,
and ð̃j jent'nes hat mad me grat.
- 36 ð̃s hast enl̃qrjd mj steps under me,
ðat mj fet did not slip.
- 37 F̃ hav purs̃jd m̃jn enemiz, and overtac'n ðem:
neðer did j̃ turn agén til ða wer cons̃umd.
- 38 F̃ hav wunded ðem ðat ða wer notab'l tu r̃jz:
ða qr fel'n under mj fet.
- 39 Fer ð̃s hast gerded me wið streñt untu ðe
bat'l:
ð̃s hast subd̃jd under me ð̃oz ðat roz up
agénst me.
- 40 ð̃s hast elso giv'n me ðe nees ov m̃jn enemiz;
ðat j̃ m̃jt destr̃é ðem ðat hat me.
- 41 ða cr̃jd, but [ðar woz] nun tu sav [ðem]:
[ev'n] untu ðe L̃ORD, but he qns̃erd ðem not.
- 42 ð̃en did j̃ bet ðem sm̃el az ðe dust bef̃ór ðe wind:
j̃ did c̃qst ðem st az ðe dert in ðe str̃ets.
- 43 ð̃s hast del̃iverd me from ðe str̃iṽjz ov ðe
pep'l;
[and] ð̃s hast mad me ðe hed ov ðe heð'n:
a pep'l [hum] j̃ hav not non sal serv me.
- 44 Az sun az ða her ov me, ða sal obá me:
ðe stranjerz sal subm̃it ðemselvz untu me.
- 45 ðe stranjerz sal fad awá,
and be afrád st ov ðar cl̃os plasez.
- 46 ðe L̃ORD livet; and blesed [be] mj roc;
and let ðe God ov mj salvafun be egz̃eltd.
- 47 [It iz] God ðat avénjet me,
and subd̃jet ðe pep'l under me.
- 48 He del̃iveret me from m̃jn enemiz:

18 ya, ðs liftest me up abúv ðow ðat riz up
agénst me:

ðs hast deliverd me from ðe vjotent man.

49 ðarför wil i giv tæjes untu ðé, o LØRD,
amún ðe hæð'n,

and sin prazez untu ði nam.

50 Grat deliverans givet he tu hiz cin ;

and soet mersi tu hiz anented,

tu David, and tu hiz sæd fەر evermór.

SAM 19.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm ov David.

19 ðe hev'nz declár ðe glori ov God ;
and ðe fermament soet hiz handi wurc.

2 Da untu da uteret speç,
and njt untu njt soet nolej.

3 [ðar iz] no speç ner langweij,
[hwar] ðar vøs iz not herd.

4 ðar ljn iz gen st tru el ðe ert,
and ðar wurdz tu ðe end ov ðe wurld.

In ðem hat he set a tábernac'l fەر ðe sun,

5 hwiç [iz] az a bridgrum cumiñ st ov hiz
çamber,

[and] rejøset az a stroy man tu run a ras.

6 Hiz goiñ fort [iz] from ðe end ov ðe hev'n,
and hiz sercit untu ðe endz ov it :
and ðar iz nutiñ hid from ðe het ðaróf.

7 ðe lø ov ðe LØRD [iz] perfect, convértiñ
ðe sol :

ðe téstimuni ov ðe LØRD [iz] fuur, maciñ
wij ðe simp'l.

8 ðe statytsov ðe LØRD [qr] rit, rejøsiñ ðe hqrt :
ðe comqndment ov ðe LØRD [iz] pur, en-
liñiñ ðe iz.

9 ðe fer ov ðe LØRD [iz] clen, endúriñ fەر ever :
ðe jujments ov ðe LØRD [qr] tru [and]
ri tyus eltugéðer.

19 ¹⁰ Mōr tu be deẏrd [qr ða] ðan gold, ya,
ðan muç fīn gold:

sweter ełsō ðan huni and ðe hunicōm.

11 Mōrōver bj ðem iz ðj servant wōrnd:
[and] in cēpiŋ ov ðem [ðar iz] grat rewērd.

12 ȳ Huu can understánd [hiz] erurz:
clenz ðs me from secret [fēłts].

13 Cēp bac ðj servant ełsō from prezumtȳus
[sinz];

let ðem not hav dōminyun ōver me:

ðen šal j be uprīt,

and j šal be inōsent from ðe grat transgreŋun.

14 Let ðe wurdz ov mj mōt, and ðe meditaŋun
be āceptab'l in ðj sīt, [ov mj hqrt,
ō LōRD, mj streŋt, and mj redēmer.

SAM 20.

Tu ðe gef muziŋan, A Sqm ov David.

20 ðe LōRD her ðé in ðe da ov trub'l;
ðe nam ov ðe God ov Jacub defēnd ðé.

2 Send ðé help from ðe sānctȳeri,
and streŋt'n ðé st ov Zjūn.

3 Remémber eł ðj oferiŋz,
and acsépt ðj burnt sacrificz. Selq.

4 Grqnt ðé acerdiŋ tuu ðjŋ ōn hqrt,
and fulfíl eł ðj cōnsel.

5 We wil rejós in ðj salvaŋun,
and in ðe nam ov sr God we wil set up [sr]
ðe LōRD fulfíl eł ðj petiŋunz. [banerz:]

6 Ns nō j ðat ðe LōRD savet hiz anented;
he wil her him from hiz hōli hev'n
wið ðe saviŋ streŋt ov hiz rīt hand.

7 Sum [trust] in çariuts, and sum in hersez:
but we wil remémber ðe nam ov ðe LōRD

8 ða qr bret dōn and fēł'n: [sr God.
but we qr riz'n, and stand uprīt.

20 ⁹ Sav, LØRD :
let ðe cīþ her us hwen wē col.

SAM 21.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm ov David.

- 21** ðe cīþ sal jō in ðī streng, o LØRD ;
and in ðī salvasun h̄s gratli sal hē rejós !
- 2** ð̄s hast giv'n him hiz harts deþ̄r,
and hast not wiðhold'n ðe recwést ov hiz
lips. Selq.
- 3** Fēr ð̄s prevéntest him wið ðe blesīngz ov
gudnes :
ð̄s setest a crēn ov pur gold on hiz hed.
- 4** He qset lif ov ðé, [and] ð̄s gavest [it] him,
[ev'n] leŋt ov daz fēr ever and ever.
- 5** Hiz glōri [iz] grat in ðī salvasun :
onur and majesti hast ð̄s lad upón him.
- 6** Fēr ð̄s hast mad him most blesed fēr ever :
ð̄s hast mad him ecsēdiþ glad wið ðī cēn-
- 7** Fēr ðe cīþ trustet in ðe LØRD, [tenans.
and tru ðe mersi ov ðe Mōst Hī he sal not
be muvd.
- 8** ðīn hand sal fīnd ̄t el ðīn enemiz :
ðī rīt hand sal fīnd ̄t ðōz ðat hat ðé.
- 9** ð̄s salt mac ðem az a fīri uv'n in ðe tīm ov
ðīn anger :
ðe LØRD sal swolō ðem up in hiz rēt,
and ðe fīr sal dev̄r ðem.
- 10** ðar frut salt ð̄s destró from ðe ert,
and ðar sed from amún ðe cildren ov men.
- 11** Fēr ða inténded ev'l agénst ðé :
ða imájind a misgevus dev̄s,
[hwiq] ða qr not ab'l tu [perférm].
- 12** ðarfōr salt ð̄s mac ðem turn ðar bac :
[hwen] ð̄s salt mac redi [ðīn arōz] upón ðī
stringz agénst ðe fas ov ðem.

21 13 Be ðs egzelted, LERD, in ðin on strengt;
so wil we sin and praz ði pser.

SAM 22.

*Tu ðe gef myzisan upón Ajelet Sahqr, A Sqm ov
David.*

22 Mj God, mj God, †hwj hast ðs fer-
sac'n mæ.

† [hwj qrt ðs so] fqr from helpin mæ, [and
from] ðe wurdz ov mj rorin.

2 O mj God, † crj in ðe datim, but ðs herest not;
and in ðe nyt sez'n, and am not silent.

3 But ðs [qrt] holi,
[o ðs] ðat inhabitest ðe prazez ov 'Izrael.

4 Or fqðerz trusted in ðé:
ða trusted, and ðs didst delíver ðem.

5 Ða crjd untu ðé, and wer delíverd:
ða trusted in ðé, and wer not confnded.

6 But † [am] a wurm, and nō man;
a reproç ov men, and despízd ov ðe pep'l.

7 Ol ðá ðat se mæ lqf me tu scern:
ða fut st ðe lip, ða fac ðe hed, [sain],

8 He trusted on ðe LERD [ðat] he wud delíver
him:

let him delíver him, seín he deljted in him.

9 But ðs [qrt] hé ðat tuac mæ st ov ðe wum:
ðs didst mac mæ hōp [hwen † woz] upón mj
muðerz brests.

10 † woz eqst upón ðé from ðe wum:
ðs [qrt] mj God from mj muðerz beli.

11 Be not fqr from me; fer trub'l [iz] ner;
fer [ðar iz] nun tu help.

12 Meni bulz hav cumpast me:
strog [bulz] ov Bašan hav besét me rēnd.

13 Ða gapt upón me [wið] ðar mēdz,
[az] a ravniŋ and a rorin lijn.

- 22** 14 *ƿ* am ƿord st lȳ weter,
 and el mȳ bonz q̄r st ov jent:
 mȳ hq̄rt iz lȳ waes;
 it iz melted in ðe midst ov mȳ b̄selz.
 15 Mȳ strenḡt iz d̄rȳd up lȳ a ƿotſer̄d;
 and mȳ tun̄ clevet̄ tui mȳ j̄ez;
 and ð̄s hast br̄et m̄e intu ðe dust ov det̄.
 16 Fer dogz hav cumpast m̄e:
 ðe as̄embli ov ðe wiced hav incl̄ozd m̄e:
 ða ƿerst mȳ handz and mȳ fet̄.
 17 *ƿ* ma tel el mȳ bonz:
 ða lue [and] star up̄on m̄e.
 18 Ða ƿq̄rt mȳ garments am̄uȳ ðem,
 and eq̄st lots up̄on mȳ vestur̄.
 19 But be not ð̄s fqr from m̄e, o L̄ORD:
 o mȳ strenḡt, hast ð̄e tui help m̄e.
 20 Deliver mȳ sol from ðe s̄ord;
 mȳ d̄arlinȳ from ðe ƿ̄ser ov ðe dog.
 21 Sav m̄e from ðe l̄junz m̄st:
 fer ð̄s hast herd̄ m̄e from ðe h̄ernz ov ðe
 unic̄ernz.
 22 *ƿ* wil decl̄ar ðȳ nam untui mȳ breðren:
 in ðe midst ov ðe congregaſun wil ȳ praz ð̄e.
 23 Ȳe ðat fer ðe L̄ORD, praz him;
 el ye ðe sed ov Jacub, gl̄orifȳ him;
 and fer him, el ye ðe sed ov 'Izrael.
 24 Fer he hat not desp̄ȳzd ner abh̄erd ðe aflicſun
 ov ðe aflic̄ted;
 neðer hat he hid hiz fas from him;
 but hwen he crȳd untui him, he herd̄.
 25 Mȳ praz [ſal be] ov ð̄e in ðe grat congregaſun;
 ȳ wil ƿa mȳ v̄sz bef̄or ð̄em ðat fer him.
 26 Ðe mec ſal et and be satisfȳd:
 ðá ſal praz ðe L̄ORD ðat sec him:
 ȳr hq̄rt ſal liv fer ever.

- 22** 27 ðe endz ov ðe wurld šal remémber
and turn untu ðe LÖRD :
and el ðe cindredz ov ðe nafunz šal wurſip
befór ðé.
- 28 Fer ðe cindum [iz] ðe LÖRDZ :
and he [iz] ðe guverner amún ðe nafunz.
- 29 ðl [ðá ðat be] fat upón ert šal et and wurſip :
el ðá ðat go dæn tu ðe dust šal b̄ befór him :
and nun can cep alýv hiz on sol.
- 30 A sed šal serv him ;
it šal be ac̄nted tu ðe LÖRD fer a jeneraſun.
- 31 ða šal cum, and šal declár hiz r̄tyusnes
untu a pep'l ðat šal be born, ðat he hat dun
[ðis].

SAM 23.

A Sqm ov David.

- 23** ðe LÖRD [iz] mj ſeperd ;
i šal not wont.
- 2 He macet me tu l̄ dæn in gren pqsturz :
he ledet me beſjd ðe ſtil weterz.
- 3 He reſtoret mj ſol :
he ledet me in ðe pq̄dz ov r̄tyusnes fer hiz
namz ſac.
- 4 Ya, ðo i wec tru ðe vali ov ðe ſad̄o ov det,
i wil fer nō ev'l : fer ðx [q̄rt] wið me ;
ðj rod and ðj ſtqf ða cumfurt me.
- 5 ðx prepareſt a tab'l befór me in ðe prezens
ov mjn enemiz :
ðx an̄teſt mj hed wið ol ;
mj cup runet over.
- 6 Surli gadnes and mersi šal folo me el ðe
daz ov mj lif :
and i wil dwel in ðe h̄s ov ðe LÖRD fer ever.

SAM 24.

A Sqm ov David.

- 24** ðe ert [iz] ðe LÖRDZ, and ðe ſualnes ðaróf ;
ðe wurld, and ðá ðat dwel ðarín.

- 24** ² Fer he hat fænded it upón ðe sez,
and estáblift it upón ðe fludz.
- 3** ? Húu sal asénd intuu ðe hil ov ðe LØRD ;
er ? húu sal stand in hiz holi plas.
- 4** Hé ðat hat elen handz, and a pur hqrt ;
huu hat not lifted up hiz söl untuu vaniti,
ner sworn desetfali.
- 5** He sal resév ðe blesin from ðe LØRD,
and riȳusnes from ðe God ov hiz salvaſun.
- 6** Æis [iz] ðe jeneraſun ov ðém ðat sec him,
ðat sec ði fas, o Jacub. Selq.
- 7** Lift up ur hedz, o ye gats ;
and be ye lift up, ye everlqstin dørz ;
and ðe Cinq ov gløri sal cum in.
- 8** ? Húu [iz] ðis Cinq ov gløri ;
ðe LØRD stron and mȳti,
ðe LØRD mȳti in bat'l.
- 9** Lift up ur hedz, o ye gats ;
ev'n lift [ðem] up, ye everlqstin dørz ;
and ðe Cinq ov gløri sal cum in.
- 10** ? Húu iz ðis Cinq ov gløri ;
ðe LØRD ov hosts, he [iz] ðe Cinq ov gløri.
Selq.

SAM 25.

[A Sqm] ov David.

- 25** Untuu ðé, o LØRD, duu i lift up mȳ söl.
² O mȳ God, i trust in ðé :
let me not be afámd,
let not mȳn enemiz triumf over me.
- 3** Ya, let nun ðat wat on ðé be afámd :
let ðém be afámd hwiȳ transgrés wiðst cez.
- 4** So me ði waz, o LØRD ;
teȳ me ði pqáz.

- 25** ⁵ Led me in ði truþ, and teg me :
 fer ðs [qrt] ðe God ov mī salvaſun ;
 on ðe du i wat el ðe da.
 6 Reméber, o LØRD, ði tender mersiz and
 ði luvincindnesez ;
 fer ða [hav ben] ever ov old.
 7 Reméber not ðe sinz ov mī uþ, ner mī
 transgrefunz :
 acerdin tu ði mersi reméber ðs me
 fer ði gudnes sac, o LØRD.
 8 Gud and uprit [iz] ðe LØRD :
 ðarfor wil he teg sinerz in ðe wa.
 9 ðe mec wil he gīd in jujment :
 and ðe mec wil he teg hiz wa.
 10 El ðe pqðz ov ðe LØRD [qr] mersi and truþ
 untu sug az cep hiz cuvenant and hiz testi-
 muniz.
 11 Fer ði namz sac, o LØRD, pqrd'n mīn ini-
 fer it [iz] grat. [icwiti ;
 12 ¶ Hwot man [iz] hé ðat feret ðe LØRD ;
 him ſal he teg in ðe wa [ðat] he ſal guz.
 13 Hiz ſol ſal dwel at ez ;
 and hiz ſed ſal inhérit ðe ert.
 14 ðe ſecret ov ðe LØRD [iz] wiððém ðat fer him ;
 and he wil ſo ðem hiz cuvenant.
 15 Mīn iz [qr] ever tord ðe LØRD ;
 fer he ſal pluc mī fet xt ov ðe net.
 16 Turn ðe untu me, and hav mersi upón me ;
 fer i [am] désolet and afflicted.
 17 ðe trub'lz ov mī hqrt qr enlárjd :
 [o] brīn ðs me xt ov mī diſtrésez.
 18 Luc upón mīn afflictun and mī pan ;
 and fergív el mī sinz.
 19 Conſider mīn enemiz ; fer ða qr meni ;
 and ða hat me wið cruel hatred.
 20 O cep mī ſol, and delíver me :

25 let me not be afámd; fer i put mj trust in *de*.
 21 Let integrity and uprjtnes prezerv me;
 fer i wat on *de*.

22 Redém 'Izrael, o God, 8t ov el hiz trub'lz.

SAM 26.

[*A Sqm*] ov *David*.

26 Juj me, o LERD;
 fer i hav weet in mjn integrity:
 i hav trusted elsø in *de* LERD; [*ðarfør*] i
 8al not sljd.

2 Egzámin me, o LERD, and pruv me;
 trj mj ranz and mj hqrt.

3 Fer *ði* luvjncjndnes [*iz*] befór mjn jz:
 and i hav weet in *ði* truat.

4 *Æ* hav not sat wið van persunz,
 neðer wil i gø in wið disémblarz.

5 *Æ* hav hated *de* congrega8un ov ev'l duerz:
 and wil not sit wið *de* wiced.

6 *Æ* wil wof mjn handz in ínøsen8i:
 sø wil i cumpas *ðjn* ølter, o LERD:

7 *ðat* i ma publi8 wið *de* vø8 ov tançsgjvïnj,
 and tel ov el *ði* wundrus wurcs.

8 LERD, i hav luvd *de* habita8un ov *ði* h88,
 and *de* plas hwar *ðjn* onur dwelet.

9 Gaðer not mj søl wið sinerz,
 nør mj ljf wið bludi men:

10 in hu8z handz [*iz*] mi8gef,
 and *ðar* rjt hand iz 8ul ov brijbz.

11 But az fer me, i wil wøc in mjn integrity:
 redém me, and be mersiful untu me.

12 Mj fiat standet in an ev'n plas:
 in *de* congrega8unz wil i bles *de* LERD.

SAM 27.

[*A Sqm*] ov *David*.

27 *Æ* LERD [*iz*] mj ljf and mj salva8un;
 8 húm 8al i fer.

27 ðe LØRD [iz] ðe strengt ov mī lif;
 9 ov hum sal i be afrád.

2 hwen ðe wiced, [ev'n] mīn enemiz and mī
 foz, cam upón me tu et up mī fles,
 ða stumb'ld and fel.

3 Ðo an hōst fud encámp agénst me,
 mī hqrt sal not fer :

ðo wer fud rīz agénst me,
 in ðis [wil] i [be] confident.

4 Wun [tīn] hav i dezīrd ov ðe LØRD,
 ðát wil i sec qfter ;

ðat i ma dwel in ðe hxs ov ðe LØRD el ðe
 daz ov mī lif,

tu behóld ðe buti ov ðe LØRD,
 and tu incwjr in hiz temp'l.

5 Fer in ðe tīm ov trub'l he sal hīd me in hiz
 pavilyun :

in ðe secret ov hiz tábernac'l sal he hīd me ;
 he sal set me up upón a roc.

6 And n8 sal mīn hed be līfted up abúv mīn
 enemiz r8nd abót me :

ðarfor wil i ofer in hiz tábernac'l sácrifjzez
 ov j8 ;

i wil sīn, ya, i wil sīn prazez untu ðe LØRD.

7 Her, o LØRD, [hwen] i crī wīð mī v8s :
 hav mersi elsø upón me, and qnser me.

8 [Hwen ð8 sedst], Sec ye mī fas ;
 mī hqrt sed untu ðé, Ðī fas, LØRD, wil i sec.

9 Hīd not ðī fas [fqr] from me ;
 put not ðī servant awá in anger :

ð8 hast ben mī help ; lev me not,
 neðer fersác me, o God ov mī salvaſun.

10 Hwen mī fqðer and mī muðer fersác me,
 ðen ðe LØRD wil tac me up.

11 Teg me ðī wa, o LØRD,
 and led me in a plan pqt, becóz ov mīn enemiz.

27 ¹² Deliver me not over untu ðe wil ov
mijn enemiz :

fer fels witnesez qr riz'n up agénst me,
and suȝ az breð st cruelti.

¹³ [I had fanted], unlés i had belévd tu se ðe
gudnesov ðe LØRD in ðe land ov ðe living.

¹⁴ Wat on ðe LØRD :

be ov gud curej, and he sal strengt'n ðijn hqrt :
wat, i sa, on ðe LØRD.

SAM 28.

[A Sqm] ov David.

28 Untu ðe wil i cri, o LØRD mij roc; be
not silent tu me :

lest, [if] ðs be silent tu me, i becúm ljc ðém
ðat gø dsn intu ðe pit.

² Her ðe vës ov mij suplicasunz, hwen i cri
untu ðe,

hwen i lift up mij handz tord ði holi orac'l.

³ Dre me not awá wið ðe wiced, and wið ðe
wurcerz ov inicwiti,

hwiȝ spec pes tu ðar naburz,

but misȝef [iz] in ðar hqrts.

⁴ Giv ðem acerðin tu ðar dedz,
and acerðin tu ðe wicednes ov ðar endévurz :
giv ðem qfter ðe wure ov ðar handz ;
render tu ðem ðar dezért.

⁵ Becéz ða regórd not ðe wurcs ov ðe LØRD,
nør ðe operasun ov hiz handz,
he sal destró ðem, and not bild ðem up.

⁶ Blesed [be] ðe LØRD,
becéz he hat herd ðe vës ov mij suplicasunz.

⁷ ðe LØRD [iz] mij strengt and mij feld ;
mij hqrt trusted in him, and i am helpt :
ðarfor mij hqrt gratli rejøset ;
and wið mij son wil i praz him.

- 28** 8 ðe LØRD [iz] ðar strengt,
and he [iz] ðe saviŋ strengt ov hiz anonted.
9 Sav ði pep'l, and bles ðin inheritans:
fed ðem elsø, and lift ðem up fØr ever.

SAM 29.

[A Sqm] ov David.

- 29** Giv untu ðe LØRD, o ye mji,
giv untu ðe LØRD glØri and strengt.
2 Giv untu ðe LØRD ðe glØri du untu hiz nam;
wurŋip ðe LØRD in ðe buŋti ov holines.
3 ðe vØs ov ðe LØRD [iz] upØn ðe weterz:
ðe God ov glØri tunderet:
ðe LØRD [iz] upØn meni weterz.
4 ðe vØs ov ðe LØRD [iz] pserful;
ðe vØs ov ðe LØRD [iz] fial ov majesti.
5 ðe vØs ov ðe LØRD bracet ðe sederz;
ya, ðe LØRD bracet ðe sederz ov Lebanun.
6 He macet ðem elsø tu scip ljc a cqf;
Lebanun and Siriun ljc a yuŋ unicØrn.
7 ðe vØs ov ðe LØRD divjdet ðe flamz ov fir.
8 ðe vØs ov ðe LØRD facet ðe wildernes;
ðe LØRD facet ðe wildernes ov Cadef.
9 ðe vØs ov ðe LØRD macet ðe hjnðz tu cqv,
and discuveret ðe forests:
and in hiz temp'l dut everi wun spec ov
[hiz] glØri.
10 ðe LØRD sitet upØn ðe flud;
ya, ðe LØRD sitet Cij fØr ever.
11 ðe LØRD wil giv strengt untu hiz pep'l;
ðe LØRD wil bles hiz pep'l wið pes.

SAM 30.

A Sqm [and] Soŋ [at] ðe dedicaŋun ov ðe hss ov
David.

- 30** Ɔ wil ecstØl ðe, o LØRD; fØr ðx hast
lifted me up,

30 and hast not mad mj foz tu rejós over me.

2 O LERD mj God, i crijd untu dé,
and ðs hast held me.

3 O LERD, ðs hast brèt up mj sol from ðe grav:
ðs hast cept me aljv, ðat i fjad not gō ðsn
tu ðe pit.

4 Sin untu ðe LERD, o ye sants ov hiz,
and giv tancs at ðe remémbrans ov hiz holines.

5 Fër hiz anger [endúret but] a mōment;
in hiz favur [iz] ljf:
wepiñ ma endúr fër a njt,
but jō [cumet] in ðe mōrniñ.

6 And in mj prosperiti i sed,
I sal never be muvd.

7 LERD, bi ði favur ðs hast mad mj mōnten
tu stand stron:
ðs didst hjd ði fas, [and] i woz trubl'd.

8 I crijd tu dé, o LERD;
and untu ðe LERD i mad suplicasun.

9 I Hwot profit [iz ðar] in mj blud, hwen i gō
ðsn tu ðe pit;
I sal ðe dust praz dé; I sal it declár ði truut.

10 Her, o LERD, and hav mersi upōn me:
LERD, be ðs mj helper.

11 ðs hast turnd fër me mj mōrniñ intu dānsiñ:
ðs hast put of mj sacclet, and gerded me wið
gladnes;

12 tu ðe end ðat [mj] glōri ma siñ praz tu dé,
and not be silent.

O LERD mj God, i wil giv tancs untu dé
fër ever.

SAM 31.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm ov David.

31 In dé, o LERD, du i put mj trust;
let me never be afámd:
deliver me in ði rjtyusnes.

- 31** 2 Bx dæn ðjn er tu me;
 deliver me spedili: be ðx mj stroy roc,
 fer an hxs ov deféns tu sav me.
- 3 Fer ðx [qrt] mj roc and mj fœrtres;
 ðarfœr fer ðj namz sac led me, and gjd me.
- 4 Pul me xt ov ðe net ðat ða hav lað privili
 fer ðx [qrt] mj strent. [fer me:]
- 5 Intu ðjn hand j comit mj spirit:
 ðx hast redémd me, o LœRD God ov trut.
- 6 F hav hated ðém ðat regôrd lijn vanitiz,
 but j trust in ðe LœRD.
- 7 I wil be glad and rejós in ðj mersi:
 fer ðx hast considêrd mj trub'l;
 ðx hast nœn mj sol in adversitiz;
- 8 and hast not jut me up intu ðe hand ov ðe
 enemi:
 ðx hast set mj fet in a lqrx rum.
- 9 Hav mersi upón me, o LœRD, fer j am in
 mjn j iz consúmd wið gref, [trub'l:
 [ya,] mj sol and mj beli.
- 10 Fer mj lijf iz spent wið gref,
 and mj yêrz wið sjij:
 mj strent falet becéz ov mjn iniewiti,
 and mj bœnz qv consúmd.
- 11 F woz a repróg amún œl mjn enemiz,
 but espesali amún mj naburz,
 and a fer tu mjn acwantans:
 ðá ðat did se me wiðst fled from me.
- 12 F am fœrgót'n az a ded man xt ov mjnd:
 j am lijc a brœc'n vesel.
- 13 Fer j hav herd ðe slqnder ov meni:
 fer [woz] on everi sjid:
 hwj ða tuc cœnsel tuagéðer agénst me,
 ða devjzd tuu tac awá mj lijf.
- 14 But j trusted in ðé, o LœRD:
 j sed, ðx [qrt] mj God.

- 31** 15 Mj tīnz [qr] in ðj hand :
 deliver me from ðe hand ov mjn enemiz,
 and from ðem ðat pērsecut me.
- 16 Mac ðj fas tu sīn upón ðj servant :
 sav me fōr ðj mersiz sac.
- 17 Let me not be afámd, o LōRD ; fōr i hav
 cōld upón ðé :
 let ðe wiced be afámd,
 [and] let ðem be sīlent in ðe grav.
- 18 Let ðe līj lips be put tu sīlens ;
 hwiġ spec grevus tīnz prōdli
 and contēmtuſli agénst ðe rītyus.
- 19 [O] hŕ grat [iz] ðj gudnes,
 hwiġ ðŕ hast lad up fōr ðem ðat fer ðé ;
 [hwiġ] ðŕ hast rōt fōr ðem ðat trust in ðé
 befōr ðe sunz ov men !
- 20 ðŕ ſalt hjd ðem in ðe ſecret ov ðj prezens
 from ðe prīd ov man :
 ðŕ ſalt cep ðem ſecretli in a pavilyun
 from ðe ſtrīf ov tunz.
- 21 Blesed [bē] ðe LōRD :
 fōr he hat ſōd me hiz mōrvelus cīndnes
 in a ſtrōj ſitī.
- 22 Fōr i ſed in mj hast,
 I am cut of from befōr ðīn iz :
 neverðelēs ðŕ herdeſt ðevōs ov mj ſuplicaſunz
 hwen i crīd untu ðé.
- 23 O luv ðe LōRD, o! ye hiz ſants :
 [fōr] ðe LōRD prezérvet ðe fatful,
 and plēntifuli rewerdet ðe prōd duer.
- 24 Be ov gud curej, and he ſal ſtrejt'n ūr hqrt,
 o! yé ðat hōp in ðe LōRD.

SĀM 32.

[A Sqm] ov David, Mascil.

- 32** Blesed [iz hē huuz] transgreſun [iz]
 fērgīv'n,

32 [huuz] sin [iz] cuverd.

2 Blesed [iz] ðe man untu huum ðe LØRD
impútet not inícwiti,
and in huuz spirit [ðar iz] nō gíl.

3 Hwen i cept sílens, mī bonz waest old
truu mī rōriŋ el ðe da loŋ.

4 Fēr da and nīt ði hand woz hevi upón me :
mī mōstur iz turnd intu ðe drst ov sumer.

5 F aenólejd mī sin untu ðé, [Selq.
and mīn inícwiti hav i not hid.

F sed, F wil confés mī transgrefunz untu ðe
LØRD ;

and ðs fergavest ðe inícwiti ov mī sin. Selq.

6 Fēr ðis šal everi wun ðat iz godli pra untu ðé
in a tīm hwen ðs maest be fōnd :
fūrli in ðe fludz ov grat weterz
ða šal not cum nī untu him.

7 ðs [qrt] mī hīdiŋ plas ;
ðs šal prezérv me from trub'l ;
ðs šal cumpas me abót wið soŋz ov deliv-
erans. Selq.

8 F wil instrúct ðé and teg ðé in ðe wa hwiŋ
i wil gid ðé wið mīn í. [ðs šal gō :

9 Be ye not az ðe hōrs,
[er] az ðe mūl, [hwiŋ] hav nō understándiŋ :
huuz mōt must be held in wið bit and brīd'l,
lest ða cum nēr untu ðé.

10 Meni sorōz [šal be] tu ðe wiced :
but hé ðat trustet in ðe LØRD, mersi šal
cumpas him abót.

11 Be glād in ðe LØRD, and rejós, ye rītyus :
and fōt fēr jō, el [yé ðat qr] uprīt in hqrt.

SAM 33.

33 Rejós in ðe LØRD, o ye rītyus :
[fēr] praz iz cumli fēr ðe uprīt.

- 33** 2 Praz ðe LØRD wið hqrp :
 sig untu him wið ðe selteri [and] an
 instrument ov ten stringz.
- 3 Sig untu him a nū son;
 pla scilfuli wið a lxd nōz.
- 4 Fer ðe wurd ov ðe LØRD iz rjt;
 and el hiz wures [qr dun] in trut.
- 5 He luvet rjtyusnes and jujment :
 ðe ert iz ful ov ðe gadnes ov ðe LØRD.
- 6 Bj ðe wurd ov ðe LØRD wer ðe hev'nz mad;
 and el ðe høst ov ðem bj ðe bret ov hiz mxt.
- 7 He gaderet ðe weterz ov ðe se tuigéðer az
 he laet up ðe dept in stórhæzez. [an hep :
- 8 Let el ðe ert fer ðe LØRD :
 let el ðe inhabitants ov ðe wurld stand in ø
- 9 Fer he spac, and it woz [dun] ; [ov him.
 he comqnded, and it stud fqt.
- 10 ðe LØRD brijet ðe cænsel ov ðe hæð'n tu net :
 he macet ðe devjsez ov ðe pep'l ov nun eféct.
- 11 ðe cænsel ov ðe LØRD standet fer ever,
 ðe tets ov hiz hqrt tu el jenerafunz.
- 12 Blesed [iz] ðe nafun huiz God [iz] ðe LØRD ;
 [and] ðe pep'l [hum] he hat çoz'n fer hiz
 on inheritans.
- 13 ðe LØRD luacet from hev'n ;
 he behøldet el ðe sunz ov men.
- 14 From ðe plas ov hiz habitafun
 he luacet upón el ðe inhabitants ov ðe ert.
- 15 He fafunet ðar hqrts alje ;
 he consideret el ðar wures.
- 16 ðar iz no ciñ savd bj ðe multitud ov an høst :
 a mjtī man iz not delíverd bj muç strengt.
- 17 An hers [iz] a van tiñ fer safti :
 neðer fal he delíver [eni] bj hiz grat strengt.
- 18 Behóld, ðe í ov ðe LØRD [iz] upón ðém
 ðat fer him,

- 33** upón ðém ðat hœp in hiz mersi;
 19 tuu delíver ðar sol from ðet,
 and tuu cœp ðem alíy in famin.
 20 Ʒr sol watet fœr ðe LœRD:
 he [iz] Ʒr help and Ʒr feld.
 21 Fœr Ʒr hœrt Ʒal rejós in him,
 becœz we hav trusted in hiz hœli nam.
 22 Let ði mersi, o LœRD, be upón us,
 acœrdiŋ az we hœp in ðé.

SAM 34.

[*A Sqm*] ov David, hwen he ȝanjð hiz behavyur befœr
 Abimelec; huu drœv him awá, and he departed.

- 34** Ʒ wil bles ðe LœRD at œl tîmz:
 hiz praz [Ʒal] continuali [bœ] in mî mœt.
 2 Mî sol Ʒal mac her bœst in ðe LœRD:
 ðe umb'l Ʒal her [ðaróf,] and be glad.
 3 O magnifi ðe LœRD wið mœ,
 and let us egzœlt hiz nam tuuȝœder.
 4 Ʒ set ðe LœRD, and he herd mœ,
 and delíverd mœ from œl mî ferz.
 5 Ða luœt untuu him, and wer lît'nd:
 and ðar fasez wer not afámd.
 6 Ðis pur man crið, and ðe LœRD herd [him,]
 and savð him œt ov œl hiz trub'lz.
 7 Ðe anjel ov ðe LœRD encámpet rœnd abœt
 ðém ðat fer him,
 and deliveret ðem.
 8 O tast and se ðat ðe LœRD [iz] guð:
 blesed [iz] ðe man [ðat] trustet in him.
 9 O fer ðe LœRD, ye hiz sants:
 fœr [ðar iz] nœ wont tuu ðém ðat fer him.
 10 Ðe yuŋ lîunz duu lac, and sufer hunger:
 but ðá ðat sec ðe LœRD Ʒal not wont eni
 guð [tîŋ.]
 11 Cum, ye ȝildren, hœre'n untuu mœ:

34 i wil teg u ðe fer ov ðe LØRD.

12 9 Hwot man [iz hé ðat] ðeziret lif,
[and] luvet [meni] daz, ðat he ma se gad.

13 Cēp ði tun from ev'l,
and ði lips from speciŋ gīl.

14 Depárt from ev'l, and duu gad ;
sec pes, and pursú it.

15 ðe iz ov ðe LØRD [qr] upón ðe riȝtyus,
and hiz erz [qr w'p'n] untu ðar cri.

16 ðe fas ov ðe LØRD [iz] agénst ðém ðat duu ev'l,
tuu cut of ðe remémbrans ov ðem from ðe ert.

17 [ðe riȝtyus] cri, and ðe LØRD heret,
and ðeliveret ðem ȝt ov el ðar trub'lz.

18 ðe LØRD [iz] nī untu ðém ðat qr ov a
brēc'n hq̃t ;

and savet suȝ az be ov a contriȝt spirit.

19 Meni [qr] ðe aflicŋunz ov ðe riȝtyus :
but ðe LØRD ðeliveret him ȝt ov ðem el.

20 He cepet el hiz bōnz :
not wun ov ðem iz brēc'n.

21 Ev'l ſal sla ðe wiced :
and ðá ðat hat ðe riȝtyus ſal be désølet.

22 ðe LØRD redemet ðe sol ov hiz servants :
and nun ov ðém ðat trust in him ſal be désølet.

SAM 35.

[A Sqm] ov David.

35 Pled [mī cōz] o LØRD, wið ðém ðat
striȝ wið mē :

fiȝ agénst ðém ðat fiȝ agénst mē.

2 Tac hold ov ſeld and bucler,
and stand up fer mīn help.

3 Dre ȝt elso ðe ſper,
and stop [ðewa] agénst ðém ðat persecut mē :
sa untu mī sol, ȝ [am] ði ſalvaſun.

4 Let ðém be confūded and put tuu ſam
ðat sec qfter mī sol :

35 let ðém be turnd bac and brēt tu confuʒun
ðat ðevjz mj hurt.

5 Let ðem be az ʒqf befór ðe wind :

and let ðe anjel ov ðe LERD ʒas [ðem.]

6 Let ðar wa be dʒrc and sliperi :

and let ðe anjel ov ðe LERD persecut ðem.

7 Fer wiðst ʒez hav ða hid fer me ðar net [in]
a pit,

[hwiç] wiðst ʒez ða hav digd fer mj sol.

8 Let destrucʒun cum upón him at unawárz;
and let hiz net ðat he hat hid ʒaç himsélʒ :
intu ðát veri destrucʒun let him fel.

9 And mj sol ʒal be ʒeʒul in ðe LERD ;
it ʒal rejós in hiz salvaʒun. .

10 Òl mj bonz ʒal sa,
LERD, ʒ húa [iz] lje untu ðé,
hwiç deliverest ðe pur from him ðat iz tu
stroʒ fer him,
ya, ðe pur and ðe nedi from him ðat spolet
him.

11 Fels witnesez did rjz up ;
ða lad tu mj ʒarj [tjnz] ðat j nu not.

12 ða rewerded me ev'l fer ʒud
[tu] ðe spoʒj ov mj sol.

13 But az fer me,
hwen ða wer sic, mj clōðj [woz] sacclēt :
j umb'ld mj sol wið fʒstj ;
and mj prar retúrnd intu mjn on buzum.

14 F behávd misélʒ az ðo [he had ben] mj frend
[er] bruder :
j bsd dʒn hevili, az wun ðat mornet [fer
hiz] muðer.

15 But in mjn adversiti ða rejóst, and ʒaðerd
ðemsélvz tu ʒéðer :
[ya], ðe abjects ʒaðerd ðemsélvz tu ʒéðer
agénst me, and j nu [it] not ;

- 35** ða ðið tar [mæ], and sæst not :
 16 wið hipœcritical mœcz in fests,
 ða naft upón mæ wið ðar tæť.
- 17 LœRD, 9 hœ loŋ wilt ðœ hœc on :
 rescu mj sœl from ðar destrucfunz,
 mj dœrlin from ðe ljunz.
- 18 Ƴ wil giv ðe tœnes in ðe grat congregaŋun ;
 i wil praz ðe amún muç pep'l.
- 19 Let not ðem ðat qœ mjn enemiz roŋfuli rejôs
 over mæ :
 [nœðer] let ðem wiŋe wið ðe i ðat hat mæ
- 20 Fœr ða spœc not pœs : [wiðst a cœz.
 but ða ðevjz desœtful materz agénst [ðem
 ðat qœ] cwjet in ðe land.
- 21 Ya, ða œp'nd ðar mœť wið agénst mæ,
 [and] sæð, Ahœ ! ahœ ! œr i hat sen [it].
- 22 [Ƴis] ðœ hast sen, œ LœRD :
 cœp not silens : œ LœRD, bœ not fœr from mæ.
- 23 Ster up ðjœsœlf, and awác tuu mj jujment,
 [œv'n] untuu mj cœz, mj God and mj Lœrd.
- 24 Juj mœ, œ LœRD mj God, acœrdin tuu ði řit-
 and let ðem not rejôs over mæ. [yusnes ;
- 25 Let ðem not sa in ðar hœrts, A ! sœ wuad wœ
 hav it :
 let ðem not sa, Wœ hav swolœd him up.
- 26 Let ðem bœ œfámd and brœť tuu confuŋun
 ðat rejôs at mjn hurt : [tuigœðer
 let ðem bœ clœðd wið ŋam and dizœnur
 ðat magnifi [ðœmsœlvz] agénst mæ.
- 27 Let ðem řœť fœr jœ, and bœ glad,
 ðat favur mj řityus cœz :
 ya, let ðem sa continœali, Let ðe LœRD bœ
 magnifið,
 hwig hat pleŋur in ðe prosperiti œv hiz servant.
- 28 And mj tuŋ řal spœc œv ði řityusnes
 [and] œv ði praz œl ðe ða loŋ.

SAM 36.

Tu ðe gef muzisan, [A Sqm] ov David ðe servant ov ðe Lerd.

36 ðe transgrefun ov ðe wiced set wiðin
mī hqrt,

[ðat ðar iz] nō fer ov God befōr hiz iz.

2 Fer he flateret himsēlf in hiz on iz,
untīl hiz inicwiti bē fēnd tu bē hatfūl.

3 ðe wurdz ov hiz mōt [qr] inicwiti and
desēt :

he hat left of tu bē wīz, [and] tu dū gad.

4 Hē ðevizet misgef upōn hiz bed ;
he setet himsēlf in a wa [ðat iz] not gad ;
he abheret not ev'l.

5 ðī mersi, o LōRD, [iz] in ðe hev'nz ;
[and] ðī fatfūlnes [reget] untu ðe clēdz.

6 ðī rītyusnes [iz] līc ðe grat mōntenz ;
ðī jujments [qr] a grat dēp :
o LōRD, ðs prezērvest man and best.

7 Hs ecselemt [iz] ðī luvīncīndnes, o God !
ðarfor ðe gīldren ov men put ðar trust under
ðe sado ov ðī wīnz.

8 ða sal bē abundantli satisfīd
wið ðe fatnes ov ðī hss ;
and ðs salt mac ðem driŋc
ov ðe river ov ðī plezurz.

9 Fer wið ðē [iz] ðe fēnten ov līf :
in ðī līt sal wē sē līt.

10 O contīnu ðī luvīncīndnes untu ðēm ðat
nō ðē ;
and ðī rītyusnes tu ðe uprīt in hqrt.

11 Let not ðe fiat ov prīd cum agēst mē,
and let not ðe hand ov ðe wiced remūv mē.

12 ðar qr ðe wurcerz ov inicwiti fēl'n :
ða qr eqst dēn, and sal not bē ab'l tu rīz.

SAM 37.

A Sqm ov David.

37 Fret not ðisself becóz ov ev'l-duerz,
næder be ðs envius agénst ðe wurcerz ov
inicwiti.

2 Fer ða sal suun be cut dæn lîc ðe grqs,
and wiðer az ðe græn herb.

3 Trust in ðe LÖRD, and duu gwad;
[so] salt ðs dwel in ðe land, and verili ðs salt

4 Delît ðisself elso in ðe LÖRD; [be fed.
and he sal giv ðé ðe dezîrz ov ðîn hqrt.

5 Comît ðî wa untuu ðe LÖRD;
trust elso in him; and he sal bring [it] tuu pqs.

6 and he sal bring fœrt ðî riþtyusnes az ðe lît,
and ðî jujment az ðe nun da.

7 Rest in ðe LÖRD, and wat paþentli fer him;
fret not ðisself becóz ov him hui prosperet in
hiz wa,

becóz ov ðe man hui bringet wiced devîsez

8 Ses from anger, and fœrsác ret: [tuu pqs.
fret not ðisself in eni wîz tuu duu ev'l.

9 Fer ev'l-duerz sal be cut of:
bût ðoz ðat wat upón ðe LÖRD, ða sal in-
hérit ðe ert.

10 Fœryetalit'l hwîl, and ðe wiced [sal] not [be];
ya, ðs salt diliþentli consîder hiz plas, and it
[sal] not [be].

11 But ðe mec sal inhérit ðe ert;
and sal delît ðemsélvz in ðe abúndans ov pes.

12 ðe wiced plotet agénst ðe just,
and nafet upón him wið hiz tet.

13 ðe LÖRD sal lqf at him:
fœr he seet ðat hiz da iz cumîþ.

14 ðe wiced hav dren xt ðe sord, and hav bent
tuu eqst dæn ðe pur and nedi, [ðar bœ,
[and] tuu sla suþ az be ov uprît conversafun.

37 ¹⁵ ðar sord šal enter intuu ðar on hqrt,
and ðar bōz šal be brōc'n.

16 A lit'l ðat a rītyus man hat
[iz] beter ðan ðe rīgez ov meni wiced.

17 Fēr ðe qrmz ov ðe wiced šal be brōc'n:
but ðe LōRD upholdet ðe rītyus.

18 ðe LōRD nōet ðe daz ov ðe uprīt:
and ðar inheritans šal be fēr ever.

19 ða šal not be aśāmd in ðe ev'l tīm:
and in ðe daz ov famin ða šal be satisfīd.

20 But ðe wiced šal perīš,
and ðe enemīz ov ðe LōRD [šal be] az ðe
fat ov lamz;

ða šal consúm; intuu smōc šal ða consúmawá.
21 ðe wiced bōroet, and paet not agén:
but ðe rītyus šōet mersi, and givet.

22 Fēr [suç az be] blest ov him šal inhérit ðe ert;
and [ðá ðat be] curst ov him šal be cut of.

23 ðe steps ov a [gud] man qr ørderd bj ðe
and he ðelītet in hiz wa. [LōRD,

24 ðō he fēl, he šal not be uterli eqst dōn:
fēr ðe LōRD upholdet [him wið] hiz hand.

25 I hav ben yun, and [nʒ] am old:
yet hav i not sen ðe rītyus fersac'n,
nēr hiz sed begīn bred.

26 [He iz] ever mersiful, and lendet;
and hiz sed [iz] blest.

27 Depárt from ev'l, and du gud;
and dwel fēr evermór.

28 Fēr ðe LōRD luvet jujment,
and fersacet not hiz sants;
ða qr prezérvd fēr ever:
but ðe sed ov ðe wiced šal be cut of.

29 ðe rītyus šal inhérit ðe land,
and dwel ðarín fēr ever.

- 37** ³⁰ ðe mæt ov ðe riȝtyus spæcet wizdum,
and hiz tun tæcet ov jujment.
 31 ðe lœ ov hiz God [iz] in hiz hqrt;
nun ov hiz steps ſal ſlið.
 32 ðe wiced woȝet ðe riȝtyus,
and sæcet tuu ſla him.
 33 ðe LœRD wil not læv him in hiz hand,
nœr condém him hwen he iz jujd.
 34 Wat on ðe LœRD, and cœp hiz wa,
and he ſal egzœlt ðe tuu inhérit ðe land :
hwen ðe wiced q̃r cut œf, ðæ ſalt sœ [it].
- 35 ꝥ hav ſen ðe wiced in grat pœr,
and ſpreðin himſœlf h̃c a gren ba trœ.
 36 Yet he pœst awá, and lœ, he [woz] not :
ya, i sœt him, but he cœd not bœ fœnd.
 37 Mœrc ðe perfect [man], and behœld ðe uprit :
fœr ðe end ov [ðæt] man [iz] pœs.
 38 But ðe transgrœserz ſal bœ deſtrœd tuuȝœder :
ðe end ov ðe wiced ſal bœ cut œf.
 39 But ðe ſalvaſun ov ðe riȝtyus [iz] ov ðe LœRD :
[he iz] ðar ſtreȝt in ðe t̃m ov trub'l.
 40 And ðe LœRD ſal help ðem, and delíver ðem :
he ſal delíver ðem from ðe wiced,
and ſav ðem, becœz ða trust in him.

SAM 38.

A Sqm ov David, tuu briȝ tuu remémbrans.

- 38** O LœRD, rebúc mœ not in ði rœt ;
nœder ȝas'n mœ in ði hot displeȝur.
 2 Fœr ðin arœz stic fœst in mœ,
and ði hand preſet mœ sœr.
 3 [ðar iz] nœ sœndnes in mi fleſ
becœz ov ðin aȝȝer ; nœder [iz ðar eni] rest
becœz ov mi ſin. [in mi bonz
 4 Fœr miȝ iníewitiz q̃r ȝœn œver miȝ hed :
az an hevi burd'n ða q̃r túu hevi fœr mœ.

38 ⁵ Mj wuundz stiņc [and] q̄r corúpt
becéz ov mj fuulifnes.

6 ꝥ am trub'ld; i am b̄sd d̄xn gratli;
i gō mornin̄ ēl ðe da loņ.

7 Fer mj lēnz q̄r fild wið a lōðsum [dizéz]:
and [ðar iz] nō s̄ndnes in mj fleš.

8 ꝥ am feb'l and s̄or br̄oc'n:
i hav r̄ord b̄j rez'n ov ðe discwjetnes ov mj h̄art.

9 L̄ORD, ēl mj d̄ezjr [iz] bef̄or ðé;
and mj gr̄onin̄ iz not hid from ðé.

10 Mj h̄art pantet, mj streņt falet mē:
az fer ðe līt ov m̄jn iz, it elsō iz gen from mē.

11 Mj luverz and mj frendz stand alúuf from mj
and mj einzmen stand af̄qr ef. [s̄or;

12 Ðá elsō ðat sec q̄fter mj līf la snarz [fer mē]:
and ðá ðat sec mj hurt spec mis̄gevus tinz,
and im̄ájin des̄éts ēl ðe da loņ.

13 But i, az a def [man], herd not;
and [i woz] az a dum man [ðat] op̄net not

14 Ðus i woz az a man ðat heret not, [hiz m̄st.
and in huiz m̄st [q̄r] nō reprúfs.

15 Fer in ðé, ō L̄ORD, du i h̄op:
ð̄s wilt her, ō L̄ORD mj God.

16 Fer i sed, [Her mē],
lest [uðerwiz] ða juð rejós over mē:
hwen mj f̄ut slipet, ða magnifj [ðems̄élvz]

17 Fer i [am] redi tu helt, [agénst mē.
and mj sorō [iz] contin̄ali bef̄or mē.

18 Fer i wil declár m̄jn in̄icwiti;
i wil be sori fer mj sin.

19 But m̄jn enemiz [q̄r] livli, [and] ða q̄r stroņ:
and ðá ðat hat mē ronfuli q̄r multipl̄d.

20 Ðá elsō ðat render ev'l fer gud q̄r m̄jn ád-
becéz i folō [ðe tin̄ ðat] gud [iz]. [verseriz

21 Fersác mē not, ō L̄ORD:
ō mj God, be not f̄qr from mē.

38 22 Mac hast tuu help me,
 ω LōRD mī salvasun.

SAM 39.

Tuu ðe gef muzifan, [ev'n] tuu Jedytun, A Sqm ov David.

39 ꝥ sed, ꝥ wil tac hed tuu mī waz,
 ðat i sin not wið mī tun :

i wil cep mī mæt wið a brīd'l,
 hwīl ðe wiced iz befór me.

2 ꝥ woz dum wið sjlens,
 i held mī pes, [ev'n] from gad ;
 and mī sorō woz sterd.

3 Mī hqrt woz hot wiðín me,
 hwīl i woz mūziŋ ðe fjr burnt :
 [ðen] spac i wið mī tun.

4 LōRD, mac me tuu nō mīn end,
 and ðe mezur ov mī daz, hwot it [iz] ;
 [ðat] i ma nō hƿ fral i [am].

5 Behóld, ðƿ hast mad mī daz [az] an hand-
 and mīn aj [iz] az nutiŋ befór ðé : [bredt ;
 verili everi man at hiz best stat [iz] eltui-
 géder vaniti. Selq.

6 Sƿurli everi man wecet in a van fō :
 fƿurli ða qr discwjeted in van :
 he hepet up [rigez], and noet not hui fal
 gader ðem.

7 And nƿ, LōRD, i hwot wat i fer ;
 mī hōp [iz] in ðé.

8 Deliver me from el mī transgresunz :
 mac me not ðe repróc ov ðe fuilif.

9 ꝥ woz dum, i op'nd not mī mæt ;
 becéz ðƿ didst [it].

10 Remúv ðj strōc awá from me :
 i am consúmd bj ðe blō ov ðjn hand.

11 Hwen ðƿ wið rebúcs dust coréct man fer
 inicwiti,

39 ðs macest hiz byti tuu consúm awá ljé a
 fúurli everi man [iz] vaniti. Selq. [mæt:

- 12 Her mj prar, o LØRD,
 and giv er untuu mj crj;
 hold not ðj pes at mj terz:
 fØr j [am] a stranjer wið ðé,
 [and] a sujourner, az el mj fqðerz [wer].
 13 O spar me, ðat j ma recúver strengt,
 befór j gØ hens, and be nØ mØr.

SAM 40.

Tu ðe gef myzifan, A Sqm ov David.

- 40** I wated pasentli fØr ðe LØRD;
 and he inclínd untuu me, and herd mj crj.
 2 He brØt me up ølso st ov an horib'l pit,
 st ov ðe mjri cla,
 and set mj fet upón a roc,
 [and] estáblift mj goíngz.
 3 And he hat put a ný son in mj mst,
 [ev'n] praz untuu xØ God:
 meni sal se [it], and fer,
 and sal trust in ðe LØRD.
 4 Blesed [iz] ðát man ðat macet ðe LØRD hiz
 trust,
 and respéctet not ðe prØd, nØr sug az turn
 asjð tuu liz.
 5 Meni, o LØRD mj God, [qr] ðj wunderfúl
 wures [hwíç] ðs hast dun,
 and ðj tØts [hwíç qr] tuu us-werd:
 ða canot be rec'nd up in ørder untuu ðé:
 [if] j wud declár and spec [ov ðem], ða qr
 mØr ðan can be numberd.
 6 Sacrífiz and oferíng ðs didst not dezíð;
 mjn erz hast ðs øp'nd:
 burnt oferíng and sin oferíng hast ðs not recwírd.
 7 ðen sed j, LØ, j cum:
 in ðe volúm ov ðe buac [it iz] rit'n ov me,

40 8 ꝥ deljt tu duu ðj wíl, o mj God :
ya, ðj lē [iz] wiðín mj hqrt.

9 ꝥ hav pręgt rjtyusnes in ðe grat congregaſun:
lō, j hav not refránd mj lips, o LōRD, ðs nōest.

10 ꝥ hav not hid ðj rjtyusnes wiðín mj hqrt ;
j hav declárd ðj fatſualnes and ðj salvaſun :
j hav not conséld ðj luvjncjndnes and ðj
truut from ðe grat congregaſun.

11 Wiðhóld not ðs ðj tender mersiz from mē,
o LōRD :
let ðj luvjncjndnes and ðj truut continúa
prezérv mē.

12 Fēr injúmerab'l ev'lz hav cumpast mē abšt:
mjn inicwitiz hav tac'n hōld upón mē,
sō ðat j am not ab'l tu luc up ;
ða qr mōr ðan ðe harz ov mjn hed :
ðarfōr mj hqrt falet mē.

13 Bē plezd, o LōRD, tu delíver mē :
o LōRD, mac hast tu help mē.

14 Let ðém bē aſámd and confēnded tu géder
ðat sec qfter mj sōl tu destró it ;
let ðém bē driv'n bacwerd and put tu ſam
ðat wiſ mē ev'l.

15 Let ðém bē désōlet fēr a rewérd ov ðar ſam
ðat sa untu mē, Ahq'! ahq'!

16 Let ēl ðōz ðat sec ðé
rejós and bē glad in ðé :
let suę az luv ðj salvaſun
sa continúa, ðe LōRD bē magnifjd.

17 But j [am] pur and nedi ;
[yet] ðe LōRD tjcet upón mē :
ðs [qrt] mj help and mj deliverer ;
mac nō tarij, o mj God.

SAM 41.

Tu ðe geſ muziſan, A Sqm ov David.

41 Blesed [iz] hé ðat consideret ðe pur :
ðe LōRD wíl delíver him in tjm ov trub'l.

- 41** ² ðe LØRD wil prezerv him, and cep him
 aljv;
 [and] he ſal be blest upón ðe ert:
 and ðs wilt not deliver him untu ðe wíl ov
 hiz enemiz.
 3 ðe LØRD wil strengt'n him upón ðe bed ov
 lángrwifig:
 ðs wilt mac el hiz bed in hiz sicnes.
 4 ꝥ sed, LØRD, be mersiful untu me:
 hel mj sol; fer i hav sind agénst dé.
 5 Mjn enemiz spæc ev'l ov me,
 i Hwen ſal he dī, and hiz nam perif.
 6 And if he cum tu sē [mē], he specet vaniti:
 hiz hqrt gaðeret inicwiti tu itsélf;
 [hwen] he goet abréð, he telet [it].
 7 El ðat hat me hwisper tугéðer agénst me:
 agénst me du ða devíz mj hurt.
 8 An ev'l dizéz, [sa ða], clevet fqst untu him:
 and [nš] ðat he liet he ſal rīz up nō mor.
 9 Ya, mjn on familyer frend, in hum i trusted,
 hwiç did et ov mj bred,
 hat lifted up [hiz] hel agénst me.
 10 But ðs, o LØRD, be mersiful untu me,
 and raz me up, ðat i ma recwīt ðem.
 11 Bj ðis i nō ðat ðs favurest me,
 becéz mjn enemi duť not trīumf over me.
 12 And az fer me, ðs upholdest me in mjn
 integriti,
 and setest me befór ðī fas fer ever.
 13 Blesed [bē] ðe LØRD God ov 'Izrael
 from everlqstīg, and tu everlqstīg. 'Amén,
 and 'Amén.

SAM 42.

Tu ðe gef muzisan, Mascil, fer ðe sunz ov Cora.

- 42** Az he hqrt pantet qfter ðe weter bracs,
 so pantet mj sol qfter dé, o God.

- 42² Mj sol terstet fer God, fer ðe livin God :
 ⁊ hwen sal i cum and apér befór God.
- 3 Mj terz hav ben mj met ða and nít,
 hwíl ða contínuali sa untu me, ⁊ Hwar [iz]
 ði God.
- 4 Hwen i remémber ðez [tínz], i pór st mj
 sol in me :
 fer i had gen wið ðe multitud, i went wið
 ðem tu ðe hxs ov God,
 wið ðe vös ov jör and praz,
 wið a multitud ðat cept hólida.
- 5 ⁊ Hwi qrt ðs eqst dsn, o mj sol ;
 and ⁊ [hwi] qrt ðs discwjeted in me.
 Höp ðs in God : fer i sal yet praz him
 [fer] ðe help ov hiz cöntenans.
- 6 O mj God, mj sol iz eqst dsn wiðín me :
 ðarför wil i remémber ðé from ðe land ov
 Jödan, and ov ðe Hermuníts,
 from ðe hil Mjzqr.
- 7 Dep celet untuðep at ðenöz ov ði weterspöts ;
 el ði wavz and ði bilöz qr gen över me,
- 8 [Yet] ðe LÖRD wil cománd hiz luvínjndnes
 in ðe datim,
 and in ðe nít hiz son [sal be] wið me,
 [and] mj prar untu ðe God ov mj líf.
- 9 ⁊ wil sa untu God mj roc, ⁊ Hwi hast ðs fer-
 gót'n me ;
 ⁊ hwi gö i mörniñ becöz ov ðe oprefun ov ðe
 enemi.
- 10 [Az] wið a sord in mj bonz, mjin enemiz
 repróc me ;
 hwíl ða sa dali untu me, ⁊ Hwar iz ði God.
- 11 ⁊ Hwi qrt ðs eqst dsn, o mj sol ;
 and ⁊ hwi qrt ðs discwjeted wiðín me.
 Höp ðs in God : fer i sal yet praz him,
 [hu iz] ðe helt ov mj cöntenans, and mj God.

SAM 43.

- 43** Juj me, o God, and pled mj cöz
agénst an ungódli nafun:
o delíver me from ðe desetful and unjúst man.
- 2 Fər ðs [qrt] ðe God ov mj strengt:
s hwj dust ðs eqst me ef;
s hwj gō i mornij becöz ov ðe oprefun ov ðe
- 3 O send st ðj ljt and ðj truþ: [enemi.
let ðem led me;
let ðem briŋ me untu ðj hōli hil, and tu ðj
tábernac'lz.
- 4 ðen wil i gō untu ðe elter ov God,
untu God mj ecsedij jō:
ya, upón ðe hqrp wil i praz ðé,
o God, mj God.
- 5 s Hwj qrt ðs eqst dñ, o mj sol;
and s hwj qrt ðs discwjeted wiðin me.
Hop in God: fər i sal yet praz him,
[hui iz] ðe helt ov mj cñtenans, and mj God.

SAM 44.

Tu ðe gef muzisan, fər ðe sunz ov Cora, Mascil.

- 44** We hav herd wið sr erz, o God,
sr fqðerz hav told us,
[hwot] wure ðs didst in ðar daz,
in ðe tñmz ov old.
- 2 [Hs] ðs didst driŋ st ðe heð'n wið ðj hand,
and plqntedst ðem;
[hs] ðs didst affliet ðe pep'l,
and eqst ðem st.
- 3 Fər ða got not ðe land in pozesun bi ðar on
neðer did ðar on qrm sav ðem; [sord,
but ðj rjt hand, and ðjn qrm, and ðe ljt ov
ðj cñtenans,
becöz ðs hadst a favur untu ðem.
- 4 ðs qrt mj cñ, o God:
comqnd deliveransez fər Jacob.

44 5 Tru ðé wil we þuſ ðæn ƿr enemiz :
tru ði nam wil we tred ðém under ðat
riȝ up aġenst us.

6 Fer i wil not trust in mi bō,
neðer ſal mi ſord ſav mē.

7 But ðs haſt ſavd us from ƿr enemiz,
and haſt put ðém tu ſam ðat hated us.

8 In God we boſt el ðe ða loȝ,
and praz ði nam fer ever. Selq.

9 But ðs haſt eqſt ef, and put us tu ſam ;
and goeſt not fōrt wið ƿr qrmiz.

10 ðs maceſt us tu turn bac from ðe enemi ;
and ðá hwiȝ hat us ſpēl fer ðemsēlvz.

11 ðs haſt giv'n us liȝ ſep [apōnted] fer met ;
and haſt ſcaterd us amún ðe heð'n.

12 ðs ſeleſt ði pep'l fer net,
and duſt not incrés [ði welt] bi ðar priȝ.

13 ðs maceſt us a reprōȝ tu ƿr naburz,
a ſcern and a ðerizun tu ðém ðat qr rýnd
abſt us.

14 ðs maceſt us a biwurd amún ðe heð'n,
a ſaciȝ ov ðe hed amún ðe pep'l.

15 Mi confuȝun [iz] continuali befór mē,
and ðe ſam ov mi faſ hat cuverd mē.

16 Fer ðe vōs ov him ðat reprōȝet and blaſ-
bi rez'n ov ðe enemi and avénjer. [femet ;

17 El ðis iz cum upón us ;
yet hav we not fērgót'n ðé,
neðer hav we delt fēlsli in ði cuvenant.

18 ƿr hqrt iz not turnd bac,
neðer hav ƿr ſteps declýnd from ði wa ;

19 ðo ðs haſt ſor brōc'n uſin ðe plas ov dragunz,
and cuverd us wið ðe ſaðo ov det.

20 If we hav fērgót'n ðe nam ov ƿr God,
er ſtreȝt xt ƿr handz tu a ſtranȝ god ;

- 44 21 ꝥ sal not God serc ðis st;
 fer he noet ðe secrets ov ðe hqrt.
 22 Ya, fer ði sac qr we cild el ðe da lon;
 we qr cýnted az jep fer ðe sleter.
 23 Awác, ꝥ hwi slepest ðs, o LERD;
 arjz, eqst [us] not ef fer ever.
 24 ꝥ Hwarfor hïdest ðs ði fas,
 [and] fergétest sr afflicsun and sr oprefun.
 25 Fer sr sol iz bsd ðsn tu ðe dust:
 sr beli clevet untu ðe ert.
 26 Arjz fer sr help,
 and redém us fer ði mersiz sac.

SAM 45.

*Tu ðe gef myzisan upón Eosánim, fer ðe sunz ov
 Cora, Mascil, A Soþ ov luvz.*

- 45 Mj hqrt iz indjtin a gad mater:
 i spec ov ðe tinz hwiç i hav mad tuçin ðe
 mj tun [iz] ðe pen ov a redi rjter. [cin;
 2 ðs qrt farer ðan ðe çildren ov men;
 gras iz pord intu ði lips:
 ðarfor God hat blest ðé fer ever.
 3 Gerd ði sord upón [ði] tj, o [Most] Miti,
 wið ði glori and ði majesti.
 4 And in ði majesti rid prósperusli
 becóz ov trut and mecnes [and] rjtyusnes;
 and ði rjt hand sal teg ðé terib'l tinz.
 5 ðjn aroz [qr] jqrp in ðe hqrt ov ðe cinz
 enemiz;
 [hwarbj] ðe pep'l fcl under ðé.
 6 ði tron, o God, [iz] fer ever and ever:
 ðe septer ov ði cindum [iz] a rjt septer.
 7 ðs luvest rjtyusnes, and hatest wicednes:
 ðarfor God, ði God, hat anented ðé
 wið ðe el ov gladnes abúv ði feloz.

45 8 El ði garments [smel] ov mer, and alow,
[and] casia,

st ov ðe jvuri palesez, hwarbj ða hav mad
ðé glad.

9 Cinz dæterz [wer] amún ði ónurab'l wimen:
upón ði rjt hand did stand ðe cwen in gold
ov Ofer.

10 Hqr'e'n, o dæter, and consíder, and inclín
ðin er;

færgét elsø ðin on pep'l, and ði fqðerz hxs ;

11 so sal ðe cinj gratli dezjr ði buti :

fær he [iz] ði LæRD ; and wurjip ðs him.

12 And ðe dæter ov Tjr [sal be ðar] wið a gift ;
[ev'n] ðe riç amún ðe pep'l sal intrét ði favur.

13 ðe cinj dæter [iz] el glørius wiðín :
her cløðin [iz] ov ræt gold.

14 Se sal be brèt untu ðe cinj in rament ov
ned'lwure :

ðe verjinz her companyunz ðat folø her
sal be brèt untu ðé.

15 Wið gladnes and rejøsinj sal ða be brèt :
ða sal enter intu ðe cinj pales.

16 Instéd ov ði fqðerz sal be ði gildren,
hum ðs maest mac prinsez in el ðe ert.

17 F wil mac ði nam tu be remémberd in el
jenerafunz :

ðarfør sal ðe pep'l praz ðé fær ever and ever.

SAM 46.

*Tu ðe gef muzisan fər ðe sunz ov Cora, A Son upón
Alamot.*

46 God [iz] sr refuj and strengt,
a veri present help in trub'l.

2 ðarfør wil not we fer,

ðo ðe ert be remúvd,

and ðo ðe mæntenz be carid intu ðe midst
ov ðe se ;

- 46 3 [ðo] ðe weterz ðaróf ror [and] be trub'ld,
 [ðo] ðe mōntenz fac wið ðe sweliŋ ðaróf.
 4 [ðar iz] a river, [Selq.
 ðe stremz hwaróf sal mac glad ðe siti ov
 God,
 ðe holi [plas] ov ðe tábernac'lz ov ðe Mōst
 5 God [iz] in ðe midst ov her; [Hj.
 se sal not be muvd:
 God sal help her, [and ðát] riȝt erli.
 6 ðe hæð'n rajd, ðe cingdumz wer muvd:
 he uterd hiz vōs, ðe ert melted.
 7 ðe LōRD ov hōsts [iz] wið us;
 ðe God ov Jacub [iz] ȝr refuj. Selq.
 8 Cum, behóld ðe wures ov ðe LōRD,
 hwot desolafunz he hat mad in ðe ert.
 9 He macet werz twi ses untu ðe end ov ðe ert;
 he bracet ðe bō, and cutet ðe sper in sunder;
 he burnet ðe ġariut in ðe fir.
 10 Be stil, and nō ðat i [am] God:
 i wil be egzelted amún ðe hæð'n,
 i wil be egzelted in ðe ert.
 11 ðe LōRD ov hōsts [iz] wið us;
 ðe God ov Jacub [iz] ȝr refuj. Selq.

SAM 47.

Tu ðe ġef myzisan, A Sqm fōr ðe sunz ov Cōra.

- 47 O clap ȝr handz, el ȝe pep'l;
 fȝt untu God wið ðe vōs ov trijmf.
 2 Fōr ðe LōRD mōst hj [iz] terib'l:
 [he iz] a grat Cij ōver el ðe ert.
 3 He sal subdú ðe pep'l under us,
 and ðe nafunz under ȝr fet.
 4 He sal ġuiz ȝr inheritans fōr us,
 ðe écselensi ov Jacub hum he luvd. Selq.
 5 God iz ġen up wið a fȝt,
 ðe LōRD wið ðe sōnd ov a trumpet.

- 47 6 Sij prazez tu God, sij prazez :
 sij prazez untu sr Cij, sij prazez.
 7 Fer God [iz] ðe Cij ov el ðe ert :
 sij ye prazez wið understáning.
 8 God ranet over ðe heð'n :
 God sitet upón ðe trøn ov híz hōlines.
 9 ðe prinsez ov ðe pep'l qr gaðerd tugeðer,
 [ev'n] ðe pep'l ov ðe God ov Abraham :
 fer ðe feldz ov ðe ert [belón] untu God :
 he iz gratli egzelted.

SAM 48.

A Son [and] Sqm fer ðe sunz ov Cora.

- 48 Grat [iz] ðe LōRD, and gratli tu be
 prazd
 in ðe siti ov sr God, [in] ðe mænten ov hiz
 2 Butiful fer situafun, [hōlines.
 ðe jō ov ðe hōl ert, [iz] mænt Zijun,
 [on] ðe sidz ov ðe nort, ðe siti ov ðe grat Cij.
 3 God iz non in her palesez fer a refuj.
 4 Fer, lō, ðe cinz wer asémb'ld,
 ða pqst bj tugeðer.
 5 Ða se [it, and] so ða mqrveld ;
 ða wer trub'ld, [and] hasted awá.
 6 Fer tue hold upón ðem ðar,
 [and] pan, az ov a wuman in travel.
 7 Ðs bracest ðe fips ov Tqrjif
 wið an est wind.
 8 Az we hav herd, so hav we sen
 in ðe siti ov ðe LōRD ov hosts, in ðe siti ov
 sr God :
 God wil estáblif it fer ever. Selq.
 9 We hav tet ov ðj luvineindnes, o God,
 in ðe midst ov ðj temp'l.
 10 Acording tu ðj nam, o God,
 so [iz] ðj praz untu ðe endz ov ðe ert :

48 ði rjt hand iz ful ov rjtyusnes.

11 Let mænt Zijun rejós,
let ðe dæterz ov Jyda be glad,
becéz ov ði jujments.

12 Wæc abót Zijun, and gō rænd abót her:
tel ðe tærz ðaróf.

13 Mqrc ye wel her bulwures, consider her
palesez;
ðat ye ma tel it tuu ðe jenerafun fóloin.

14 Fær ðis God [iz] ær God fær ever and ever:
he wil be ær gjd [æv'n] untu det.

SAM 49.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm fær ðe sunz ov Cora.

49 Her ðis, el [ye] pep'l;
giv er, el [ye] inhabitants ov ðe wurld:

2 bōt lō and hj,
rig and pur, tugeðer.

3 Mj mæt sal spec ov wizdum;
and ðe meditaſun ov mj hqrt [ſal be] ov
underſtandin.

4 ꝥ wil incljn mjn er tuu a parab'l:
i wil op'n mj dærc ſain upón ðe hqrp.

5 ? Hwarfor ſud i fær in ðe daz ov ev'l,
[hwen] ðe iniewiti ov mj helz ſal cumpas me
6 Ðá ðat trust in ðar welt, [abót.
and bōst ðemsélvz in ðe multituð ov ðar
rigez;

7 nun [ov ðem] can bi eni menz redém hiz
bruðer,

ner giv tuu God a ransom fær him:

8 (fær ðe redemſun ov ðar ſol [iz] preſus,
and it ſeſet fær ever:)

9 ðat he ſud ſtil liv fær ever,
[and] not ſe corrupſun.

- 49 10 Fer he sæt [ðat] wīz men dī,
 līcwīz ðe ful and ðe brutiſ persun periſ,
 and lēv ðar welt tuu uðerz.
- 11 ðar inwerd tēt [iz, ðat] ðar h̄szez [ſal con-
 tīnū] fēr ever,
 [and] ðar dweliſ plasez tuu ēl jeneraſunz;
 ða cēl [ðar] landz qfter ðar on namz.
- 12 Neverðelēs man [beīſ] in onur abīdet not:
 he iz līc ðe beſts [ðat] periſ.
- 13 ðis ðar wa [iz] ðar foli:
 yet ðar poſteriti aprūv ðar ſaiſz. Selq.
- 14 Līc ſep ða qr lad in ðe grav;
 dēt ſal fed on ðem;
 and ðe uprīt ſal hav dōminyun ōver ðem in
 ðe mōrniſ;
 and ðar buti ſal conſūm in ðe grav from
 ðar dweliſ.
- 15 But God wil redēm mī ſol from ðe p̄ſer ov ðe
 fēr he ſal reſēv mē. Selq. [grav:
- 16 Be not ð̄s afrād hwen wun iz mad riġ,
 hwen ðe glōri ov hiz h̄s iz incrēt;
- 17 fēr hwen he dīet he ſal cari nutiſ awá:
 hiz glōri ſal not deſēnd qfter him.
- 18 ðo hwīl he livd he bleſt hiz ſol:
 and [men] wil praz ðé, hwen ð̄s dūeſt wel
 tuu ðiſēlf.
- 19 He ſal go tuu ðe jeneraſun ov hiz f̄qðerz;
 ða ſal never ſe līt.
- 20 Man [ðat iz] in onur, and underſtādet not,
 iz līc ðe beſts [ðat] periſ.

SAM 50.

A Sqm ov Aſaf.

- 50 ðe mīti God, [ev'n] ðe LōRD, haſ ſpōc'n,
 and cōld ðe ert
 from ðe riſiſ ov ðe ſun untu ðe goiſ d̄n ðaróf.

50 2 Ɔt ov Zijun, ðe perfecſun ov buti,
God hat ſind.

3 Ɔr God ſal cum, and ſal not eep ſilens :
a fir ſal devſr beſór him,
and it ſal be veri tempeſtus rſnd abót him.

4 He ſal cel tú ðe hev'nz from abúv,
and tú ðe ert, ðat he ma juj hiz pep'l.

5 Gaðer mj ſants tuagéder untú me ;
ðow ðat hav mað a cuvenant wið me bi
ſacriſiz.

6 And ðe hev'nz ſal ðeclár hiz riſtyusnes :
fer God [iz] juj himſelf. Selq.

7 Her, o mj pep'l, and i wil ſpec ;
o 'Ɔzrael, and i wil teſtifj agénst ðé :
i [am] God, [ev'n] ðj God.

8 Ɔ wil not reprúv ðé fer ðj ſacriſizez
er ðj burnt oferinz, [tú hav ben] continúa
beſór me.

9 Ɔ wil tac nō buluc Ɔt ov ðj hſs,
[ner] he gots Ɔt ov ðj földz.

10 Fer everi beſt ov ðe foreſt [iz] mjn,
[and] ðe cat'l upón a tſzend hilz.

11 Ɔ nō el ðe fſlz ov ðe mſntenz :
and ðe wjld beſts ov ðe feld [qr] mjn.

12 If i wer hungri, i wiad not tel ðé :
fer ðe wurld [iz] mjn, and ðe fulnes ðaróf.

13 Ɔ Wil i et ðe fleſ ov bulz,
er drinc ðe blud ov gots.

14 Ofer untú God tanſegíviſ ;
and pa ðj vſz untú ðe Mōſt Hj :

15 and cel upón me in ðe da ov trub'l :
i wil deliver ðé, and ðſ ſalt glōrifj me.

16 But untú ðe wiced God ſet,
Ɔ Hwot haſt ðſ tú du tú ðeclár mj ſtatuts,
er [ðat] ðſ ſuðſt tac mj cuvenant in ðj mōſt.

- 50** 17 Seín ðs hatest instrucfun,
and eqstest mj wurdz behínd éé.
18 Hwen ðs seest a tef, ðen ðs conséntedst wið
and hast ben pqrtacer wið adultererz. [him,
19 ðs givest ðj mxt tu ev'l,
and ðj tun framet desét.
20 ðs sitest [and] specest agénst ðj brúðer ;
ðs slqnderest ðjn on muðerz sun.
21 ðez [tinz] hast ðs dun, and j cept silens ;
ðs töttest ðat j woz øltuagéðer [suç an wun]
az ðjsélf :
[but] j wil reprúv éé, and set [ðem] in ørder
befór ðjn iz.
22 Ns consíder ðis, yé ðat fergét God,
lest j tar [u] in pesez, and [ðar be] nun tu
ðéliver.
23 Hwso oferet praz glórifjet mæ :
and tu hím ðat ørderet [hiz] conversafun
[arjt]
wil j jw ðe salvafun ov God.

SAM 51.

*Tu ðe gef myzisan, A Sqm ov David, hwen Natan ðe
profet cam untu him, qfter he had gon in tu Batseba.*

- 51** Hav mersi upón mæ, o God,
acørdin tu ðj luvincindnes :
acørdin untu ðe multituð ov ðj tender mersiz
blot st mj transgresfunz.
2 Wof mæ truuli from mjn inicwiti,
and clenx mæ from mj sin.
3 Før j acnólej mj transgresfunz :
and mj sin [iz] ever befór mæ.
4 Agénst éé, éé onli, hav j sind,
and dun [ðis] ev'l in ðj sjt ;
ðat ðs mjttest be justifid hwen ðs specest,

51 [and] be eler hwen ðs jujest.

5 Behóld, i woz jap'n in inicwiti;
and in sin did mj muðer consév me.

6 Behóld, ðs deziwest trut in ðe inwerdpqrts:
and in ðe hid'n [pqrt] ðs salt mac me tu
no wizdum.

7 Purj me wið hisup, and i sal be clen:
wof me, and i sal be hwiter ðan sno.

8 Mac me tu her jø and gladnes;
[ðat] ðe bonz [hwig] ðs hast bróc'n ma rejós.

9 Hjd ði fas from mj sinz,
and blot st el mjin inicwitiz.

10 Creát in me a clen hqrt, o God;
and renú a rjt spirit wiðin me.

11 Cqst me not awá from ði prezens;
and tac not ði holi spirit from me.

12 Restór untu me ðe jø ov ði salvaſun;
and uphóld me [wið ði] fre spirit.

13 [Æen] wil i teg transgréserz ði waz;
and sinerz sal be convérted untu ðé.

14 Delíver me from blud-giltines,
o God, ðs God ov mj salvaſun:
[and] mj tun sal sin aléd ov ði rjtyusnes.

15 O LERD, op'n ðs mj lips;
and mj mxt sal so fort ði praz.

16 Fer ðs deziwest not sacrificz; els wud i giv
[it];
ðs deljtest not in burnt oferin.

17 ðe sácristez ov God [qr] a bróc'n spirit:
a bróc'n and a contrjt hqrt, o God, ðs wilt
not despíz.

18 Du gud in ði gud plezur untu Zijun:
bild ðs ðe welz ov Jeruzalem.

19 Æen salt ðs be plezd wið ðe sácristez ov
rjtyusnes,

51 wið burnt oferin and høl burnt oferin :
ðen sal ða ofer balucs upón ðin elter.

SAM 52.

*Tu ðe gef myzisan, Mascil, [A Sqm] ov David, hwen
Doeg ðe Edumjt cam and told Sel, and sed untu
him, David iz cum tu ðe hss ov Ahimelec.*

52 ⁊ Hwi bōstest ðs ðisēlf in misgef, o
mjtī man :

ðe gadnes ov God [endūret] continuali.

2 ði tun ðevjzet misgefs ;

ljc a sarp razur, wurcin desetfali.

3 ðs luvest ev'l mōr ðan gad ;

[and] ljin rader ðan tu spec rityusnes. Selq.

4 ðs luvest el ðevsrij wurdz,

o [ðs] desetful tun.

5 God sal ljcwjz destrō ðe fer ever,

he sal tac ðe awá, and pluc ðe st ov [ði]

dwelin plas,

and rut ðe st ov ðe land ov ðe livin. Selq.

6 ðe rityus elsō sal se, and fer,

and sal lqf at him :

7 Lō, [ðis iz] ðe man [ðat] mad not God hiz
strejt ;

but trusted in ðe abūdans ov hiz riçez,

[and] strejt'nd himsēlf in hiz wicednes.

8 But i [am] ljc a gren oliv tre in ðe hss
ov God :

i trust in ðe mersi ov God fer ever and ever.

9 I wil praz ðe fer ever, becōz ðs hast dun [it] :

and i wil wat on ði nam ;

fer [it iz] gad befōr ði sants.

SAM 53.

*Tu ðe gef myzisan upón Mahalat, Mascil, [A Sqm]
ov David.*

53 ðe ful hat sed in hiz hqrt, [ðar iz] nō
God.

53 Corúpt qr ða, and hav dun abóminab'l
iniewiti:

[ðar iz] nun ðat duet gud.

2 God læt dsn from hev'n upón ðe gildren
ov men,
tu se if ðar wer [eni] ðat did understánd,
ðat did sec God.

3 Everi wun ov ðem iz gen bqç:
ða qr eltuugéðer becúm filti;
[ðar iz] nun ðat duet gud, nō, not wun.

4 ? Hav ðe wurcerz ov iniewiti nō nolej;
hu et up mī pep'l [az] ða et bred:
ða hav not celd upón God.

5 ðar wer ða in grat fer, [hwar] nō fer woz:
fer God hæ scaterd ðe bonz ov hím ðat
encámpet [agénst] dé:
ðs hast put [ðem] tu sam, becéz God hæ
despízd ðem.

6 O ðat ðe salvaſun ov 'Izrael [wer cum] st
ov Zijun!

Hwen God bringet bac ðe captiviti ov hiz pep'l,
Jacub ſal rejés, [and] 'Izrael ſal be glad.

SAM 54.

*Tu ðe geſ muſiſan on Neginot, Mascil, [A Sqm] ov
David, hwen ðe Ziſimz cam and sed tu Sel, ? Dut
not David hið himſélf wið us.*

54 Sav me, o God, bi ði nam,
and juſ me bi ði strengt.

2 Her mī prar, o God;
giv er tu ðe wurdz ov mī mxt.

3 Fer ſtranjerz qr riz'n up agénst me,
and opréserz sec qfter mī sol:
ða hav not set God befór ðem. Selq.

4 Behóld, God [iz] mīn helper:
ðe LEBD [iz] wið ðém ðat uphóld mī sol.

- 54 ⁵ He šal rewórd ev'l untu mġn enemiz :
cut ðem of in ðġ truut.
6 ⁶ I wil freli sacrificz untu ðé :
i wil praz ðġ nam, o LØRD ; fØr [it iz] gud.
7 ⁷ FØr he hat ðeliverd mæ st ov el trub'l :
and mġn i hatsen [hiz ðezġr] upón mġn enemiz.

SAM 55.

Tu ðe gef myzifan on Neginot, Mascil, [A Sqm] ov David.

- 55 Giv er tu mġ prar, o God ;
and hġd not ðġsēlf from mġ suplicaġun.
2 ² Atēnd untu mæ, and her mæ :
i mØrn in mġ complánt, and mac a nØz ;
3 ³ becóz ov ðe vØs ov ðe enemi,
becóz ov ðe opresun ov ðe wiced :
fØr ða cqst inicwiti upón mæ,
and in rØt ða hat mæ.
4 ⁴ Mġ hqrt iz sØr pand wiðġn mæ :
and ðe terurz ov ðet qr fØl'n upón mæ.
5 ⁵ Ferfulnes and trembliġ qr cum upón mæ,
and horur hat overhwēlmd mæ.
6 ⁶ And i sed, O ðat i had wiġz lġc a duv !
[fØr ðen] wud i flġ awá, and bē at rest.
7 ⁷ Lø, [ðen] wud i wonder fqr of,
[and] remán in ðe wildernes. Selq.
8 ⁸ I wud has'n mġ escáp
from ðe windi stØrm [and] tempest.
9 ⁹ Destré, o LØRD, [and] divġd ðar tunz :
fØr i hav sen vġolens and strġf in ðe siti.
10 ¹⁰ Da and nġt ða gØ abst it upón ðe welz ðaróf :
misgef elsØ and sorØ [qr] in ðe midst ov it.
11 ¹¹ Wicednes [iz] in ðe midst ðaróf :
ðesēt and ġġl depórt not from her strØts.
12 ¹² FØr [it woz] not an enemi [ðat] repróġt mæ ;
ðen i cud hav bØrn [it] :

- 55** neðer [woz it] hé ðat hated me [ðat] did
 magnifj [himsélf] agénst me :
 ðen i wud hav hid misélf from him :
 13 but [it woz] ðs, a man mjin ewal,
 mj gïd, and mjin acwantans.
 14 We tuac swet cönsel tuagéðer,
 [and] wect untu ðe hxs ov God in cumpani.
 15 Let ðet sez upón ðem,
 [and] let ðem gō ðsn ewic intui hel :
 fer wicednes [iz] in ðar dwelinqz, [and] amúq
 ðem.
 16 Az fer me, i wil cöl upón God ;
 and ðe LÖRD šal sav me.
 17 Evniq, and merniq, and at nuun, wil i pra,
 and cri alsd :
 and he šal her mj vös.
 18 He hat deliverd mj söl in pes from ðe bat'l
 [ðat woz] agénst me :
 fer ðar wer meni wið me.
 19 God šal her, and aflíct ðem,
 ev'n hé ðat abjdet ov öld. Selq.

- Becéz ða hav nō ganjez,
 ðarför ða fer not God.
 20 He hat put fōrt hiz handz agénst suq az be
 at pes wið him :
 he hat bröc'n hiz cuvenant.
 21 [Æewurdz] ov hiz mxt wer smuðer ðan buter,
 but wer [woz] in hiz hqrt :
 hiz wurdz wer sefter ðan öl,
 yet [wer] ða drön sordz.
 22 Cqst ði burd'n upón ðe LÖRD,
 and he šal sustán ðé ;
 he šal never sufer ðe rjtyus tu be muvð.
 23 But ðs, o God, salt brinq ðem ðsn intui ðe
 pit ov destrucjun :

55 bludi and dæsetful men sal not liv æt hqf
ðar daz ;
but i wil trust in ðé.

SAM 56.

*Tu ðe gefmyzisan upón Jonat-ælem-recocim, Mictam
ov David, hwen ðe Filistinz tuc him in Gat.*

56 Be mersiful untu me, o God : fer man
wud swolo me up ;
he fytin dali opréset me.
2 Mjn enemiz wud dali swolo [mæ] up :
fer [ða be] meni ðat fyt agénst me, o ðs
Mōst Hj.

Hwot tjm i am afrád,
i wil trust in ðé.
4 In God i wil praz hiz wurd,
in God i hav put mj trust ;
i wil not fer hwot fleš can duu untu me.

5 Everi da ða rest mj wurdz :
el ðar tets [qr] agénst me fer ev'l.
6 ða gaðer ðemsélvz tugéðer,
ða hjd ðemsélvz, ða mqræ mj steps,
hwen ða wat fer mj sol.
7 ? Sal ða escáp bj iniewiti ;
in [ðjn] anger eqst dæn ðe pep'l, o God.

8 ðs telest mj wonderinz :
put ðs mj terz intu ði bot'l :
? [qr ða] not in ði bæc.

9 Hwen i cri [untu ðé], ðen sal mjn enemiz
ðis i nō ; fer God [iz] fer me. [turn bæc :

10 In God wil i praz [hiz] wurd :
in ðe LōRD wil i praz [hiz] wurd.

11 In God hav i put mj trust :
i wil not be afrád hwot man can duu untu me.

12 ði vsz [qr] upón me, o God :
i wil render prazez untu ðé.

56 ¹³ Fer ðs hast ðeliverð mj sol from ðet :
 i [wilt] not [ðs ðeliver] mj fet from feliŋ,
 ðat i ma wec befór God in ðe ljt ov ðe liviŋ.

SAM 57.

*Tu ðe gef myzisan, Al-tascit, Mictam ov David, hwen
 he fled from Sol in ðe cav.*

- 57** Be mersiful untu me, o God, be mer-
 siful untu me :
 fer mj sol trustet in ðé :
 ya, in ðe sado ov ði wiŋz wil i mac mj refuj,
 until [ðez] calamitiz be overpqt.
² I wil cri untu God most hi ;
 untu God ðat perfermet [el tiŋz] fer me.
³ He sal send from hev'n, and sav me
 [from] ðe repróc ov him ðat wud swolo me
 up. Selq.
 God sal send fœrt hiz mersi and hiz trut.
⁴ Mj sol [iz] amún ljunz :
 [and] i li [ev'n amún] ðém ðat qr set on fir,
 [ev'n] ðe sunz ov men, húz tet [qr] sperz
 and ðar tun a sarp sord. [and aroz,
⁵ Be ðs egzoltet, o God, abúv ðe hev'nz ;
 [let] ði glœri [be] abúv el ðe ert.
⁶ Ða hav prepárd a net fer mj steps ;
 mj sol iz bsd dœn :
 ða hav digd a pit befór me,
 intu ðe midst hwaróf ða qr fœl'n [ðemsélvz].
 Selq.
⁷ Mj hœrt iz fiest, o God, mj hœrt iz fiest :
 i wil siŋ and giv praz.
⁸ Awác up, mj glœri ; awác, selteri and hœrp :
 i [misélf] wil awác erli.
⁹ I wil praz ðé, o LœRD, amún ðe pep'l :
 i wil siŋ untu ðé amún ðe nafunz.
¹⁰ Fer ði mersi [iz] grat untu ðe hev'nz,

57 and ði trut untu ðe clædz.

11 Be ðs egzælted, o God, abúv ðe hev'nz :
[let] ði glori [be] abúv el ðe ert.

SAM 58.

Tu ðe gef myzisan, Al-tascit, Mictam ov David.

58 ǵ Du ye indéd spec riȝtyusnes, o congregaȝun;

ǵ du ye juj úpriȝli, o ye sunz ov men.

2 Ya, in hq̃rt ye wure wicednes;
ye wa ðe vjolenz ov ȝr handz in ðe ert.

3 ðe wiced qr estránjd from ðe wum :
ða gō astrá az sun az ða be bœrn, speciȝ lijz.

4 ðar pœz'n [iz] lij ðe pœz'n ov a serpent :
[ða qr] lij ðe def ader [ðat] stopet her er ;

5 hwiȝ wil not hq̃re'n tu ðe vœs ov ȝqrmerz,
ȝqrmiȝ never sō wizi.

6 Brac ðar tēt, o God, in ðar mœt :
brac st ðe grat tēt ov ðe ȝun ljunz, o LœRD.

7 Let ðem melt awá az weterz [hwiȝ] run
continȝali :

[hwen] he bendet [hiz bō tu fuit] hiz arōz,
let ðem be az cut in pesez.

8 Az a snal [hwiȝ] meltet, let [everi wun ov
ðem] pqs awá :

[lij] ðe untimli bert ov a wuman, [ðat] ða
ma not se ðe sun.

9 Befōr ȝr pots can fel ðe tœrnz,
he sal tac ðem awá az wið a hwerlwind, bōt
liviȝ, and in [hiz] rœt.

10 ðe riȝtyus sal rejós hwen he seet ðe venjans :
he sal wof hiz fet in ðe blud ov ðe wiced.

11 Sō ðat a man sal sa, Verili [ðar iz] a rewórd
fœr ðe riȝtyus :

verili he iz a God ðat juȝet in ðe ert.

SAM 59.

*Tu ðe gefmuzzisan, Al-tascit, Mictam ov David; hwen
Sol sent, and ða wogt ðe hys tu cil him.*

- 59** Delíver me from mīn enemiz, o mī God:
defénd me from ðém ðat rīz up agénst me.
- 2 Delíver me from ðe wurcerz ov inicwiti,
and sav me from bludi men.
- 3 Fer, lo, ða lī in wat fer mī sol:
ðe mīti qr gaðerd agénst me;
not [fer] mī transgresun, nēr [fer] mī sin, o
LORD.
- 4 ða run and prepár ðemsélvz wiðst [mī] felt:
awác tu help me, and behóld.
- 5 ðs ðarför, o LORD God ov hosts, ðe God ov
awác tu vizit el ðe heð'n; [Israel,
be not mersiful tu enī wiced transgréserez.
6 ða retúrn at evnīg: [Selq.
ða mac a nōz līc a dog,
and gō rēnd abót ðe siti.
- 7 Behóld, ða belc st wið ðar mēt:
sordz [qr] in ðar lips:
Fer i húu, [sa ða,] ðut her.
- 8 But ðs, o LORD, salt lqf at ðem;
ðs salt hav el ðe heð'n in derizun.
- 9 [Becéz ov] hiz strengt wil i wat upón ðé:
fer God [iz] mī deféns.
- 10 ðe God ov mī mersi sal prevént me:
God sal let me se [mī dezír] upón mīn enemiz.
- 11 Sla ðem not, lest mī pep'l fergét:
scatter ðem bj ðī pser;
and brīn ðem dēn, o LORD st feld.
- 12 [Fer] ðe sin ov ðar mēt [and] ðe wurdz ov
ðar lips
let ðem ev'n be tac'n in ðar prīd:
and fer cursīg and līg [hwīc] ða spec.

- 59** 13 Consúm [ðem] in rət, consúm [ðem],
 ðat ða [ma] not [be]:
 and let ðem nō ðat God rulet in Jacob
 untu ðe endz ov ðe ert. Selq.
- 14 And at evniŋ let ðem retúrn;
 [and] let ðem mac a nōz lġc a dog,
 and gō rənd abšt ðe siti.
- 15 Let ðem wonder up and dən fər met,
 and gruj if ða be not satisfjđ.
- 16 But ġ wil siŋ ov ðj pser;
 ya, ġ wil siŋ alśđ ov ðj mersi in ðe mornġŋ:
 fər ðs hast ben mj deféns and refuj in ðe
 da ov mj trub'l.
- 17 Untu ðé, ō mj streŋt, wil ġ siŋ:
 fər God [iz] mj deféns, [and] ðe God ov mj
 mersi.

SAM 60.

*Tu ðe gefmyzisan upón Susan-edut, Mictam ov David,
 tu teg; hwen he strov wiđ Aram-nahárain and wiđ
 Aram-zoba, hwen Joab retúrnd, and smot ov Edum
 in ðe vali ov selt twelv tszend.*

- 60** Ō God, ðs hast eqst us of, ðs hast
 scatterd us,
 ðs hast ben displézd; ō turn ðjsélf tu us agén.
- 2 ðs hast mad ðe ert tu tremb'l; ðs hast
 hel ðe bregez ðaróf; fər it facet. [brēc'n it:]
- 3 ðs hast fōd ðj pep'l hqrd tinz:
 ðs hast mad us tu dring ðe wġn ov astonif-
 ment.
- 4 ðs hast giv'n a baner tu ðém ðat ferd ðé,
 ðat it ma be displád becóz ov ðe trut. Selq.
- 5 ðat ðj belúved ma be delíverd;
 sav [wiđ] ðj rġt hand, and her mē.
- 6 God hat spēc'n in hiz holines;
 ġ wil rejés, ġ wil divjđ Sæcem,

- 60** and met st ðe vali ov Sucot.
 7 Giliad [iz] mīn, and Manása [iz] mīn;
 'Efraim elso [iz] ðe strengt ov mīn hed;
 Jyda [iz] mī le-giver;
 8 Moab [iz] mī wojpot;
 over Edum wil i eqst st mī juu:
 Filistia, triumf ðs becéz ov mæ.
 9 ? Hú wil brīn mæ [intuu] ðe stroy siti;
 ? hú wil led mæ intuu Edum.
 10 ? [Wilt] not ðs, o God, [hwiç] hadsteqstus ef;
 and [ðs], o God, [hwiç] didst not gø st wið
 11 Giv us help from trub'l: [sr qrmiz.
 fer van [iz] ðe help ov man.
 12 Tru God we sal duu váliantli:
 fer hé [it iz ðat] sal tred ðæn sr enemiz.

SAM 61.

Tu ðe gef muzisan upón Negina, [A Sqm] ov David.

- 61** Her mī cri, o God;
 aténd untuu mī prar.
 2 From ðe end ov ðe ert wil i cri untuu ðé,
 hwen mī hqrt iz overhwélmð:
 led mæ tuu ðe roc [ðat] iz hjer ðan i.
 3 Fer ðs hast ben a selter fer mæ,
 [and] a stroy tser from ðe enemi.
 4 ? wil abíð in ði tábernac'l fer ever:
 i wil trust in ðe cuvert ov ði wīgz. Selq.
 5 Fer ðs, o God, hast herd mī vsz:
 ðs hast giv'n [mæ] ðe heritej ov ðoz ðat fer
 6 ? wilt prólóng ðe cinz líf: [ði nam.
 [and] hiz yerz az meni jenerafunz.
 7 He sal abíð befór God fer ever: [him.
 o prepár mersi and trut, [hwiç] ma prezérv
 8 So wil i sin praz untuu ði nam fer ever,
 ðat i ma dali perférm mī vsz.

SAM 62.

Tu ðe gef myzisan, tu Jedytun, A Sqm ov David.

- 62** Truuli mj sol watet upón God :
 from him [cumet] mj salvaſun.
- 2 He onli [iz] mj roc and mj salvaſun ;
 [he iz] mj deféns ; i ſal not be gratli muvd.
- 3 ꝥ Hs loſ wil ye imájin miſgef agénst a man ;
 ye ſal be slan el ov u :
 az a boiſ wel [ſal ye be, and az] a toteriſ fens.
- 4 Ða onli conſúlt tu eqst [him] dœn from hiz
 ða deljt in liz : [écselensi :
 ða bles wið ðar mœt, but ða curs inwerdli.
 Selq.
- 5 Mj sol, wat ðs onli upón God ;
 fœr mj ecſpectaſun [iz] from him.
- 6 He onli [iz] mj roc and mj salvaſun :
 [he iz] mj deféns ; i ſal not be muvd.
- 7 In God [iz] mj salvaſun and mj glœri :
 ðe roc ov mjs treſt, [and] mj refuſj, [iz] in God.
- 8 Trust in him at el tiz ; ye pep'l,
 pœr œt yr hœrt befœr him :
 God [iz] a refuſj fœr us. Selq.
- 9 Sœrli men ov lo degré [qr] vaniti,
 [and] men ov hj degré [qr] a li :
 tu be lad in ðe balans,
 ða [qr] eltuagéder [liœter] ðan vaniti.
- 10 Trust not in opreſun,
 and becúm not van in roberi :
 if riœez incrés, set not yr hœrt [upón ðem].
- 11 God haœt ſpœc'n wuns ;
 twijs hav i herd ðis ;
 ðat pœr [belónet] untu God.
- 12 Olsœ untu dé, œ LœRD, [belónet] mersi :
 fœr ðs renderest tu everi man acœrdiſ tu
 hiz wure.

SAM 63.

A Sqm ov David, hwen he woz in ðe wildernes ov Jyda.

- 63** O God, ðs [qrt] mī God; erli wil ī sec ðé:
 mī sol terstet fer ðé, mī fleš loget fer ðé
 in a dri and tersti land, hwar nō weter iz;
 2 tu se ðī pser and ðī glōri,
 so [az] ī hav sen ðé in ðe sánctueri.
 3 Becóz ðī luvīncīndnes [iz] beter ðan lif,
 mī lips šal praz ðé.
 4 ðus wil ī bles ðé hwīl ī liv:
 ī wil lift up mī handz in ðī nam.
 5 Mī sol šal be satisfīd az [wið] marō and
 fatnes;
 and mī mst šal praz [ðé] wið jēsual lips:
 6 Hwen ī remémber ðé upón mī bed,
 [and] meditat on ðé in ðe [nīt] wogez.
 7 Becóz ðs hast ben mī help,
 ðarfōr in ðe sado ov ðī winz wil ī rejós.
 8 Mī sol fólōet hqrd qfter ðé:
 ðī rīt hand upholdet me.
 9 But ðōz [ðat] sec mī sol, tu destró [it],
 šal gō intū ðe lōer parts ov ðe ert.
 10 ða šal fel bī ðe sord:
 ða šal be a persun fer focsez.
 11 But ðe cīn šal rejós in God;
 everi wun ðat swaret bī him šal glōri:
 but ðe mst ov ðém ðat spec līz šal be stopt.

SAM 64.

Tu ðe gef muzīsan, A Sqm ov David.

- 64** Her mī vēs, o God, in mī prar:
 prezérv mī lif from fer ov ðe enemi.
 2 Hīd me from ðe secret cōnsel ov ðe wiced;
 from ðe insurecjun ov ðe wurcerz ov inīewiti.
 3 Hu hwet ðar tun līc a sord,
 [and] bend [ðar bōz tu fūt] ðar arōz,
 [ev'n] biter wurdz:

- 64 4 ðat ða ma fuit in secret at ðe perfect :
sudenli ðu ða fuit at him, and fer not.
5 ða encúrej ðemsélvz [in] an ev'l mater :
ða común ov lain snarz privili ;
ða sa, ? Hú sal se ðem.
6 ða serq st inicwitiz ;
ða acómplif a dilijent serq :
bot ðe inwerd [tæt] ov everi wun [ov ðem],
and ðe hqrt, [iz] ðep.
7 But God sal fuit at ðem [wið] an aro ;
sudenli sal ða be wunded.
8 So ða sal macðar on tun tuufel upón ðemsélvz :
el ðat se ðem sal fle awá.
9 And el men sal fer, and sal declár ðe wure ov
fer ða sal wizli consider ov hiz duinj. [God ;
10 ðe rityus sal be glad in ðe LERD, and sal
trust in him ;
and el ðe uprit in hqrt sal glori.

SAM 65.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm [and] Son ov David.

- 65 Praz watet fer ðé, o God in Zjun :
and untu ðé sal ðe vs be perférmd.
2 O ðs ðat herest prar,
untu ðé sal el flef cum.
3 Inicwitiz prevál agénst me :
[az fer] sr transgresfunz, ðs salt purj ðem
awá.
4 Blesed [iz ðe man hum] ðs guizest,
and cözest tu apróc [untu ðé, ðat] he ma
dwel in ði corts :
we sal be satisfjd wið ðe gudnes ov ði hxs,
[ev'n] ov ði holi temp'l.
5 Bì terib'l tinz in rityusnes wilt ðs qnser us,
o God ov sr salvafun ;
[hu qrt] ðe confidens ov el ðe endz ov ðe ert,

- 65** and ov þém þat qr afár of [upón] ðe se :
 6 Hwiç bi hiz strengt setet fíqt ðe mæn-
 [bein] gert wið þær : [tenz ;
 7 hwiç stilet ðe nœz ov ðe sez,
 ðe nœz ov ðar wavz, and ðe tumult ov ðe
 pep'l.
 8 Ðá elso þat dwel in ðe utermœst pqrts qr
 afrád at ði tœ'nz :
 ðs macest ðe st-goínz ov ðe mœrniç and
 evniç tu rejós.
 9 Ðs vizitest ðe ert, and weterest it :
 ðs gratli enríçest it wið ðe river ov God,
 [hwiç] iz ful ov weter :
 ðs preparest ðem cœrn,
 hwen ðs hast so províded fœr it.
 10 Ðs weterest ðe riçez ðaróf abundantli :
 ðs setlest ðe furoz ðaróf :
 ðs macest it seft wið þærz :
 ðs blesest ðe spring ðaróf.
 11 Ðs crœnest ðe yer wið ði gudnes :
 and ði pqðz drop fatnes.
 12 Ða drop [upón] ðe pqsturz ov ðe wildernes :
 and ðe lit'l hilz rejós on everi síd.
 13 Ðe pqsturz qr clœdd wið floes ;
 ðe valiz olso qr cuverd over wið cœrn ;
 ða þæt fœr jœ, ða elso síç.

SAM 66.

Tu ðe gef myzisan, A Soç [œr] Sqm.

- 66** Mac a jœful nœz untu God, el ye landz :
 2 síç fœrt ðe onur ov hiz nam :
 mac hiz praz glœrius.
 3 Sa untu God, Hs terib'l [qrt ðs in] ði wures !
 tru ðe gratnes ov ði þær sal ðin enemiz
 submit ðemsélvz untu ðé.
 4 Ol ðe ert sal wurfip ðé,

66 and šal sin untu dé; ða šal sin [tu] ði
nam. Selq.

5 Cum and sē ðe wures ov God:

[hē iz] terib'l [in hiz] dwin tōrd ðe gildren

6 Hē turnd ðe sē intu dri [land]: [ov men.

ða went tru ðe flud on fūt:

ðar did wē rejós in him.

7 Hē rulet bi hiz pser fēr ever;

hiz iz behóld ðe nafunz:

let not ðe rebelyus egzélt ðemsélvz. Selq.

8 O bles sr God, ye pep'l,

and mac ðe vēs ov hiz praz tu bē herd:

9 hwiç holdet sr sol in lif,

and suferet not sr fet tu bē muvd.

10 Fēr ðs, o God, hast pruvd us:

ðs hast trijd us, az silver iz trijd.

11 ðs brētest us intu ðe net;

ðs ladst afflicjun upón sr lēnz.

12 ðs hast cōzd men tu rjd ower sr hedz;

wē went tru fir and tru weter:

but ðs brētest us st intu a welth [plas].

13 I wil gō intu ði hūs wið burnt oferinȝ:

i wil pa dé mī vsz,

14 hwiç mī lips hav uterd,

and mī mst hat spōc'n, hwen i woz in trub'l.

15 I wil ofer untu dé burnt sácrifizez ov fatlinȝ,

wið ðe insens ov ramz;

i wil ofer bulucs wið gots. Selq.

16 Cum [and] her, el yé ðat fēr God,

and i wil declár hwot hē hat dun fēr mī sol.

17 I crijd untu him wið mī mst,

and hē woz ecstóld wið mī tuj.

18 If i regórd inicwiti in mī hqrt,

ðe LōRD wil not her [mē]:

19 [but] verili God hat herd [mē];

66 he hat aténded tuu ðe vør ov mi prar.
 29 Blesed [bē] God, hwiġhat not turnd awá
 ner hiz mersi from me. [mi prar,

SAM 67.

Tuu ðe ġef muziſan on Neginot, A Sqm [er] Soġ.

67 God be mersiful untuu us, and bles us;
 [and] eöz hiz fas tuu ſin upón us. Selq.
 2 Ðat ði wa ma be non upón ert,
 ði saviġ helt amún el naſunz.
 3 Let ðe pep'l praz ðé, ω God;
 let el ðe pep'l praz ðé.
 4 ω let ðe naſunz be glad and ſiġ fer jø:
 fer ðs ſalt juġ ðe pep'l riġtyusli,
 and guvern ðe naſunz upón ert. Selq.
 5 Let ðe pep'l praz ðé, ω God;
 let el ðe pep'l praz ðé.
 6 [Ðen] ſal ðe ert yeld her increſ;
 [and] God, [ev'n] x̄r ωn God, ſal bles us.
 7 God ſal bles us;
 and el ðe endz ov ðe ert ſal fer him.

SAM 68.

Tuu ðe ġef muziſan, A Sqm [er] Soġ ov David.

68 Let God aríz, let hiz enemiz be ſcaterd:
 let ðem elſo ðat hat him fle beſór him.
 2 Az smœc iz driv'n awá, [so] driġv [ðem] awá:
 az wacs meltet beſór ðe fjr,
 [so] let ðe wiced periſ at ðe prezens ov God.
 3 But let ðe riġtyus be glad;
 let ðem rejés beſór God:
 ya, let ðem ecsedinġli rejés.
 4 Siġ untuu God, siġ prazez tuu hiz nam:
 ecstól him ðat riġdet upón ðe hev'nz bi hiz
 and rejés beſór him. [nam JĀ,
 5 A fqðer ov ðe fqðerles, and a juġ ov ðe widowz,
 [iz] God in hiz holi habitafun.

68 6 God setet ðe sóliteri in familiz :
 he bringet xt ðoz hwiç qr bænd wið ganz :
 but ðe rebelyus dwel in a dri [land].

7 O God, hwen ðs wentest fort befór ði pep'l,
 hwen ðs didst mqrç tru ðe wildernes; Selq:
 8 ðe ert juç, ðe hev'nz elso dropt at ðe prezens
 ov God :

[ev'n] Sínaj itsélf [woz muvd] at ðe prezens
 ov God, ðe God ov 'Izrael.

9 ðs, o God, didst send a plentiful ran,
 hwarbý ðs didst conférð ðin inheritans, hwen
 it woz wari.

10 ði congregaþun haþ dwelt ðarín :
 ðs, o God, hast prepárd ov ði gudnes fêr ðe

11 ðe LERD gav ðe wurd : [puur.
 grat [woz] ðe cumpani ov ðoz ðat publiþt it.

12 Cínz ov qrmiz did fle apás :
 and fé ðat tarid at hom divided ðe spøl.

13 ðo ye hav lín amún ðe pots,
 [yet sal ye be az] ðe winz ov a duv cuverd
 and her feðerz wið yelø gold. [wið silver,

14 Hwen ðe ðlmjtj scaterd cínz in it,
 it woz [hwjt] az snø in Salmon.

15 ðe hil ov God [iz az] ðe hil ov Baþan ;
 an hj hil [az] ðe hil ov Baþan.

16 9 Hwý lep ye, ye hj hilz ;
 [ðis iz] ðe hil [hwiç] God deþiret tu dwel in ;
 ya, ðe LERD wil dwel [in it] fêr ever.

17 ðe çariuts ov God [qr] twenti tæzend,
 [ev'n] tæzendz ov anjelz :

ðe LERD [iz] amún ðem, [az in] Sínaj, in ðe

18 ðs hast asénded on hj, [høli [plas].

ðs hast led captiviti captiv :

ðs hast resévd gifts fêr men ;

ya, [fêr] ðe rebelyus elso, ðat ðe LERD God
 mjt dwel [amún ðem].

- 68 19 Blesed [bɛ] ðe LɔRD, [hʊ] dali lɔdet
 us [wið bɛnɛfɪts],
 [ɛv'n] ðe God ov ɪr səlvaʃun. Selq.
- 20 [Hé ðat iz] ɪr God [iz] ðe God ov səlvaʃun;
 and untu God ðe LɔRD [bəlɔŋ] ðe ɪʃuz
 from ðet.
- 21 But God ʃal wuund ðe hed ov hiz enemiz,
 [and] ðe hari scalp ov suɔ an wun az ɡœt
 on stil in hiz trespasez.
- 22 ðe LɔRD sed, ɪ wil brɪŋ aɡén from Basan,
 ɪ wil brɪŋ [mɪ pep'l] aɡén from ðe depts ov
 ðe se :
- 23 ðat ðɪ ʃuot ma be dipt in ðe blud ov [ðɪn] ene-
 [and] ðe tuŋ ov ðɪ dogz in ðe sam. [miz,
- 24 ɪa hav sen ðɪ ɡœɪnz, ɔ God;
 [ɛv'n] ðe ɡœɪnz ov mɪ God, mɪ Cɪŋ, in ðe
 sənʃtʊəri.
- 25 ðe sɪŋɪz went beʃɔr, ðe plaɪɪz on ɪnstru-
 ments [fɔləd] ɑftɪr;
 amún [ðem wer] ðe damzelz plaiŋ wið tim-
 26 Bles ɪe God in ðe ɔŋɡrɛɡəʃunz, [brelz.
 [ɛv'n] ðe LɔRD, from ðe ʃænten ov 'Izrael.
- 27 ɪar [iz] lit'l Benjamin [wið] ðar ruɪlɪr,
 ðe prɪnseɪz ov ɪʊdɑ [and] ðar ɔnsɪl,
 ðe prɪnseɪz ov Zebulun, [and] ðe prɪnseɪz ov
 Naftali.
- 28 ɪɪ God haʊ ɔmɑnded ðɪ streɪt :
 streɪt'n, ɔ God, ðæt hwiɔ ðɪs hast rɛt fɔr us.
- 29 Becéz ov ðɪ temp'l at Jeruzalem
 ʃal ɔɪnz brɪŋ prezents untu ðé.
- 30 Rebúɔ ðe ɔmpani ov spɪrmen,
 ðe multɪtʊd ov ðe bulz, wið ðe ɔqvz ov ðe pep'l,
 [tɪl everi wun] sʊbmɪt hɪmsɛlf wið peseɪz ov
 silver :
 scater ðɪs ðe pep'l [ðæt] ðelɪt in wer.
- 31 Prɪnseɪz ʃal ɔm ɪt ov ɛɪpt;
 ɛtɪɔpiɑ ʃal sʊn streɔ ɪt her handz untu God.

- 68** 32 Sinj untu God, ye cindumz ov ðe ert;
 ω sinj prazez untu ðe LERD; Selq:
 33 tu him ðat rjdet upón ðe hev'nz ov hev'nz,
 [hwiq wer] ov old;
 lo, he dut send st hiz vös, [and ðát] a mji vös.
 34 Ascrib ye strengt untu God:
 hiz écselensi [iz] over 'Izrael,
 and hiz strengt [iz] in ðe clædz.
 35 O God, [ðs qrt] terib'l st ov ði holi plasez:
 ðe God ov 'Izrael [iz] hé ðat givet strengt
 blessed [bæ] God. [untu [hiz] pep'l.

SAM 69.

Tu ðe gef muzisan upón Sofánim, [A Sqm] ov David.

- 69** Sav me, ω God;
 fer ðe weterz qr cum in untu [mj] sol.
 2 F siqe in dep mjr, hwar [ðar iz] nō standiŋ:
 i am cum intu dep weterz, hwar ðe fludz
 overfló me.
 3 F am weri ov mj crjiŋ: mj trott iz drið:
 mjin iz fal hwjl i wat fer mj God.
 4 Ðá ðat hat me wiðst a cöz
 qr mor ðan ðe harz ov mjin hed:
 ðá ðat wud destró me, [bein] mjin enemiz
 ronfuli, qr mji:
 ðen i restórd [ðát] hwiq i tue not awá.
 5 O God, ðs nøest mj fulifnes;
 and mj sinz qr not hid from ðé.
 6 Let not ðém ðat wat on ðé, ω Lerd God ov
 be qfámd fer mj sac: [hosts,
 let not ðoz ðat sec ðé be confñded fer mj sac,
 ω God ov 'Izrael.
 7 Becéz fer ði sac i hav börn repróc;
 sam hat cuverd mj fas.
 8 F am becúm a stranjer untu mj bredren,
 and an alien untu mj muðerz gildren.

- 69 9 Fər ðe zel ov ðin hxs hat et'n me up ;
and ðe reprogez ov ðém ðat reprógt ðé
qr fel'n upón me.
- 10 Hwen i wept, [and gas'nd] mī sol wið fəstɪŋ,
ðát woz tu mī repróg.
- 11 ꝥ mad sacclət elsə mī gərment ;
and i becám a proverb tu ðem.
- 12 Ðá ðat sit in ðe gat spec agénst me ;
and i [woz] ðe son ov ðe druncerdz.
- 13 But az fər me, mī prar [iz] untu ðé, ǝ
LORD, [in] an áceptab'l tɪm :
ǝ God, in ðe multityd ov ði mersi her me, in
ðe trut ov ði salvaʃun.
- 14 Deliver me xt ov ðe mɪr, and let me not sɪŋc :
let me bə delíverd from ðém ðat hat me, and
xt ov ðe dɛp weterz.
- 15 Let not ðe weterflud overfló me,
nɛðer let ðe dɛp swolə me up,
and let not ðe pit ʃut her mɛt upón me.
- 16 Hərme, ǝ LORD ; fərðɪ luvɪŋcɪndnes [iz] ɡuəd :
turn untu me acərdɪŋ tu ðe multityd ov ði
tender mersiz.
- 17 And hɪd not ði fas from ði servant ;
fər i am in trub'l : her me spedili.
- 18 Dre nɪ untu mī sol, [and] redém it :
deliver me becóz ov mɪn enemiz.
- 19 Ðx hast non mī repróg, and mī ʃam, and
mī dizónur :
mɪn ádvɛrsɛrɪz [qr] ɛl bɛfór ðé.
- 20 Repróg hat bróc'n mī hqrt ;
and i am ʃul ov hevɪnes :
and i luct [fər sum] tu tac piti, but [ðar woz]
and fər cumfurterz, but i ʃənd nun. [nun ;
- 21 Ða gav me elsə ɡəl fər mī mɛt ;
and in mī tɛrst ða gav me vɪnɛɡɛr tu drɪŋc.
- 22 Let ðar tab'l becúm a snar bɛfór ðem :

69 and [đát hwiġ juđ hav ben] fər [đar] wel-
far, [let it becúm] a trap.

23 Let đar iz be dqrc'nd, đat đa se not;
and mac đar lenz contínqali tu fac.

24 Pər st đjn indignafun upón đem,
and let đj rətřual anġer tac hold ov đem.

25 Let đar habitafun be dėsölet;
[and] let nun dwel in đar tents.

26 Fər đa persecyt [hím] huum đs hast smit'n;
and đa təc tuu đe ġref ov đəz huum đs hast

27 Ad iniewiti untuu đar iniewiti: [wounded].
and let đem not cum intuu đj řityusnes.

28 Let đem be bloted st ov đe buac ov đe liviġ,
and not be rit'n wiđ đe řityus.

29 But j [am] puur and sörösul:
let đj salvasun, ǝ God, set mē up on hj.

30 F wil praz đe nam ov God wiđ a son,
and wil magnifj him wiđ tanġesġiviġ.

31 [Đis] elso řal plez đe LƏRD beter đan an ocs
[ər] buluc đat hat hėrnz and huufs.

32 Đe umb'l řal se [đis, and] be ġlad:
and řr hqřt řal liv đat sec God.

33 Fər đe LƏRD heret đe puur,
and despizet not hiz priznerz.

34 Let đe hev'n and ert praz him,
đe sez, and everi řiġ đat muvet đarín.

35 Fər God wil řav Zjūn, and wil bild đe řitiz
ov Juđa:

đat đa ma dwel đar, and hav it in pozezun.

36 Đe řed elso ov hiz servants řal inhėrit it:
and đá đat ľuv hiz nam řal dwel đarín.

SAM 70.

*Tuu đe ġef muzifan, [A Sqm] ov David, tuu řriġ tuu
remémbrans.*

70 [Mac hast,] ǝ God, tuu řeliver mē;
mac hast tuu řelp mē, ǝ LƏRD.

- 70** ² Let dém be ašámd and confended
 dat sec qfter mī sol:
 let dém be turnd bacwerd, and put tua
 confuzun,
 dat dezjr mī hurt.
³ Let dém be turnd bac fər a rewórd ov đar sam
 dat sa, Ahq! ahq!
⁴ Let el đóz dat sec đé
 rejós and be glad in đé:
 and let suq az luv đj salvašun
 sa contínuali, Let God be magnifid.
⁵ But j [am] pur and nedi:
 mac hast untu me, o God:
 đs [qrt] mī help and mī deliverer;
 o LōRD, mac nō tariiŋ.

SAM 71.

- 71** In đé, o LōRD, du j put mī trust:
 let me never be put tua confuzun.
² Deliver me in đj rištyusnēs, and cez me tua
 incljn đjn er untu me, and sav me. [escáp:
⁴ Be đs mī strog habitašun, hwaruntu j ma
 contínuali rezért:
 đs hast giv'n comqndment tua sav me;
 fər đs [qrt] mī roc and mī fərtres.
⁴ Deliver me, o mī God, st ov đe hand ov đe wiced,
 st ov đe hand ov đe unrištyus and cruel man.
⁵ Fər đs [qrt] mī hōp, o Lōrd God:
 [đs qrt] mī trust from mī ūt.
⁶ Bj đé hav j ben hold'n up from đe wum:
 đs qrt hé dat tue me st ov mī muđerz bšelz:
 mī praz [šal be] contínuali ov đé.
⁷ F am az a wunder untu meni;
 but đs [qrt] mī strog refuj.
⁸ Let mī mst be fild [wiđ] đj praz
 [and wiđ] đj onur el đe da.
⁹ Cqst me not ef in đe tīm ov old aj;

71 fersác me not hwen mj strengt falet.

10 Fer mjn enemiz spec agénst me;

and dá dat la wat fer mj sol tac cónsel tu-

11 sain, God hat fersac'n him: [géder,

persecut and tac him; fer [ðar iz] nun tu

12 O God, be not fqr from me: [deliver [him].

o mj God, mac hast fer mj help.

13 Let ðém be confúded [and] consúmd

ðat qr ádverseriz tu mj sol;

let ðém be cuverd wið repróc [and] dizónur

ðat sec mj hurt.

14 But i wil hóp contínuali,

and wil yet praz ðé mór and mór.

15 Mj mst sal so fírt ði rítyusnes

[and] ði salvafun el ðe ða;

fer i nò not ðe numberz [ðaróf].

16 F wil gó in ðe strengt ov ðe Lórd God:

i wil mac mensun ov ði rítyusnes, [ev'n] ov

ðin onli.

17 O God, ðs hast tet me from mj út:

and hídertui hav i declárd ði wundrus wures.

18 Ns elsò hwen i am óld and gra-heded,

o God, fersác me not;

until i hav sód ði strengt untu [ðis] jenerafun,

[and] ði pser tu everi wun [ðat] iz tu cum.

19 ði rítyusnes elsò, o God, [iz] veri hj,

huu hast dun grat tinz: o God, i húu [iz] ljé

untu ðé.

20 [Aðs,] hwichast sód me grat and sör trub'lz,

sált ewic'n me agén,

and sált brin me up agén from ðe depts ov

21 Aðs sált incrés mj gratnes, [ðe ert.

and cumfurt me on everi sjd.

22 F wil elsò praz ðé wið ðe selteri,

[ev'n] ði truit, o mj God:

untu ðé wil i sin wið ðe hqrp,

71 o ðs Høli Wun ov 'Izrael.

- 23 Mj lips salgratli rejóshwenjsin untu ðé;
and mj sol, hwiç ðs hast redémd.
24 Mj tunj elso sal tæc ov ði rjtyusnesel ðe dalon:
fær ðá qr confnded, fær ðá qr bræt untu
sam, ðat sec mj hurt.

SAM 72.

[A Sqm] fær Solomon.

72 Giv ðe cinj ði jujments, o God,
and ði rjtyusnes untu ðe cinz sun.

- 2 Hæ sal juj ði pep'l wið rjtyusnes,
and ði pur wið jujment.
3 ðe mæntenz sal brinj pes tu ðe pep'l,
and ðe lit'l hilz, bj rjtyusnes.
4 Hæ sal juj ðe pur ov ðe pep'l,
hæ sal sav ðe çildren ov ðe nedi,
and sal brac in pesez ðe opréser.
5 ða sal fær ðé az lon az ðe sun and mun endúr,
truést el jenerafunz.
6 Hæ sal cum dæn lic ran upón ðe mon grqs:
az [ærz] [ðat] weter ðe ert.
7 In hiz daz sal ðe rjtyus flurif;
and abúndans ov pes so lon az ðe mun
endúret.
8 Hæ sal hav dæminyun elso from se tu se,
and from ðe river untu ðe endz ov ðe ert.
9 ðá ðat dwel in ðe wildernes sal bæ befór him;
and hiz enemiz sal lie ðe dust.
10 ðe cinz ov Tqrif and ov ðe jlz sal brinj presents:
ðe cinz ov Seba and Seba sal ofer gifts.
11 Ya, el cinz sal fæl dæn befór him:
el nafunz sal serv him.
12 Fær hæ sal delíver ðe nedi hwen hæ crijet;
ðe pur elso, and [hím] ðat hæ no helper.
13 Hæ sal spar ðe pur and nedi,
and sal sav ðe solz ov ðe nedi.

72 14 He ſal redém ðar ſol from deſét and
vjolens :

and preſus ſal ðar blud be in hiz ſjt.

15 And he ſal liv, and tu him ſal be giv'n ov
ðe gold ov Seba :

prar elſo ſal be mad fər him continúa; ;

[and] dali ſal he be prazd.

16 ðar ſal be an handfʷal ov cern in ðe ert upón
ðe top ov ðe mōntenz ;

ðe frut ðaróf ſal ſač ljē Lebanon :

and [ða] ov ðe ſiti ſal fluriſ ljē grqs ov ðe ert.

17 Hiz nam ſal endúr fər ever :

hiz nam ſal be continúa az loſ az ðe ſun :

and [men] ſal be bleſt in him :

el naſunz ſal cəl him bleſed.

18 Bleſed [bē] ðe LōRD God, ðe God ov 'Izrael,
hu wñli duet wundrus tīnz.

19 And bleſed [bē] hiz glōrius nam fər ever :
and let ðe hōl ert be fild [wið] hiz glōri.
'Amén, and 'Amén.

20 ðe prarz ov David ðe ſun ov Jeſe qr ended.

SAM 73.

A Sqm ov Aſaf.

73 Truuli God [iz] gud tu 'Izrael,
[ev'n] tu ſuč az qr ov a clen hqrt.

2 But az fər mē, mī fet wer elmōſt gen ;
mī ſteps had wel nī ſlipt.

3 Fər ī woz enſius at ðe ſuiliſ,
[hwen] ī ſē ðe prosperiti ov ðe wiced.

4 Fər [ðar qr] nō bandz in ðar det :
but ðar ſtreſt [iz] ferm.

5 ða [qr] not in trūb'l [az uðer] men ;
neðer qr ða plagd ljē [uðer] men.

6 ðarfor prīd cumpaset ðem abſt az a çan ;
vjolens cuveret ðem [az] a qqrment.

- 73** 7 Ðar iʒ stand st wið fatnes :
 Ða hav mōr Ðan hqʀt cud wiʃ.
 8 Ða qʀ corúpt, and spec wicedli [consérniŋ]
 Ða spec lēftili. [opʀesun :
 9 Ða set Ðar mōt agénst ðe hev'nz,
 and Ðar tuŋ wēcet truū ðe ert.
 10 Ðarfōr hiz pep'l retúrñ hīðer :
 and weterz ov a ful [cup] qʀ ruŋ st tuū ðem.
 11 And Ða sa, ʒ Hʒ dut God nō :
 and ʒ iz Ðar nolēj in ðe Mōst Hj.
 12 Behóld, ðez [qʀ] ðe ungódli, huū prosper in
 Ða incrés [in] rīgez. [ðe wurld ;
 13 Verili j hav clenʒd mj hqʀt [in] van,
 and woʃt mj handz in inōsensi.
 14 Fōr el ðe Ða loŋ hav j bēn plagd,
 and ʒas'nd everi mōrniŋ.
 15 If j sa, ʒ wil spec ðus ;
 behóld, j ʒal ofénd [agénst] ðe jeneraʃun ov
 16 Hwen j tēt tuū nō ðis, [ðj çildren.
 it [woz] tuū panful fōr me ;
 17 untíl j went intuu ðe sánçtqʀeri ov God ;
 [ðen] understúð j Ðar end.
 18 Σurli ðʒ didst set ðem in sliperi plasez ;
 ðʒ cʀstedst ðem dʒn intuu destrucʃun.
 19 Hʒ qʀ Ða [brēt] intuu desolafun, az in a
 mōment !
 Ða qʀ uterli consúmd wið terurz.
 20 Az a drem hwen [wun] awacet ;
 [sō], o LōRD, hwen ðʒ awacest, ðʒ ʒalt
 despíʒ Ðar imej.
 21 Ðus mj hqʀt woz grevd,
 and j woz priet in mj ranz.
 22 Sō fuulif [woz] j, and ignorant :
 j woz [az] a best befōr ðe.
 23 Neverðelēs j [am] contínuali wið ðe :
 ðʒ hast hold'n [mē] bj mj rīt hand.

- 73** 24 Æs salt gid me wið ði cænſel,
and aſterwerd reſév me [tu] gløri.
25 ? Húum hav i in hev'n [but ðé];
and [ðar iz] nun upón ert [ðat] i deſíſ besíð
26 Mj fleſ and mj hqrt falet: [ðé.
[but] God [iz] ðe ſtrengt ov mj hqrt, and mj
perſun fər ever.
27 Fər, lo, ðá ðat qſ fſr from ðé ſal períſ:
ðs haſt deſtréd el ðém ðat go a hōriſ from ðé.
28 But [it iz] gud fər me tu dre ner tu God:
i hav put mj truſt in ðe Lerd God,
ðat i ma declár el ði wures.

SAM 74.

Mascil ov Aſaf.

- 74** 1 O God, ? hwí haſt ðs cſt [us] ef fər ever;
? [hwí] duð ðín anger smœc agénſt ðe ſep
ov ði pſtſur.
2 Remémber ði congregaſun, [hwí] ðs haſt
purgeſt ov old;
ðe rod ov ðín inheritans, [hwí] ðs haſt
redémð;
ðis mœnt Zijun, hwarín ðs haſt dwelt.
3 Liſt up ði fet untu ðe perpetual deſolaſunz;
[ev'n] el [ðat] ðe enemi hað dun wicedli in
ðe sánctſeri.
4 ðín enemiz ror in ðe midſt ov ði congre-
ða ſet up ðar enſinſ [fər] ſinſ. [gaſunz;
5 [A man] woz famus acórdiſ az he hað liſted
acſez upón ðe tic trez. [up
6 But nſ ða brac dſn ðe cſrſd wure ðaróf at
wið acſez and hamerz. [wuns
7 ða hav cſt fíſ intu ði sánctſeri,
ða hav deſíð [bí cſtiſ dſn] ðe dweliſ plas
ov ði nam tu ðe grœnd.
8 ða ſed in ðar hqrts, Let us deſtréd ðem tu-
géder:

74 ða hav burnt up el ðe sinagogz ov God in
9 We se not ʒr sjnz : [ðe land.

[ðar iz] nō mōr enī profet :

nēðer [iz ðar] amún us enī ðat nōet hʒ loŋ.

10 O God, ʒ hʒ loŋ ʒal ðe ádverseri repróç ;

ʒ ʒal ðe enemi blasfém ði nam fər ever.

11 ʒ Hwī wiáðreest ðʒ ði hand, ev'n ði rīt hand ;
pluc [it] ʒt ov ði buzum.

12 Fər God [iz] mī cīŋ ov old,
wurcīŋ salvaʒun in ðe midst ov ðe ert.

13 ðʒ didst divjð ðe se bī ði streŋt :

ðʒ bracest ðe hedz ov ðe dragunz in ðe weterz.

14 ðʒ bracest ðe hedz ov levjatan in pesez,
[and] gavest him [tu be] met tu ðe pep'l
inhabitiŋ ðe wildernes.

15 ðʒ didst clev ðe fʒnten and ðe flud :
ðʒ drijedst up mīti riverz.

16 ðe da [iz] ðīn, ðe nīt elso [iz] ðīn :
ðʒ hast prepárd ðe līt and ðe sun.

17 ðʒ hast set el ðe berderz ov ðe ert ;
ðʒ hast mad sumer and winter.

18 Remémber ðis, [ðat] ðe enemi hat repróçt,
O LORD,

and [ðat] ðe fuulīʒ pep'l hav blasfémð ði nam.

19 O deliver not ðe sol ov ði turt'lduv untu ðe
multitūd [ov ðe wiced] :

fərgét not ðe congregaʒun ov ði pur fər ever.

20 Hav respéçt untu ðe cuvenant :

fər ðe dʒrc plasez ov ðe ert qʒ ful ov ðe
habitaʒunz ov cruelti.

21 O let not ðe oprést retúrn afámð :
let ðe pur and nedi práz ði nam.

22 Arjz, O God, pled ðīn on cəz :

remémber hʒ ðe fuulīʒ mun reproçet ðé dali.

23 Fərgét not ðe vəs ov ðīn enemiz :

ðe tʒmʒlt ov ðoz ðat rjz up agénst ðé in-
creset continúa.

SAM 75.

Tu ðe gefmʒifan, Al-tascit, A Sqm [or] SoƷ ov Asaf.

75 Untu ðé, o God, du we giv tʒes,
[untu ðé,] du we giv tʒes :
fēr [ðat] ði nam iz nēr ði wundrus wurcs
ðeclár.

2 Hwen i Ʒal resév ðe congregaƷun
i wil juƷ úpriti.

3 ðe ert and el ðe inhabitants ðaróf qr dizólvd :
i bar up ðe pilerz ov it. Selq.

4 ꝥ sed untu ðe fuulz, Del not fuulifli :
and tu ðe wiced, Lift not up ðe hørn :

5 lift not up Ʒr hørn on hi :
spec [not wið] a stif nec.

6 Fēr prōmōƷun [cumeð] nēder from ðe est,
nēr from ðe west, nēr from ðe sst.

7 But God [iz] ðe juƷ :
he putet ðsn wun, and setet up anúðer.

8 Fēr in ðe hand ov ðe LōRD [ðar iz] a cup,
and ðe wƷn iz red ; it iz fuul ov micstʒr ;
and he pōret st ov ðe sam :

but ðe dregz ðaróf, el ðe wiced ov ðe ert Ʒal
riƷ [ðem] st, [and] driƷc [ðem].

9 But i wil ðeclár fēr ever ;
i wil siƷ prazez tu ðe God ov Jacub.

10 El ðe hørnz ov ðe wiced elso wil i cut of ;
[but] ðe hørnz ov ðe riƷtus Ʒal be egzelted.

SAM 76.

*Tu ðe gefmʒifan on Neginot, A Sqm [or] SoƷ
ov Asaf.*

76 In Juða [iz] God non :
hiz nam [iz] grat in 'Izrael.

2 In Salem elso iz hiz tábernac'l,
and hiz dweliƷ plas in Ziun.

3 ðar brac he ðe aroz ov ðe bō,
ðe Ʒeld, and ðe sord, and ðe bat'l. Selq.

- 76** 4 *Ɔs* [qrt] mōr glōrius [and] ecselemt
 đan đe mōntenz ov pra.
 5 *Ɔe* stxthqrtd qr spōld,
 đa hav slept đar slep :
 and nun ov đemen ov mjt hav fōnd đar handz.
 6 At đj rebūc, o God ov Jacub,
 bōt đe qariut and hōrs qr eqst intuu a ded slep.
 7 *Ɔs*, [ev'n] *đs*, [qrt] tuu bē ferd:
 and ? hūi ma stand in đj sjt hwen wuns đs
 qrt angri.
 8 *Ɔs* didst cōz jujment tuu bē herd from hev'n ;
 đe ert ferd, and woz stil,
 9 hwen God arōz tuu jujment,
 tuu sav el đe mēc ov đe ert. Selq.
- 10 Σurli đe rēt ov man šal praz đē :
 đe remander ov rēt salt đs restrán.
 11 Vs, and pa untuu đe LōRD yr God :
 let el đat bē rōnd abšt him brij prezents
 untuu hīm đat et tuu bē ferd.
 12 Hē šal cut ef đe spirit ov prinsez :
 [he iz] terib'l tuu đe cinz ov đe ert.

SAM 77.

Tuu đe gef muzisan, tu Jedytun, A Sqm ov Asaf.

- 77** Ɔ criđ untuu God wiđ mī vōs,
 [ev'n] untuu God wiđ mī vōs ; and he gav
 er untuu mē.
 2 In đe da ov mī trub'l i sēt đe LōRD :
 mī sōr ran in đe njt, and sest not :
 mī sōl refúzd tuu bē cumfured.
 3 Ɔ remémberd God, and woz trub'ld :
 i complánd, and mī spirit woz overhwélmd.
 4 *Ɔs* holdest mīn iz waciñ : [Selq.
 i am sō trub'ld đat i canot spec.
 5 Ɔ hav considērd đe daz ov ōld,
 đe yerz ov anſent tīmz.

77 6 ꝥ cel tuw remémbrans mī soꝝ in ðe nīȝt :
 i común wið mīn on hq̃rt :

and mī spirit mað dilijent serq̃.

7 ȝ Wil ðe LōRD eq̃st ef fēr ever ;

and ȝ wil he be favurab'l nō mōr.

8 ȝ Iz hiz mersi clen gen fēr ever ;

ȝ dut [hiz] promis fal fēr evermōr.

9 ȝ Hat God fergót'n tuw be grafus ; [Selq̃.

ȝ hat he in anȝer jut up hiz tender mersiz.

10 And i sed, ðis [iz] mī infermiti :

[but i wil remémber] ðe yerz ov ðe rīȝt hand
 ov ðe Mōst Hī.

11 ꝥ wil remémber ðe wurcs ov ðe LōRD :

fuurli i wil remémbér ðī wunderz ov ōld.

12 ꝥ wil meditat elsō ov el ðī wurc,

and tec ov ðī dwīnȝz.

13 ðī wa, o God, [iz] in ðe sánctueri :

ȝ huú [iz sō] grat a God az [ȝr] God.

13 ðȝ [q̃rt] ðe God ðat dūest wunderz :

ðȝ hast dēclárd ðī strengt amún ðe pep'l.

15 ðȝ hast wið [ðīn] q̃rm redémd ðī pep'l,

ðe sunz ov Jacub and Jōzef. Selq̃.

16 ðe weterz sē ðé, o God, ðe weterz sē ðé ;

ðā wer afrád :

ðe depts elsō wer trub'ld.

17 ðe clēdz pōrd ȝt weter :

ðe scīȝ sent ȝt a sēnd :

ðīn arōȝ elsō went abréd.

18 ðe vōs ov ðī tūnder [woz] in ðe hev'n :

ðe līȝtnīȝ līȝ'nd ðe wurld :

ðe ert tremb'ld and fūac ;

19 ðī wa [iz] in ðe sē,

and ðī p̃q̃t in ðe grat weterz,

and ðī fūatsteps q̃r not nōn.

20 ðȝ ledest ðī pep'l līc a floȝ

bī ðe hand ov Mōzez and Arun.

SAM 78.

Mascil ov Asaf.

- 78 Giv er, o mi pep'l, [tu] mi lē :
inclīn yr erz tuu ðe wurdz ov mi mst.
2 I wil op'n mi mst in a parab'l :
i wil ūter dārc saīnz ov ōld :
3 hwiġ we hav herd and nōn,
and ʒr fqðerz hav told us.
4 We wil not hīd [ðem] from ðar ġildren,
ſōiġ tuu ðe jeneraſun tuu cum ðe prazez ov
ðe LōRD,
and hiz strengt, and hiz wunderfūl wures ðat
he haſt dun.
- 5 Fōr he eſtābliſt a téſtimuni in Jacub,
and apēnted a lē in 'Izrael,
hwiġ he comānded ʒr fqðerz,
ðat ða ſuð mac ðem nōn tuu ðar ġildren :
6 ðat ðe jeneraſun tuu cum miſt nō [ðem],
[ev'n] ðe ġildren [hwiġ] ſuð be bōrn ;
[hū] ſuð arīz and declār [ðem] tuu ðar ġil-
7 ðat ða miſt ſet ðar hōp in God, [dren :
and not fōrgét ðe wures ov God,
but cep hiz comāndments :
8 and miſt not be az ðar fqðerz,
a ſtuburn and rebelyus jeneraſun ;
a jeneraſun [ðat] ſet not ðar hqrt arīt,
and huuz ſpirit woz not ſtedfaſt wið God.
- 9 ðe ġildren ov 'Efraim, [beīġ] qrmð, [and]
turnð bac in ðe da ov bat'l. [cariīġ bōz,
10 ða cept not ðe cūvenant ov God,
and reſūzð tuu wēc in hiz lē ;
11 and fōrgát hiz wures,
and hiz wunderz ðat he hað ſōð ðem.
12 Mōrvelus tīnz did he in ðe ſīt ov ðar fqðerz,
in ðe land ov Eġipt, [in] ðe fēld ov Zoan.

- 78** 13 He divided ðe se, and cœzd ðem tu
 pqs tru;
- and he mad ðe weterz tu stand az an hep.
- 14 In ðe datim elsœ he led ðem wið a clœd,
 and el ðe njt wið a ljt ov fir.
- 15 He clav ðe rocs in ðe wildernes,
 and gav [ðem] driŋc az [st ov] ðe grat depts.
- 16 He brēt stremz elsœ st ov ðe roc,
 and cœzd weterz tu run dœn ljc riverz.
- 17 And ða sind yet mœr agénst him
 bj prœwœciŋ ðe Mœst Hj in ðe wildernes.
- 18 And ða temted God in ðar hœrt
 bj qœciŋ mœt fœr ðar lust.
- 19 Yœ, ða spac agénst God;
 ða sed, 'Can God furniŋ a tab'l in ðe wil-
 dernes;
- 20 Behóld, he smœt ðe roc, ðat ðe weterz guŋt st,
 and ðe stremz œverflœd;
 'can he giv bred elsœ;
 'can he prœvið fleŋ fœr hiz pep'l.
- 21 Hœrfœr ðe LœRD herd [ðis], and woz rœt:
 so a fir woz cind'ld agénst Jacub,
 and œnger elsœ cam up agénst 'Izrael;
- 22 becœz ða belœvd not in God,
 and trusted not in hiz salvaŋun:
- 23 œœ he had comœnded ðe clœdz from abúv,
 and œp'nd ðe dœrz ov hev'n,
- 24 and had rand dœn manœ upœn ðem tu et,
 and had giv'n ðem ov ðe œern ov hev'n.
- 25 Man did et œnjelz fuud:
 he sent ðem mœt tu ðe fœl.
- 26 He cœzd œn œst wind tu blœ in ðe hev'n:
 and bj hiz pœer he brēt in ðe sœt wind.
- 27 He rand fleŋ elsœ upœn ðem œz dust,
 and fœderd fœlz ljc œz ðe sand ov ðe se:

78 28 and he let [it] fel in ðe midst ov ðar
rēnd abēt ðar hābitaſunz. [camp,

29 So ða did et, and wer wel fild :
fer he gav ðem ðar on deſjr.

30 ða wer not eſtrānjd from ðar luſt.
But hwil ðar met [woz] yet in ðar mēdz,
31 ðe reſ ov God cam upōn ðem,
and ſlu ðe faſteſt ov ðem,
and smot dēn ðe ȝoſ'n men ov 'Izrael.

32 Fer el ðis ða ſind ſtil,
and belēvd not fer hiz wundrus wures.
33 ðarfor ðar daz did he conſūm in vaniti,
and ðar yerz in trub'l.

34 Hwen he ſlu ðem, ðen ða ſet him :
and ða retúrnd and incwjrđ erli qfter God.
35 And ða remémberd ðat God [woz] ðar roc,
and ðe hj God ðar redemer.
36 Neverðeles ða did flater him wið ðar mēt,
and ða līd untu him wið ðar tunz.
37 Fer ðar hqrt woz not rjt wið him,
neðer wer ða ſtedfaſt in hiz cuvenant.

38 But he, [bein] fual ov compaſun, fergáv
[ðar] iniewiti,
and deſtréd [ðem] not :
ya, meni a tīm turnd he hiz anger awá,
and did not ſter up el hiz reſ.

39 Fer he remémberd ðat ða [wer but] fleſ ;
a wind ðat pqſet awá, and cumet not agén.

40 Hē eft did ða prōvóc him in ðe wildernes,
[and] grev him in ðe deſert !

41 Ya, ða turnd bac and tempted God,
and limited ðe Hōli Wun ov 'Izrael.

42 ða remémberd not hiz hand,
[ner] ðe da hwen he deliverd ðem from ðe
enemi.

78 ⁴³ Hæ he had ræt hiz sijnz in Ejipt,
and hiz wunderz in ðe feld ov Zōan :

⁴⁴ and had turnd ðar riverz intuu blud ;
and ðar fludz, ðat ða cud not driŋc.

⁴⁵ He sent diŋverz serts ov fliz amún ðem, hwiġ
deŋvrd ðem ;
and frogz, hwiġ destréd ðem.

⁴⁶ He gav elso ðar increz untuu ðe caterpiller,
and ðar labur untuu ðe locust.

⁴⁷ He destréd ðar vjnz wið hal,
and ðar sicamor trez wið frest.

⁴⁸ He gav up ðar cat'l elso tuu ðe hal,
and ðar flocs tuu hot tunderbolts.

⁴⁹ He cqt upón ðem ðe fersnes ov hiz anger,
ræt, and indignafun, and trub'l,
bj sendiġ ev'l anjelz [amún ðem].

⁵⁰ He mad a wa tuu hiz anger ;
he spard not ðar sol from det,
but gav ðar lif over tuu ðe pestilens ;

⁵¹ And smot el ðe ferstbern in Ejipt ;
ðe ġef ov [ðar] strengt in ðe tábernac'lz ov
Ham :

⁵² but mad hiz on pep'l tuu ġo fōrt lġ sep,
and ġided ðem in ðe wildernes lġ a floc.

⁵³ And he led ðem on safli, so ðat ða ferd not :
but ðe se overhwélmd ðar enemiz.

⁵⁴ And he brēt ðem tuu ðe border ov hiz sánctueri,
[ev'n tuu] ðis mōnten, [hwiġ] hiz rġt hand
had purġest.

⁵⁵ He cqt st ðe hæð'n elso befór ðem,
and divided ðem an inheritans bj lġn,
and mad ðe trġbz ov 'Izrael tuu dwel in ðar
tents.

⁵⁶ Yet ða temted and prōvóct ðe most hġ God,
and cept not hiz testimuniz :

⁵⁷ but turnd bac, and delt unfatfwali lġ ðar
fqðerz :

78 ða wer turnd asíð ljic a ðesetful bō.
 58 Fēr ða prōwōt him tuu anġer wið ðar
 hī plasez,
 and muuð him tuu jelusi wið ðar grav'n
 imejez.

59 Hwen God herd [ðis], he woz rēð,
 and gratli abhērd 'Izrael :
 60 so ðat he fersúac ðe tábernac'l ov Sjlō,
 ðe tent [hwiġ] he plast amún men ;
 61 and delíverd hiz strengt intuu captiviti,
 and hiz glōri intuu ðe enemiz hand.
 62 He gav hiz pep'l over elsō untuu ðe sord ;
 and woz rēð wið hiz inheritans.
 63 ðe fīr consúmd ðar yuŋ men ;
 and ðar mad'nz wer not giv'n tuu marij.
 64 ðar prests fel bī ðe sord :
 and ðar widōz mad nō lamentaŋun.

65 ðen ðe LōRD awáct az wun st ov slep,
 [and] ljic a mīti man ðat f̄stet bī rez'n ov wīn.
 66 And he smōt hiz enemiz in ðe hīnder p̄rt :
 he put ðem tuu a perpetuāl reprōġ.

67 Mōrover he refúzd ðe tábernac'l ov Jōzef,
 and ġōz not ðe triġ ov 'Efraim :
 68 but ġōz ðe triġ ov Jyda,
 ðe m̄nt Zjūn hwiġ he luvd.
 69 And he bilt hiz s̄nctyeri ljic hī [palesez],
 ljic ðe ert hwiġ he hat estáblift fēr ever.
 70 He ġōz David elsō hiz servant,
 and tuc him from ðe s̄pfoldz :
 71 from fólōiŋ ðe ūz grat wið yuŋ
 he brēt him tuu fed Jacub hiz pep'l,
 and 'Izrael hiz inheritans.
 72 So he fed ðem acōrdiŋ tuu ðe integriti ov hiz
 h̄rt ;
 and ġided ðem bī ðe scilfulnes ov hiz handz.

SAM 79.

A Sqm ov Asaf.

- 79** Ω God, ðe hæð'n qr cum intuu ðin in-
 ðj hōli temp'l hav ða defild; [heritans;
 ða hav lad Jeruzalem on heps.
 2 Æe ded bodiz ov ðj servants hav ða giv'n
 [tu be] met untuu ðe fslz ov ðe hev'n,
 ðe flef ov ðj sants
 untuu ðe bests ov ðe ert.
 3 Ðar blud hav ða sed licweter rēndabst Jeru-
 and [ðar woz] nun tu beri [ðem]. [zalem;
 4 Wæ qr bæcūm a repróc tu sr naburz,
 a scern and ðerizun tu ðém ðat-qr rēnd
 abst us.
 5 ? Hæ lon, LōRD; ? wilt ðs be angri fēr ever;
 ? sal ðj jelusi burn lic fjr.
 6 Pōr st ðj rēt upōn ðe hæð'n ðat hav not
 non ðé,
 and upōn ðe cindumz ðat hav not cōld upōn
 7 Fēr ða hav ðevsrd Jacub, [ðj nam.
 and lad wast hiz dwelinq plas.
 8 Oremémber not agénst us fērmēr inīewitiz:
 let ðj tender mersiz spedili prévēt us:
 fēr wæ qr brēt veri lō.
 9 Help us, Ω God ov sr salvafun,
 fēr ðe glōri ov ðj nam:
 and ðelīver us, and purj awá sr sinz,
 fēr ðj namz sac.
 10 ? Hwarfōr fud ðe hæð'n sa, ? Hwar[iz] ðar God.
 Let him be non amún ðe hæð'n in sr sjt
 [bj] ðe revénjinq ov ðe blud ov ðj servants
 [hwiq iz] sed.
 11 Let ðe sijn ov ðe prizner cum befór ðé;
 acordinq tu ðe gratnes ov ðj pser
 prezérv ðs ðōz ðat qr apentēd tu ðj;

79 12 and render untu ʒr naburz sev'nfold
intu ɖar buzum

ɖar repróɖ, hwarwít ɖa hav repróɖt ɖé, ɔ
LORD.

13 So we ɖi pep'l and ʒep ov ɖi pɔstur
wil giv ɖé tɔpɔs fɔr ever:
we wil ʒɔ fɔrt ɖi praz tu el jeneraʒunz.

SAM 80.

Tu ɖe ɖefmuʒizan upɔn Σɔʒánim-edut, A Sqm ov Asaf.

80 Giv ɛr, ɔ Σeperd ov 'Izrael,
ɖs ɖat ledest Jɔzef lɛ a floɖ;

ɖs ɖat dwelest [betwén] ɖe ɖerubim, ʒin fɔrt.

2 Befór 'Efraim and Benjamin and Manása
ster up ɖi strengt,
and cum [and] sav us.

3 Turn us agén, ɔ God, and ɖez ɖi fas tu ʒin;
and we ʒal be savd.

4 ɔ LORD God ov hosts,
ʒ hɔ loŋ wilt ɖs be angri agénst ɖe prar ov
ɖi pep'l.

5 ɖs feðest ɖem wið ɖe bred ov tɛrz;
and givest ɖem tɛrz tu dring in grat meʒur.

6 ɖs macest us a strif untu ʒr naburz:
and ʒr enemiz lɔf amún ɖemsélvz.

7 Turn us agén, ɔ God ov hosts,
and ɖez ɖi fas tu ʒin; and we ʒal be savd.

8 ɖs hast brɛt a vɛn ʒt ov Eʒipt:
ɖs hast ɖɔst ʒt ɖe heð'n, and plánted it.

9 ɖs preparedst [ruum] befór it,
and didst ɖez it tu tac ɖep ruut,
and it fild ɖe land.

10 ɖe hilz wer cuverd wið ɖe ʒado ov it,
and ɖe bɔz ɖaróf [wer lɛ] ɖe gudli sederz.

11 Σe sent ʒt her bɔz untu ɖe se,
and her brɔnɖez untu ɖe river.

12 ʒ Hwɛ hast ɖs [ɖen] brɔc'n ɖɔn her heʒez,

80 so ðat elðá hwiġ pqs bj ðe wa diu pluc her.
 13 ðe bœr st ov ðe wud dut wast it,
 and ðe wjld best ov ðe feld dut devœr it.

14 Retúrñ, we beség ðé, o God ov høsts:
 huc dœn from hev'n, and behóld, and vizit
 ðis vjn;

15 and ðe vinyerd hwiġ ðj rjt hand hat plñted,
 and ðe brqñġ [ðat] ðœ madest stroñ fer ðjself.

16 [It iz] burnt wið fjr, [it iz] cut dœn:
 ða perij at ðe rebúe ov ðj cœntenans.

17 Let ðj hand be upón ðe man ov ðj rjt hand,
 upón ðe sun ov man [huum] ðœ madest stroñ
 fer ðjself.

18 So wil not we gœ bac from ðé:
 cwic'n us, and we wil cœl upón ðj nam.

19 Turn us agén, o LœRD God ov høsts,
 cœz ðj fas tui sjn; and we šal be savd.

SAM 81.

Tu ðe ġef muzisan upón Gitit, [A Sqm] ov Asaf.

81 Sin alœd untu God œr strengt:
 mac a jœful nœz untu ðe God ov Jacob.

2 Tac a sqm, and brinj hiðer ðe timbrel,
 ðe plezant hœrp wið ðe sœlteri.

3 Blœ up ðe trumpet in ðe nŷ muun,
 in ðe tjm œpented, on œr solem fest da.

4 Fer ðis [woz] a statyt fer 'Izrael,
 [and] a lœ ov ðe God ov Jacob.

5 ðis he œrdánd in Jœzef [fœr] a testimuni,
 hwen he went œt tru ðe land ov Ejipt:
 [hwar] i herda langweġ [ðat] i understúð not.

6 ‡ remúvd hiz sœlder from ðe burd'n:
 hiz handz wer delíverd from ðe pots.

7 ‡œ cœledst in trub'l, and i delíverd ðé;
 i qnsœr ðé in ðe secret plas ov tunder:

- 81** i pruvd **ðé** at **ðe** weterz ov Meriba. Selq.
 8 Her, **o** mi pep'l, and i wil testifi untu **ðé**:
o 'Izrael, if **ðs** wilt hqrc'n untu me;
 9 **ðar** sal nō stranj god be in **ðé**;
 neðer salt **ðs** wurjip eni stranj god.
 10 **I** [**am**] **ðe** LÖRD **ði** God,
 hwiġ brēt **ðé** st ov **ðe** land ov Eġipt:
op'n **ði** mxt wiġ, and i wil fil it.
 11 But mi pep'l wud not hqrc'n tu mi vōs;
 and 'Izrael wud nun ov me.
 12 Sō i gav ðem up untu **ðar** on hqrts lust:
 [**and**] **ða** weēt in **ðar** on cōnselz.
 13 **O** **ðat** mi pep'l had hqrc'nd untu me,
 [**and**] 'Izrael had weēt in mi waz!
 14 **I** **šud** sūn hav subdúð **ðar** enemiz,
 and turnd mi hand agénst **ðar** ádverseriz.
 15 **ðe** haterz ov **ðe** LÖRD **šud** hav submited
 ðemsélvz untu him:
 but **ðar** tīm **šud** hav endúrd fōr ever.
 16 He **šud** hav fed ðem elsō wið **ðe** fīnest ov
ðe hwet:
 and wið hūni st ov **ðe** roc **šud** i hav satisfið **ðé**.

SAM 82.

A Sqm ov Asaf.

- 82** God standet in **ðe** congregaſun ov **ðe**
 he jujet amún **ðe** godz. [mīti;
 2 **ſ** Hs loġ wil ye juj unjústli,
 and acsépt **ðe** persunz ov **ðe** wiced. Selq.
 3 Defénd **ðe** puur and fqðerles:
 duu justis tuu **ðe** aflīcted and nedi.
 4 Deliver **ðe** puur and nedi:
 rid [**ðem**] st ov **ðe** hand ov **ðe** wiced.
 5 **ða** nō not, neðer wil **ða** understánd;
ða wec on in dqrenes:
 el **ðe** fōndaſunz ov **ðe** ert qr st ov cōrs.

- 82 6 ꝥ hav sed, Ye [qr] godz;
and el ov u [qr] gildren ov ðe Møst Hj.
7 But ye šal ði lĳc men,
and fēl lĳc wun ov ðe prinsez.
8 Arĳz, ω God, juĳ ðe ert:
fēr ðs salt inhērit el nafunz.

SAM 83.

A Son [er] Sqm ov Asaf.

- 83 Cēp not ðs silens, ω God:
hōld not ði pēs, and bē not stil, ω God.
2 Fēr, lō, ðin enemiz mac a tȳmult:
and ðá ðat hat ðé hav lifted up ðe hed.
3 Ða hav tac'n crqfti cōnsel agénst ði pep'l,
and consúlted agénst ði hid'n wunz.
4 Ða hav sed, Cum, and let us cut ðem of from
[bein] a nafun;
ðat ðe nam ov 'Izrael ma bē nō mōr in
remémbrans.
5 Fēr ða hav consúlted tugeðer wið wun con-
ða qr confederet agénst ðé: [sént:
6 ðe tábernac'lz ov Edum, and ðe 'Ismaelĳts;
ov Moab, and ðe Hagerénz;
7 Gebal, and Amun, and Amalec;
ðe Filístinz wið ðe inhabitants ov Tĳr;
8 Asur elso iz jēnd wið ðem:
ða hav hōlp'n ðe gildren ov Lot. Selq.
9 Du untu ðem az [untu] ðe Míðianĳts;
az [tu] Sisera, az [tu] Jabin, at ðe bruc ov
10 [Hwiĳ] perĳst at Ender: [Cĳson:
ða becám [az] duĳ fēr ðe ert.
11 Mac ðar nōb'lz lĳc Oreb, and lĳc Zēeb:
ya, el ðar prinsez az Zeba, and az Zalmúna:
12 hu sed, Let us tac tu srsélvz
ðe hszez ov God in pozesun.

- 83** 13 O mi God, mac ðem ljic a hwel ;
 az ðe stub'l befór ðe wind.
 14 Az ðe fir burnet a wuad,
 and az ðe flam setet ðe mæntenz on fir ;
 15 so persecut ðem wið ði tempest,
 and mac ðem afrád wið ði storm.
 16 Fil ðar fasez wið sam ;
 ðat ða ma sæc ði nam, o LÖRD.
 17 Let ðem be confounded and trub'ld fer ever ;
 ya, let ðem be put tu sam, and perisf :
 18 ðat [men] ma nō ðat ðs, huiz nam alón [iz]
 JEHOWA,
 [qrt] ðe Mōst Hi over el ðe ert.

SAM 84.

*Tu ðe gef myzisan upón Gitit, A Sqm fer ðe sunz
 ov Cora.*

- 84** Hs ámiab'l [qr] ði tábernac'lz, o LÖRD
 ov hōsts !
 2 Mi sol loget, ya, ev'n fantet fer ðe cōrts ov
 ðe LÖRD :
 mi hqrt and mi fleš criet xt fer ðe liviñ God.
 3 Ya, ðe sparō hat fænd an hxs,
 and ðe swolō a nest fer hersélf, hwar se ma
 la her yuñ,
 [ev'n] ðiñ elterz, o LÖRD ov hōsts,
 mi Cin, and mi God.
 4 Blesed [qr] ðá ðat dwel in ði hxs :
 ða wil be stil praziñ ðé. Selq.
 5 Blesed [iz] ðe man huiz strengt [iz] in ðé ;
 in huiz hqrt [qr] ðe waz [ov ðem].
 6 [Hu] pqsiñ tru ðe vali ov Baca mac it a wel ;
 ðe ran elsō filet ðe pulz.
 7 ða gō from strengt tu strengt,
 [everi wun ov ðem] in Zijun aperet befór God.

- 84** 8 **W** LÖRD God ov hōsts, her mī prar :
 giv er, w God ov Jacob. Selq.
 9 Behōld, w God ƿr feld,
 and lue upōn ðe fas ov ðin anentēd.
 10 Fōr a da in ði corts [iz] beter ðan a t̃szend.
 F hadrq̃der be a dōr-cēper in ðe h̃ss ov mī God,
 ðan tu dwel in ðe tents ov wicednes.
 11 Fōr ðe LÖRD God [iz] a sun and feld :
 ðe LÖRD wil giv gras and glōri :
 nō gud [t̃in] wil he wiðhōld
 from ðēm ðat wēc úpr̃itli.
 12 **W** LÖRD ov hōsts,
 blesed [iz] ðe man ðat trustet in ðé.

SAM 85.

Tu ðe gef muzisan, A Sqm for ðe sunz ov Cora.

- 85** LÖRD, ðs hast ben fávurab'l untu ði
 land :
 ðs hast brēt bac ðe captiviti ov Jacob.
 2 ðs hast fergiv'n ðe inicwiti ov ði pep'l,
 ðs hast cuverd el ðar sin. Selq.
 3 ðs hast tac'n awá el ði ret :
 ðs hast turnd [ðisēlf] from ðe fersnes ov
 ðin anger.
 4 Turn us, w God ov ƿr salvasun,
 and cōz ðin anger tord us tu ses.
 5 ƿ Wilt ðs be angri wið us fōr ever ;
 ƿ wilt ðs drō st ðin anger tu el jenerasunz.
 6 ƿ Wilt ðs not reviv us agén :
 ðat ði pep'l ma rejós in ðé.
 7 Sō us ði mersi, w LÖRD,
 and gr̃ant us ði salvasun.
 8 F wil her hwot God ðe LÖRD wil spec :
 fōr he wil spec pes untu hiz pep'l, and tu hiz
 but let ðem not turn agén tu foli. [sants :
 9 Sūrlī hiz salvasun [iz] nī ðēm ðat fōr him ;
 ðat glōri ma dwel in ƿr land.

- 85** 10 Mersi and trut qr met tugeðer;
 riþyusnes and pes hav cist [eç uðer].
 11 Trut sal spring st ov ðe ert;
 and riþyusnes sal hac ðæn from hev'n.
 12 Ya, ðe LERD sal giv [ðát hwiç iz] guð;
 and sr land sal yeld her increas.
 13 Riþyusnes sal gō befór him;
 and sal set [us] in ðe wa ov hiz steps.

SAM 86.

A Prar ov David.

- 86** Bx ðæn ðin er, ω LERD, her mæ:
 fer i [am] puur and nedi.
 2 Prezerv mj sol; fer i [am] holi:
 ω ðx mj God, sav ði servant ðat trustet in ðé.
 3 Be mersiful untu mæ, ω LERD:
 fer i eri untu ðé dali.
 4 Rejes ðe sol ov ði servant:
 fer untu ðé, ω LERD, du i lift up mj sol.
 5 Fer ðx, LERD, [qrt] guð, and redi tu fergiv;
 and plentyus in mersi untu el ðém ðat cel
 6 Giv er, ω LERD, untu mj prar; [upón ðé.
 and aténd tu ðe vœs ov mj suplicaþunz.
 7 In ðe da ov mj trub'l i wil cel upón ðé:
 fer ðx wilt qnser mæ.
 8 Amún ðe godz [ðar iz] nun lic untu ðé,
 ω LERD;
 neðer [qr ðar eni wures] lic untu ði wures.
 9 El naþunz hum ðx hast mað
 sal cum and wurþip befór ðé, ω LERD;
 and sal gloriþi ði nam.
 10 Fer ðx [qrt] grat, and duest wundrus tijnz:
 ðx [qrt] God alón.
 11 Teç mæ ði wa, ω LERD;
 i wil wœc in ði trut:
 unþt mj hqrt tu fer ði nam.
 12 ꝥ wil praz ðé, ω LERD mj God, wið el mj hqrt:

- 86** and i wil glōrifij ði nam fēr evermōr.
 13 Fēr grat [iz] ði mersi tōrd mē:
 and ðs hast deliverd mī sol from ðe lōest hel.
- 14 O God, ðe prōd qr riz'n agēnst mē,
 and ðe asēmbliḡ ov vīolent [men] hav sēt
 qfter mī sol;
 and hav not set ðē befōr ðem.
- 15 But ðs, o LōRD, [qrt] a God fual ov com-
 pasun, and grasus,
 loḡ-suferiḡ, and plentyus in mersi and truit.
- 16 O turn untu mē, and hav mersi upōn mē;
 giv ði strengt untu ði servant,
 and sav ðe sun ov ði handmad.
- 17 Sō me a tōc'n fēr gud;
 ðat ðā hwiḡ hat mē ma se [it], and be aśāmd:
 becōz ðs, LōRD, hast hōlp'n mē, and cum-
 furted mē.

SAM 87.

A Sqm [or] Son fēr ðe sunz ov Cōra.

- 87** Hiz fēndasun [iz] in ðe hōli mōntenz.
 2 ðe LōRD luvet ðe gats ov Zjūn
 mōr ðan el ðe dweliḡz ov Jacub.
- 3 Glōrius tinz qr spōc'n ov ðē,
 o siti ov God. Selq.
- 4 ꝥ wil mac menḡun ov Rahab and Babilun
 tu ðēm ðat nō mē:
 behōld Filistia, and Tjḡ, wið Etiopia;
 ðis [man] woz bern ðar.
- 5 And ov Zjūn it sal be sed,
 ðis and ðāt man woz bern in her:
 and ðe hjest himsēlf sal estāblis her.
- 6 ðe LōRD sal cōnt, hwen he rijet up ðe pep'l,
 [ðat] ðis [man] woz bern ðar. Selq.
- 7 Az wel ðe siḡerz az ðe plaerz on instruments
 [sal be ðar]:
 el mī sprinḡ [qr] in ðē.

SAM 88.

*A Son [er] Sam fer ðe sunz ov Cora, tu ðe gef my-
zisan upón Mahalat Leánót, Mascil ov Heman ðe
Ezrait.*

88 O LÖRD God ov mi salvaſun,
i hav erid da [and] nit beför ſé:

2 let mj prar cum befór dé:
inclín ðin er untwa mj cri:

3 Fer mj söl iz fual ov trub'lz:
and mj ljf dreet nj untu ðe grav.

4 I am exnted wiđ đém đát gō đšn intw đē pit:
i am az a man [đát hat] nō strent:

5 fre amún ðe ded,
 líc ðe slan ðat lí in ðe grav,
 hum ðs rememberest nō mōr :
 and ða q̄r cut of from ði hand.

6 Dx hast lad me in ðe loest pit,
in dqrnes, in ðe deys.

7 Ði rēð ljet hƿrd upōn mē,
and ðs hast afliċted [mē] wið ēl ði wawz.
Seld.

8 *As* hast put awá mjin acwantans fqr from me;
As hast mad me an abominafun untu dem:
 [i am] fut up, and i canot cum fort.

9 Min í mornet bj rez'n ov afflicjun :
LORD, í hav celd dali upón dé,
í hav strect xt mj handz untu dé.

10 ♀ Wilt ðs ſo wunderz tu ꝥ ðe ded ;
 ♀ ſal ðe ded arjz and praz ðé. Selq.

11 ȝ Σαλ ȝi luvincjndnes be declárd in ȝe grav;
ȝ [ər] ȝi fatfwalnes in destrucfun.

12 ¶ Sal di wunderz be non in ðe darc;
 ¶ and di rijtyusnes in ðe land ov fergeťfulnes.

13 But untu *de* hav i *crid*, o *LORD*;
and in *de* *mornin* *fol* *mi* *prar* *prevént* *de*.

- 88** 14 LØRD, ꝥ hwī cꝥstest ðs ef mī sol;
 ꝥ [hwī] hīdest ðs ðī fas from mē.
 15 ꝥ [am] aflicted and redi tuðī from [mī] ȳt up:
 [hwīl] ī sufer ðī terurz ī am distrácted.
 16 ðī fers rēt gœt ower mē;
 ðī terurz hav cut mē ef.
 17 ða cam rēnd abót mē dali līc weter;
 ða cumpast mē abót tuigéðer.
 18 Luvr and frend hast ðs put fqr from mē,
 [and] mīn acwantans intū dꝥrenes.

SAM 89.

Mascil ov Etan ðe Ezrajt.

- 89** ꝥ wil sīn ov ðe mersiz ov ðe LØRD fœr ever:
 wið mī mœt wil ī mac nœn ðī fatfwnles tu
 el jenerafunz.
 2 Fœr ī hav sed, Mersi sal bē bilt up fœr ever:
 ðī fatfwnles salt ðs estáblīf īn ðe veri hev'nz.
 3 ꝥ hav mad a cuvenant wið mī gœz'n,
 ī hav sworn untū David mī servant,
 4 ðī sed wil ī estáblīf fœr ever,
 and bild up ðī trœn tu el jenerafunz. Selq.
 5 And ðe hev'nz sal praz ðī wunderz, o LØRD:
 ðī fatfwnles elso īn ðe congregafun ov ðe sants.
 6 Fœr ꝥ hū īn ðe hev'n can bē compárd untū
 ðe LØRD;
 ꝥ [hū] amún ðe sunz ov ðe mīti can bē līc'nd
 untū ðe LØRD.
 7 God īz gratli tu bē ferd īn ðe asémbli ov ðe
 sants,
 and tu bē had īn reverens ov el [ðém ðat
 qr] abót him.
 8 O LØRD God ov hœsts, ꝥ hū [īz] a stron
 LØRD līc untū dé;
 ꝥ œr tu ðī fatfwnles rēnd abót dé.
 9 ðs rulest ðe rajīn ov ðe sē:
 hwen ðe wavz ðaróf arīz, ðs stilest ðem.

89 10 ðæ hast brœ'n Rahab in pesez, az wun
ðat iz slan;

ðæ hast scatterd ðin enemiz wið ði stron qrm.

11 ðe hev'nz [qr] ðin, ðe ert ellsø [iz] ðin:
[az fœr] ðe wurld and ðe fulnes ðaróf, ðæ
hast fœnded ðem.

12 ðe nœrt and ðe sæt ðæ hast created ðem:
Taber and Hermun sal rejós in ði nam.

13 ðæ hast a mjeti qrm:
stron iz ði hand, [and] hi iz ði rit hand.

14 Justis and jujment [qr] ðe habitafun ov ði
mersi and trut sal gœ befœr ði fas. [trœn:

15 Blesed [iz] ðe pep'l ðat nœ ðe jœful sænd:
ða sal wœc, o LœRD, in ðe ljt ov ði cœntenans.

16 In ði nam sal ða rejós œl ðe da:
and in ði rityusnes sal ða bœ egzelted.

17 Fœr ðæ [qrt] ðe glœri ov ðar strengt:
and in ði favur ær hœrn sal bœ egzelted.

18 Fœr ðe LœRD [iz] ær dœfœns;
and ðe Hœli Wun ov 'Izrael [iz] ær eiŋ.

19 ðen ðæ spacest in vizun tu ði hœli wun,
and sedst, I hav lad help upœn [wun ðat iz]
mjeti;

i hav egzelted [wun] gœz'n æt ov ðe pep'l.

20 I hav fœnd David mj servant;
wið mj hœli œl hav i anœnted him:

21 wið hum mj hand sal bœ estœblift:
mjn qrm ellsø sal strengt'n him.

22 ðe enemi sal not egzœct upœn him;
nœr ðe sun ov wicednes afflict him.

23 And i wil bet dœn hiz fœz befœr hiz fas,
and plag ðœm ðat hat him.

24 But mj fatfulnes and mj mersi [sal bœ] wið
him;

and in mj nam sal hiz hœrn bœ egzelted.

25 I wil set hiz hand ellsø in ðe sæ,

89 and hiz rjt hand in ðe riverz.

26 He šal erj untu mé, Ðs [qrt] mj fqðer,
mj God, and ðe roc ov mj salvaſun.

27 Ælso j wil mac him [mj] ferstborn,
hjer ðan ðe cinz ov ðe ert.

28 Mj mersi wil j cep fer him fer evermór,
and mj cuvenant šal stand fqst wið him.

29 Hiz sed ælso wil j mac [tu endúr] fer ever,
and hiz trøn az ðe daz ov hev'n.

30 If hiz gildren fersác mj læ,
and wœc not in mj jujments;

31 if ða brac mj statuts,
and cep not mj comqndments;

32 ðen wil j vizit ðar transgreſun wið ðe rod,
and ðar inicwiti wið strips.

33 Neverðelés mj luvincjndnes wil j not uterli
tac from him,
nœr sufer mj fatſualnes tu fal.

34 Mj cuvenant wil j not brac,
nœr œlter ðe tin ðat iz gen xt ov mj lips.

35 Wuns hav j swœrn bj mj hœlines
ðat j wil not lj untu David.

36 Hiz sed šal endúr fer ever,
and hiz trøn az ðe sun befór me.

37 It šal be estáblift fer ever az ðe muun,
and [az] a fatſual witnes in hev'n. Selq.

38 But ðs hast eqst œf and abhœrd,
ðs hast ben rœt wið ðjn anœnted.

39 Ðs hast mad vœd ðe cuvenant ov ðj servant:
ðs hast profánd hiz crœn [bj eqsting it] tu ðe

40 Ðs hast brœc'n ðœn œl hiz hejez; [grœnd.
ðs hast brœt hiz stron holdz tu ruin.

41 Æl ðat pqs bj ðe wa spœl him:
he iz a reprœg tu hiz naburz.

42 Ðs hast set up ðe rjt hand ov hiz ádverseriz;
ðs hast mad œl hiz enemiz tu rejôs.

- 89 43 **Æ**x hast also turnd ðe ej ov hiz sord,
and hast not mad him tu stand in ðe
44 **Æ**x hast mad hiz glori tu ses, [bat'l.
and eqst hiz træn dæn tu ðe grænd.
45 **Æ**e daz ov hiz yt hast ðx fert'nd :
ðx hast cuverd him wið sam. Selq.
46 **?** Hx loy, LØRD ; **?** wilt ðx hïd ðis self ferever ;
? sal ði ret burn lic fir.
47 Remémber hx fert mï tïm iz :
? hwarfor hast ðx mad el men in van.
48 **?** Hwotman [iz hé ðat] livet, and sal not se ðet ;
? sal he deliver hiz sol from ðe hand ov ðe
grav. Selq.
49 LØRD, **?** hwar [qr] ði former luvïncïndnesez,
[hwiç] ðx swarest untu David in ði trut.
50 Remémber, LØRD, ðe repróc ov ði servants ;
[hx] i du bar in mï buzum [ðe repróc ov]
el ðe mïti pep'l ;
51 hwarwît ðïn enemiz hav repróçt, o LØRD ;
hwarwît ða hav repróçt ðe fuststeps ov ðïn
anented.
52 Blesed [bæ] ðe LØRD fër evermør. 'Amén,
and 'Amén.

SAM 90.

A Prar ov Møzez ðe man ov God.

- 90 LØRD, ðx hast ben xr dwelïy plas in el
jenerafunz.
2 Befór ðe mæntenz wer brèt fort,
er ever ðx hadst fermd ðe ert and ðe wurld,
ev'n from everlqstïy tu everlqstïy, ðx [qr]
3 **Æ**x turnest man tu destrucfun : [God.
and saest, Retúrn, ye çïldren ov men.
4 Fër a tæzend yerz in ði sït
[qr but] az yesterda hwen it iz pçst,
and [az] a woç in ðe nït.
5 **Æ**x carïest ðem awá az wið a flud ;

90 ða qr [az] a slep :

in ðe mornin [ða qr] ljc grqs [hwiç] grøet

6 In ðe mornin it flúrifet, and grøet up; [up.
in ðe evnin it iz cut ðæn and wideret.

7 Fer we qr consúmd bj ðin ançer,
and bj ði røt qr we trub'ld.

8 ðx hast set xr inieuitiz befór ðé,
xr secret [sinz] in ðe ljt ov ði cæntenans.

9 Fer el xr daz qr pçst awá in ði røt :
we spend xr yerz az a tal [ðat iz told].

10 ðe daz ov xr yerz [qr] trescør yerz and ten;
and if bj rez'n ov strengt [ða be] førsçør yerz,
yet [iz] ðar strengt labur and sorø;
fer it iz suun cut of, and we flj awá.

11 ? Húi noet ðe pæx ov ðin ançer;
ev'n acørdin tu ði fer, [sø iz] ði røt.

12 Sø teç [us] tu number xr daz,
ðat we ma aplj [xr] hqrts untu wizdum.

13 Retúrn, o LØRD, ? hx loç;
and let it repént ðé consérnin ði servants.

14 O satisfj us erli wið ði mersi;
ðat we ma rejós and be glad el xr daz.

15 Mac us glad acørdin tu ðe daz [hwarín] ðx
hast afflicted us,
[and] ðe yerz [hwarín] we hav sen ev'l.

16 Let ði wure apér untu ði servants,
and ði gløri untu ðar çildren.

17 And let ðe byti ov ðe LØRD xr God be upón us:
and estáblif ðx ðe wure ov xr handz upón us;
ya, ðe wure ov xr handz estáblif ðx it.

SAM 91.

91 Hé ðat dwelet in ðe secret plas ov ðe
Møst Hj

sal abjd under ðe fado ov ðe ðlmjti.

2 ? wil sa ov ðe LØRD,

[He iz] mj refuj and mj fertres;

- 91 mi God; in him wil i trust.
 3 Surli he sal deliver dé from ðe snar ov
 ðe fæler,
 [and] from ðe næsum pestilens.
 4 He sal cuver dé wið hiz feðerz, and under
 hiz winz salt ðs trust:
 hiz trut [sal be ði] feld and bucler.
 5 ðs salt not be afrád fêr ðe terur bi nýt;
 [nêr] fêr ðe arô [ðat] fljet bi da;
 6 [nêr] fêr ðe pestilens [ðat] wêcet in dærenes;
 [nêr] fêr ðe destrucfun [ðat] wastet at
 nun da.
 7 A tæzend sal fêl at ði sîd, and ten tæzend
 at ði rît hand;
 [but] it sal not cum ni dé.
 8 Onli wið ðin iz salt ðs behóld
 and se ðe rewêrd ov ðe wiced.
 9 Becéz ðs hast mad ðe LÊRD [hwiç iz] mi
 [ev'n] ðe Móst Hi, ði habitafun; [refu],
 10 ðar sal nô ev'l befél dé,
 nêðer sal eni plag cum ni ði dwelîng.
 11 Fêr he sal giv hiz anjelz çqrj over dé,
 tu cep dé in el ði waz.
 12 Ða sal bar dé up in [ðar] handz,
 lest ðs daf ði fut agénst a stôn.
 13 ðs salt tred upón ðe lîun and ader:
 ðe yug lîun and ðe dragun salt ðs tramp'l
 under fet.
 14 Becéz he hat set hiz luv upón me,
 ðarfôr wil i deliver him:
 i wil set him on hi, becéz he hat non mi nam.
 15 He sal cel upón me, and i wil qnser him:
 i [wil be] wið him in trub'l;
 i wil deliver him and onur him.
 16 Wið loy lîf wil i satisfi him,
 and so him mi salvafun.

SAM 92.

A Sqm [er] Son fer ðe sabat ða.

92 [It iz a] gad [tiŋ] tu giv tanes untu
ðe LØRD,

and tu siŋ prazez untu ði nam, o Møst Hj :

2 tu so fort ði luvincindnes in ðe mornin,

and ði fatfulnes everi njt,

3 upón an ínstrument ov ten stringz, and upón
ðe selteri ;

upón ðe hqrp wið a solem sænd.

4 Fer ðs, LØRD, hast mad me glad tru ði wurc:
i wil triumpf in ðe wures ov ði handz.

5 O LØRD, h̄s grat qr ði wures !

[and] ði tets qr veri dep.

6 A brutiŋ man nœt not ;

neder dut a ful understánd ðis.

7 Hwen ðe wiced sprin az ðe grqs,

and hwen el ðe wurcerz ov inicwiti du fluriŋ ;

[it iz] ðat ða sal be destréd fer ever :

8 but ðs, LØRD, [qrt Møst] Hj fer evermór.

9 Fer, lo, ðin enemiz, o LØRD,

fer, lo, ðin enemiz sal peris ;

el ðe wurcerz ov inicwiti sal be scaterd.

10 But mi hørn salt ðs egzèlt ljc [ðe hørn ov]
an unicørn :

i sal be anented wið fres ol.

11 Min i elso sal se [mi ðezjr] on min enemiz,

[and] min erz sal her [mi ðezjr] ov ðe wiced

ðat rijz up agénst me.

12 ðe rityus sal fluriŋ ljc ðe pqm tre :

he sal grø ljc a seder in Lebanun.

13 ðoz ðat be plnted in ðe h̄ss ov ðe LØRD

sal fluriŋ in ðe corts ov sr God.

14 ða sal stil bring fort fruit in öld aj ;

ða sal be fat and flúriŋ ;

92 15 *tui* so *ðat ðe LæRD* [iz] *uprit* :
 [hæ iz] *mi roc*, and [ðar iz] *nō unriȝus-*
nes in him.

SĀM 93.

93 *Æ LæRD ranet*, *he iz clōdd wið majesti* ;
ðe LæRD iz clōdd wið strengt, [hwarwīt]
he hat gert himsēlf :
ðe wurld elso iz estāblift, *ðat it canot be*
 2 *ði trōn* [iz] *estāblift ov old* : [muvd.
ðs [qrt] *from everlqstij.*
 3 *Æ fludz hav lifted up, o LæRD*,
ðe fludz hav lifted up ðar vōs ;
ðe fludz lift up ðar wavz.
 4 *Æ LæRD on hi*
 [iz] *miȝtier ðan ðe nōz ov meni weterz*,
 [ya, ðan] *ðe miȝti wavz ov ðe se.*
 5 *ði tēstimuniz qv veri sūr* :
holines becūmet ðin hss, o LæRD, fōr ever.

SĀM 94.

94 *o LæRD God*, *tui hum venjans belōnet* ;
o God tui hum venjans belōnet, so *ðisēlf.*
 2 *Lift up ðisēlf*, *ðs juj ov ðe ert* :
render a rewōrd tui ðe prōd.
 3 *LæRD, s h s loȝ sal ðe wiced*,
h s loȝ sal ðe wiced trijmf.
 4 *s* [H s loȝ] *sal ða uter* [and] *spec hqrd tinz* ;
s [and] *el ðe wurcerz ov inicwiti bōst ðem-*
 5 *ða brac in pesez ði pep'l, o LæRD*, [sēlvz.
and aflīct ðin heritej.
 6 *ða sla ðe widō and ðe stranjer*,
and murder ðe fqðerles.
 7 *Yet ða sa, Æ LæRD sal not se*,
nēðer sal ðe God ov Jacub regārd [it].
 8 *Understānd*, *ye brutiȝ amún ðe pep'l* :
and [ye] *fūlz, s hwen wil ye be wīz.*

- 94 9 Hé ðat plánted ðe er, ⁊ sal he not her;
 hé ðat færmð ðe í, ⁊ sal he not se.
- 10 Hé ðat gæstizet ðe heð'n, ⁊ sal not he coréct;
 hé ðat tæget man nolej, [⁊ sal not he nō.]
- 11 ðe LØRD noet ðe tets ov man,
 ðat ða [qr] vaniti.
- 12 Blesed [iz] ðe man hum ðs gæstest, o LØRD,
 and tægest him xt ov ði le;
- 13 ðat ðs maest giv him rest from ðe daz ov
 adversiti,
 until ðe pit be digd fæð ðe wiced.
- 14 Fæð ðe LØRD wil not cæst of hiz pep'l,
 næðer wil he færsác hiz inheritans.
- 15 But jujment sal retúrn untu riþyusnes:
 and el ðe upriþ in hqrt sal folo it.
- 16 ⁊ Huí wil riþ up fæð mæ agénst ðe ev'l-
 duerz;
 [er] ⁊ huí wil stand up fæð mæ agénst ðe
 wurcerz ov inicwiti.
- 17 Unlés ðe LØRD [had ben] mī help,
 mī sol had elmōst dwelt in silens.
- 18 Hwen i sed, Mī fæst slipet;
 ðī mersi, o LØRD, held mæ up.
- 19 In ðe multitud ov mī tets wiðín mæ
 ðī cumfurts delíft mī sol.
- 20 ⁊ Sal ðe trøn ov inicwiti hav féloþip wið ðé,
 hwiç framet misçef bī a le.
- 21 Ða gæðer ðemsélvz tuugéðer agénst ðe sol
 ov ðe riþyus,
 and condém ðe inōsent blud.
- 22 But ðe LØRD iz mī deféns;
 and mī God [iz] ðe roc ov mī refuj.
- 23 And he sal briþ upón ðem ðar on inicwiti,
 and sal cut ðem of in ðar on wicednes;
 [ya], ðe LØRD x̄ God sal cut ðem of.

SAM 95.

95 Ω cum, let us sing untu ðe LORD :
let us mac a jeful nœz tuu ðe roc ov ƿr
salvaſun.

2 Let us cum befór hiz prezens wið taŋesgíviŋ,
and mac a jeful nœz untu him wið sqmz.

3 Fer ðe LÖRD [iz] a grat God,
and a grat Cín abúv el godz.

4 In his hand [qr] ðe ðep plasez ov ðe ert:
ðe streng ov ðe hilz [iz] his ellsow.

5 ðe se [iz] hiz, and he mad it:
and hiz handz ferd ðe dri [land].

6 Ʊ cum, let us wurſip and bꝛ dæn :
let us nel beſór ðe LØRD ƿr macer.

7 Fər hə [iz] ʔr God;
and we [qr] ðe pep'ɫ ov hiz pɔstɪr, and ðe
[ep ov hiz hand.

Tuudá if ye wil her hiz vos,

8 hqrd'n not yr hqrt, az in ðe provøcaſun,
[and] az [in] ðe da ov temtaſun in ðe wil-

9 hwen yr ffaerz temted mē, [dernes:
pruud mē, and sē mī wurc.

10 Ferti yerz loŋ woz i grevd wið [ðis] jenerafun,
and sed, It [iz] a pep'l ðat du er in ðar hqrt,
and ða hav not non mi waz :

11 untuu hum i swar in mī rēṭ
ḍat ḍa ḡad not enter intuu mī rest.

SAM 96.

96 Ɔ sin untu ðe LƆRD a nu son :
sin untu ðe LƆRD, el ðe ert.

2 Sing untu de LøRD, bles hiz nam;
 fo fòrt hiz salvaſun from da tui da.

3 Declár hiz gl'ori amún de heð'n,
hiz wunderz amún el pep'l.

4 Fer de LÖRD [iz] grat, and gratli tu be prazd:

- 96** he [iz] tui be ferd abúv el godz.
 5 Fér el ðe godz ov ðe nafunz [qr] iðulz :
 but ðe LØRD mad ðe hev'nz.
 6 Onur and majesti [qr] befór him :
 strengt and búi [qr] in hiz sánctueri.
 7 Giv untu ðe LØRD, o ye cindredz ov ðe pep'l,
 giv untu ðe LØRD gløri and strengt.
 8 Giv untu ðe LØRD ðe gløri [du untu] hiz
 nam :
 bring an oferin, and cum intui hiz còrts.
 9 O wurfip ðe LØRD in ðe búi ov hòlines :
 fer befór him, el ðe ert.
 10 Sa amún ðe heð'n [ðat] ðe LØRD ranet :
 ðe wurld elso sal be estáblift ðat it sal not
 he sal juj ðe pep'l rityusli. [be muvd :
 11 Let ðe hev'nz rejós, and let ðe ert be glad :
 let ðe se ror, and ðe fulnes ðaróf.
 12 Let ðe feld be jøful, and el ðat [iz] ðarín :
 ðen sal el ðe trez ov ðe wud rejós
 13 befór ðe LØRD : fer he cumet,
 fer he cumet tui juj ðe ert :
 he sal juj ðe wurld wið rityusnes,
 and ðe pep'l wið hiz trut.

SAM 97.

- 97** ðe LØRD ranet ; let ðe ert rejós ;
 let ðe multitud ov ilz be glad [ðaróf].
 2 Clødz and dqrenes [qr] rænd abést him :
 rityusnes and jument [qr] ðe habitafun ov
 3 A fjr goet befór him, [hiz trøn.
 and burnet up hiz enemiz rænd abést.
 4 Hiz ljtningz enljt'nd ðe wurld :
 ðe ert se, and tremb'ld.
 5 ðe hilz melted lje wacs at ðe prezens ov ðe
 LØRD,
 at ðe prezens ov ðe LØRD ov ðe høl ert.

- 97** 6 ðe hev'nz declár hiz rjtyusnes,
and el ðe pep'l se hiz glóri.
7 Confended be el ðá ðat serv grav'n imejez,
ðat bost ðemsélvz ov jdulz:
wurſip him, el [ye] godz.
8 Zijun herd, and woz glad;
and ðe deterz ov Jyda rejóst
becéz ov ði jujments, o LÖRD.
9 Fer ðs, LÖRD, [qrt] hj abúv el ðe ert:
ðs qrt egzelted fqr abúv el godz.
10 Yé ðat luv ðe LÖRD, hat ev'l:
he prezérvet ðe solz ov hiz sants;
he deliveret ðem xt ov ðe hand ov ðe wiced.
11 Ljt iz son fer ðe rjtyus,
and gladnes fer ðe uprit in hqrt.
12 Rejós in ðe LÖRD, ye rjtyus;
and giv tançs at ðe remémbrans ov hiz
holines.

SAM 98.

A Sqm.

- 98** O sij untu ðe LÖRD a nu son;
fer he hat dun mqrvelus tñz:
hiz rjt hand, and hiz holi qrm,
hat got'n him ðe victori.
2 ðe LÖRD hat mad non hiz salvaſun:
hiz rjtyusnes hat he op'nli ſod
in ðe sjt ov ðe hæð'n.
3 He hat remémberd hiz mersi and hiz trut
törd ðe hxs ov 'Izrael:
el ðe endz ov ðe ert hav sen ðe salvaſun ov
xr God.
4 Mac a jeful nøz untu ðe LÖRD, el ðe ert:
mac a lsd nøz, and rejós, and sij praz.
5 Sij untu ðe LÖRD wið ðe hqrp;
wið ðe hqrp, and ðe vös ov a sqm.

- 98** 6 Wið trumpets and sænd ov cœrnet
 mac a jœful nœz befór ðe LœRD, ðe Cij.
 7 Let ðe se rœr, and ðe fulnes ðaróf;
 ðe wurld, and ðá ðat dwel ðarín.
 8 Let ðe fludz clap [ðar] handz:
 let ðe hilz be jœful tugiðer
 9 befór ðe LœRD; fœr he cumet tuu juj ðe ert:
 wið rijtusnes sal he juj ðe wurld,
 and ðe pep'l wið ecwiti.

SAM 99.

- 99** ðe LœRD ranet—let ðe pep'l tremb'l:
 he sitet [betwén] ðe gerubim—let ðe ert
 2 ðe LœRD [iz] grat in Zijun; [be muvð.
 and he [iz] hĩ abúv el ðe pep'l.
 3 Let ðem praz ði grat and terib'l nam;
 [fœr] it [iz] hœli.
 4 ðe cinz strengt elso luvet jujment;
 ðs dust estáblif ecwiti,
 ðs écsecutest jujment and rijtusnes in Jacob.
 5 Egzœlt ye ðe LœRD ƿr God,
 and wurƿip at hiz futstul;
 [fœr] he [iz] hœli.
 6 Mœzez and Arun amún hiz prests,
 and Samuël amún ðem ðat cœl upón hiz
 nam;
 ða cœld upón ðe LœRD, and he qnserd ðem.
 7 He spac untu ðem in ðe clœdi piler:
 ða cept hiz téstimuniz,
 and ðe œrdinans [ðat] he gav ðem.
 8 ðs qnseredst ðem, o LœRD ƿr God:
 ðs wost a God ðat fœrgavest ðem,
 ðo ðs tucest venjans ov ðar invenfunz.
 9 Egzœlt ðe LœRD ƿr God,
 and wurƿip at hiz hœli hil;
 fœr ðe LœRD ƿr God [iz] hœli.

SAM 100.

A Sqm ov praz.

- 100** Mac a jeful nœz untu ðe LœRD, el ye
 2 Serv ðe LœRD wið gladnes: [landz.
 cum befôr hiz prezens wið sinj.
 3 Nœ ye ðat ðe LœRD hæ [iz] God:
 [it iz] hé [ðat] hæ mad us, and not we
 ʒrsélvz;
 [we ær] hiz pep'l, and ðe ʒep ov hiz pqstȳ.
 4 Enter intu hiz gats wið tançsgívin,
 [and] intu hiz cœrts wið praz:
 bæ tançful untu him, [and] bles hiz nam.
 5 Fœr ðe LœRD [iz] guad; hiz mersi [iz] ever-
 lqstin;
 and hiz truut [endúret] tu el jeneraʒunz.

SAM 101.

A Sqm ov David.

- 101** ꝥ wil sin ov mersi and jujment:
 untu ðé, œ LœRD, wil i sin.
 2 ꝥ wil beháv misélf wizli in a perfect wa.
 O i hwen wilt ðs cum untu me;
 i wil wec wiðín mȳ hys wið a perfect hqrt.
 3 ꝥ wil set nœ wiced tiȳ befôr mȳn iz:
 i hæ ðe wure ov ðém ðat turn asȳd;
 [it] ʒal not clev tu me.
 4 A frœwerd hqrt ʒal depqrt from me:
 i wil not nœ a wiced [persun].
 5 Hwœo privili slqnderet hiz nabur, him wil i
 cut of:
 him ðat hæ an hȳ luc and a prœd hqrt wil
 not i sufer.
 6 Mȳn iz [ʒal bæ] upón ðe fatʒul ov ðe land,
 ðat ða ma dwel wið me:
 hé ðat wœcet in a perfect wa, hé ʒal serv me.
 7 Hé ðat wurcet desét ʒal not dwel wiðín mȳ hys:
 hé ðat telet hȳ ʒal not tari in mȳ ʒit.

101 8 *ƿ* wil erli destré el ðe wiced ov ðe land ;
 ðat i ma cut of el wiced duerz from ðe
 siti ov ðe LØRD.

SAM 102.

*A Prar ov ðe afflicted, hwen he iz overhwélmð, and
 ƿoret st hiz complánt befór ðe Lørd.*

- 102** Her mī prar, o LØRD,
 and let mī cri cum untu ðé.
- 2 Hīd not ði fas from me in ðe da [hwen] i
 am in trub'l;
 inclín ðin er untu me : in ðe da [hwen] i cel
 qnser me spedili.
- 3 Fer mī daz qr consúmð līc smœc,
 and mī bœnz qr burnt az an hqrt.
- 4 Mī hqrt iz smit'n, and wiðerd līc grqs ;
 sœ ðat i fergét tu et mī bred.
- 5 Bī rez'n ov ðe vœs ov mī grœniſ
 mī bœnz cleu tu mī scin.
- 6 ƿ am līc a pelican ov ðe wildernes :
 i am līc an sl ov ðe dezert.
- 7 ƿwoç, and am az as ƿarœ alón upón ðe hœstop.
- 8 Mīn enemiz reprœç me el ðe da ;
 [and] ðá ðat qr mad agénst me qr sworn
 agénst me.
- 9 Fer i hav et'n afez līc bred,
 and ming'ld mī drīnc wið wepiſ,
- 10 becœz ov ðin indignafun and ði rœt :
 fer ðs hast lifted me up, and eqst me dœn.
- 11 Mī daz [qr] līc a fadœ ðat decliſet ;
 and i am wiðerd līc grqs.
- 12 But ðs, o LØRD, salt endúr fer ever ;
 and ði remémbrans untu el jenerafunz.
- 13 ðs salt arīz, [and] hav mersi upón Zjūn :
 fer ðe tīm tu favur her, ya, ðe set tīm, iz cum.
- 14 Fer ði servants tac plezur in her stœnz,
 and favur ðe dust ðaróf.

102 15 So ðe heð'n sal fer ðe nam ov ðe LØRD,
and el ðe einz ov ðe ert ðj gløri.

16 Hwen ðe LØRD sal bild up Zjun,
he sal apér in hiz gløri.

17 He wil regárd ðe prar ov ðe destitut,
and not despíz ðar prar.

18 ðis sal be rit'n fer ðe jenerafun tu cum :
and ðe pep'l hwiç sal be created sal praz ðe
LØRD.

19 Fer he hat luct dæn from ðe hjt ov hiz sánc-
tjuri ;

from hev'n did ðe LØRD behóld ðe ert ;

20 tu her ðe grøniç ov ðe prizner ;
tu lus ðøz ðat qr apønted tu ðet ;

21 tu dæclár ðe nam ov ðe LØRD in Zjun,
and hiz praz in Jeruzalem :

22 hwen ðe pep'l qr gaðerd tu gégæder,
and ðe einðumz, tu serv ðe LØRD.

23 He wæc'nd mj strengt in ðe wa ;
he fært'nd mj daz.

24 F sed, O mj God, tac me not awá in ðe midst
ov mj daz :

ðj yerz qr truést el jenerafunz.

25 Ov øld hast ðs lad ðe fændafun ov ðe ert :
and ðe hev'nz [qr] ðe wurc ov ðj handz.

26 ða sal peris, but ðs salt endúr :

ya, el ov ðem sal wæs øld lic a gqrment ;
az a vestyr salt ðs çanj ðem, and ða sal be

27 but ðs [qrt] ðe sam, [çanjð :
and ðj yerz sal hav nø end.

28 ðe çildren ov ðj servants sal contínu,
and ðar sed sal be estáblisjt befór ðé.

SAM 103.

[A Sqm] ov David.

103 Bles ðe LØRD, o mj sol : [nam.
and el ðat iz wiðín me, [bles] hiz holi

- 103** 2 Bles ðe LØRD, o mj sol,
and fergét not el hiz benefits :
- 3 hui fergívet el ðín inícwítiz ;
hui helet el ðí dízezez ;
- 4 hui redemet ðí líf from destrucfun ;
hui crýnet ðé wíð luvíngíndnes and tender
mersiz ;
- 5 hui sátisfíet ðí mxt wíð gud [tínz] ;
[sø ðat] ðí út iz renúð líc ðe eg'lz.
- 6 ðe LØRD ésecutet rítyusnes and jújment
fØr el ðat qr oprést.
- 7 He mad nØn hiz waz untu Møzez,
hiz acts untu ðe gíldren ov 'Izrael.
- 8 ðe LØRD [iz] mersíful and gráfus,
slØ tu anger, and plentyus in mersi.
- 9 He wil not ølwaz gíð :
næder wil he cep [hiz anger] fØr ever.
- 10 He hat not delt wíð us qfter xr sínz ;
nØr rewørded us acØrdíng tu xr ínícwítiz.
- 11 FØr az ðe hev'n iz hj abúv ðe èrt,
[sø] grat iz hiz mersi tØrd ðém ðat fer him.
- 12 Az fqr az ðe est iz from ðe west,
[sø] fqrhathe remúvd xr transgrefunz from
- 13 Líc az a fqrer pítiét [hiz] gíldren, [us.
[sø] ðe LØRD pítiét ðém ðat fer him.
- 14 FØr he nØet xr fram ;
he rememberet ðat we [qr] dust.
- 15 [Az fØr] man, hiz daz [qr] az grqs :
az a flxer ov ðe feld, so he flúríjet.
- 16 FØr ðe wind pqset øver it, and it iz gen ;
and ðe plas ðaróf sal nØ it nØ mØr.
- 17 But ðe mersi ov ðe LØRD [iz] from everlqstíng
tu everlqstíng upØn ðém ðat fer him,
and hiz rítyusnes untu gíldrenz gíldren ;
- 18 tu suq az cep hiz cuvenant,
and tu ðøz ðat remémber hiz comqndments
tu du ðem.

- 103** 19 Æ LƆRD hat prepárd hiz trƆn in ðe
and hiz cingdum rulet Ɔver Ɔl. [hev'nz;
20 Bles ðe LƆRD, ye hiz anjelz,
ðat ecsél in streȝt, ðat ðu hiz comqndments,
hqrcniȝ untu ðe vƆs Ɔv hiz wurd.
21 Bles ye ðe LƆRD, Ɔl [ye] hiz hƆsts;
[ye] ministerz Ɔv hiz, ðat ðu hiz pleȝur.
22 Bles ðe LƆRD, Ɔl hiz wures
in Ɔl plasez Ɔv hiz dƆminyun:
bles ðe LƆRD, Ɔ mj sƆl.

SAM 104.

- 104** Bles ðe LƆRD, Ɔ mj sƆl.
Ɔ LƆRD mj God, ðs qrt veri grat;
ðs qrt clƆdd wið Ɔnur and majesti.
2 Huu cuverest [ðisél] wið lȝt az [wið] a gqr-
ment:
huu streȝest st ðe hev'nz lȝc a curten:
3 huu laet ðe bemz Ɔv hiz ȝamberz in ðe wƆterz:
huu macet ðe clɔdz hiz ȝariut:
huu wƆcet upƆn ðe winȝ Ɔv ðe wind:
4 huu macet hiz anjelz spirits;
hiz ministerz a flaminȝ fȝr:
5 [Huu] lad ðe fɔndafunȝ Ɔv ðe ert,
[ðat] it sƆd not be remúvd fƆr ever.
6 ðs cuveredstit wið ðe dƆp az [wið] a gqrment:
ðe wƆterz stud abúv ðe mƆntenȝ.
7 At ðȝ rebúȝ ða fled;
at ðe vƆs Ɔv ðȝ tunder ða hasted awá.
8 ða gƆ up bi ðe mƆntenȝ; ða gƆ dɔn bi ðe valiz
untu ðe plas hwiȝ ðs hast fɔnded fƆr ðem.
9 ðs hast set a bȝnd ðat ða ma not pqs Ɔver;
ðat ða turn not agén tuu cuver ðe ert.
10 He sendet ðe springȝ intuu ðe valiz,
[hwiȝ] run amúȝ ðe hilz.
11 ða giv drinȝ tuu everi best Ɔv ðe feld:
ðe wȝld qsez Ɔweng ðar terst.

104¹² Bi ðem sal ðe fxlz ov ðe hev'n hav
ðar habitafun,

[hwiç] sin amún ðe brqngez.

13 He weteret ðe hilz from hiz çamberz :

ðe ert iz satisfjd wið ðe fruat ov ði wures.

14 He çezet ðe grqs tuu grø fer ðe cat'l,

and herb fer ðe servis ov man :

ðat he ma brin ført fuud xt ov ðe ert ;

15 and win [ðat] macet glad ðe hqrt ov man,

[and] el tuu mac [hiz] fas tuu jin,

and bred [hwiç] strenjnet manz hqrt.

16 ðe trez ov ðe LØRD qr fual [ov sap] ;

ðe sederz ov Lebanun, hwiç he hat plqnted ;

17 hwar ðe berdz mac ðar nests :

[az fer] ðe sterc, ðe fer trez [qr] her hæz.

18 ðe hi hilz [qr] a refuj fer ðe wið goats ;

[and] ðe rocs fer ðe coniz.

19 He apønted ðe mun fer sez'nz :

ðe sun noet hiz goin dæn.

20 ðx macest dqrcnes, and it iz njt :

hwarín el ðe bests ov ðe forest duu crep [ført].

21 ðe yuñ ljunz røt qfter ðar pra,

and sec ðar met from God.

22 ðe sun arizet, ða gaðer ðemsélvz tuugéðer,

and la ðem dæn in ðar denz.

23 Man goet ført untuu hiz wure

and tuu hiz labur until ðe evniñ.

24 O LØRD, hæ maniføld qr ði wures !

in wizdum hast ðx mad ðem el :

ðe ert iz fual ov ði riçez.

25 [So iz] ðis grat and wið se,

hwarín [qr] tinz crepiñ inímerab'l,

boð smel and grat bests.

26 ðar go ðe fips :

[ðar iz] ðát levjatan, [huum] ðx hast mad

tuu pla ðarín.

- 104 27 Æz wat el upón ðé;
 ðat ðs maest giv [ðem] ðar met in du
 28 [ðát] ðs givest ðem ða gaðer; [sez'n.
 ðs opnest ðin hand, ða qr fild wið gad.
 29 ðs hïdest ði fas, ða qr trub'ld:
 ðs tacest awá ðar bret, ða ði, and retúrn tu
 ðar dust.
 30 ðs sendest fœrt ði spirit, ða qr created:
 and ðs renújest ðe fas ov ðe ert.
 31 ðe glœri ov ðe LœRD sal endúr fer ever:
 ðe LœRD sal rejós in hiz wures.
 32 He lucet on ðe ert, and it tremblet:
 he tuget ðe hîlz, and ða smœc.
 33 ð wil sin untu ðe LœRD az loŋ az i liv:
 i wil sin praz tu mî God hwîl i hav mî bein.
 34 Mî meditaŋun ov him sal be swet:
 i wil be glad in ðe LœRD,
 35 Let ðe sînerz be consúmd xt ov ðe ert,
 and let ðe wiced be nœ mœr.
 Bles ðs ðe LœRD, œ mî sol. Praz ye ðe LœRD.

SAM 105.

- 105 œ giv tanes untu ðe LœRD;
 œl upón hiz nam:
 mac non hiz dedz amún ðe pep'l.
 2 Sin untu him, sin sqmz untu him:
 tœc ye ov el hiz wundrus wures.
 3 Glœri ye in hiz hœli nam:
 let ðe hœrt ov ðém rejós ðat sec ðe LœRD.
 4 Sec ðe LœRD, and hiz strengt:
 sec hiz fas evermœr.
 5 Remémber hiz mœrvelus wures ðat he hat
 dun;
 hiz wunderz, and ðe jujments ov hiz mœt;
 6 œ ye sed ov Abraham hiz servant,
 ye çildren ov Jacub hiz çœz'n.

- 105 7 He [iz] ðe LØRD ʒr God :
 hiz jujments [qr] in el ðe ert.
 8 He hat remémberd hiz cuvenant fØr ever,
 ðe wurd [hwiç] he comqnded tu a tʒzend
 jeneraʒunz.
 9 Hwiç [cuvenant] he mad wið Abraham,
 and hiz oð untu ʒzac ;
 10 and conférmd ðe sam untu Jacub fØr a lØ,
 [and] tu 'Izrael [fØr] an everlqstij cuven-
 ant :
 11 sain, Untu ðe wil i giv ðe land ov Cánaan,
 ðe lot ov ʒr inheritans.
 12 Hwen ðar wer [but] a fʒ men in number ;
 ya, veri fʒ, and stranjerz in it.
 13 Hwen ða went from wun naʒun tu anúðer,
 from [wun] ciŒdum tu anúðer pep'l ;
 14 he suferd nØ man tu du ðem roŒ :
 ya, he reprúvd ciŒz fØr ðar sacs ;
 15 [sain], Tuç not mʒn anented,
 and du mʒ profets nØ hqrm.
 16 MØrØver he celd fØr a famin upØn ðe land :
 he brac ðe hØl stqf ov bred.
 17 He sent a man befØr ðem, [ev'n] JØzef,
 [hwi] woz sold fØr a servant :
 18 huuz fet ða hurt wið feterz :
 he woz lad in jurn :
 19 until ðe tʒm ðat hiz wurd cam :
 ðe wurd ov ðe LØRD tʒjð him.
 20 ðe ciŒ sent and lusted him ;
 [ev'n] ðe ruler ov ðe pep'l, and let him gØ fræ.
 21 He mad him lØrd ov hiz hʒs,
 and ruler ov el hiz substans :
 22 tu bʒnd hiz prinsez at hiz plegur ;
 and tæç hiz senaturz wizdum.
 23 'Izrael elso cam intu Ejipt ;
 and Jacub sujurnd in ðe land ov Ham.

- 105** 24 And he incrést hiz pep'l gratli;
 and mad ðem stronger ðan ðar enemiz.
 25 He turnd ðar hqrt tu hat hiz pep'l,
 tu ðel sutili wið hiz servants.
 26 He sent Møzez hiz servant;
 [and] Arun hum he had ȝoz'n.
 27 Ða fōd hiz sjnz amún ðem,
 and wunderz in ðe land ov Ham.
 28 He sent dqrcnes, and mad it dqrc;
 and ða rebéld not agénst hiz wurd.
 29 He turnd ðar weterz intū blud,
 and slui ðar fiš.
 30 Ðar land brēt fōrt frogz in abúndans,
 in ðe ȝamberz ov ðar cinz.
 31 He spac, and ðar cam dīverz serts ov fliz,
 [and] līs in el ðar cōsts.
 32 He gav ðem hal fēr ran,
 [and] flamin fīr in ðar land.
 33 He smōt ðar vīnz elso and ðar fig trez;
 and brac ðe trez ov ðar cōsts.
 34 He spac, and ðe locusts cam,
 and cáterpilerz, and ðát wiðst number,
 35 and did et up el ðe herbz in ðar land,
 and devórd ðe frut ov ðar ȝrōnd.
 36 He smōt elso el ðe ferstbern in ðar land,
 ðe ȝef ov el ðar strengt.
 37 He brēt ðem fōrt elso wið silver and gold:
 and [ðar woz] not wun feb'l [persun] amún
 ðar triȝz.
 38 Eȝipt woz glad hwen ða depqrted:
 fēr ðe fēr ov ðem fel upón ðem.
 39 He spred a clōd fēr a cuverīȝ;
 and fīr tu giv līt in ðe nīȝt.
 40 [Ðe pep'l] qset, and he brēt cwalz,
 and satisfīd ðem wið ðe bred ov hev'n.
 41 He op'nd ðe roc, and ðe weterz guft st;
 ða ran in ðe dri plasez [līc] a river.

- 105** 42 Fər he remémberd hiz holi promis,
 [and] Abraham hiz servant.
 43 And he bret fərt hiz pep'l wið jə,
 [and] hiz ɣoz'n wið gladnes :
 44 and gav ðem ðe landz ov ðe hæð'n :
 and ða inherited ðe labur ov ðe pep'l ;
 45 ðat ða mjt obzérv hiz statyts,
 and cep hiz ləz.
 Praz ye ðe LəRD.

SAM 106.

- 106** Praz ye ðe LəRD.
 1 Ɔ giv tənɔs untu ðe LəRD ; fər [he iz]
 fər hiz mersi [endúret] fər ever. [ɣud :
 2 Ɔ Hú can uter ðe mjt acts ov ðe LəRD ;
 Ɔ hú can ʃə fərt əl hiz praz.
 3 Blesed [qr] ðá ðat cep jujment,
 [and] hé ðat duet rjtyusnes at əl tɪmz.
 4 Remémber me, Ɔ LəRD, wið ðe favur [ðat
 ðs barest untu] ði pep'l :
 Ɔ vizit me wið ði salvaʃun ;
 5 ðat i ma se ðe ɣud ov ði ɣoz'n,
 ðat i ma rejəs in ðe gladnes ov ði naʃun,
 ðat i ma ɣlɔri wið ði inheritans.
 6 We hav sind wið ʒr fqðerz,
 we hav comited inicwiti, we hav dun wicedli.
 7 ʒr fqðerz understúð not ði wunderz in
 Ejipt ;
 ða remémberd not ðe multityd ov ði mersiz ;
 but prɔvóct [him] at ðe se, [ev'n] at ðe
 Red Se.
 8 Neverðeləs he savd ðem fər hiz namz sac,
 ðat he mjt mac hiz mjt pʒer tu be nɔn.
 9 He rebúct ðe Red Se əlso, and it woz drijd up :
 so he led ðem tru ðe depts, az tru ðe wil-
 dernes.

- 106** 10 And he savd ðem from ðe hand ov
 hím ðat hated [ðem],
 and redémd ðem from ðe hand ov ðe enemi.
 11 And ðe weterz cuverd ðar enemiz :
 ðar woz not wun ov ðem left.
 12 ðen belévd ða hiz wurdz ;
 ða saŋ hiz praz.
 13 ða suun fergát hiz wures ;
 ða wated not fêr hiz cœnsel :
 14 but lusted ecsedingly in ðe wildernes,
 and tempted God in ðe dezert.
 15 And he gav ðem ðar recwést ;
 but sent lennes intui ðar sol.
- 16 ða envid Møzez elso in ðe camp,
 [and] Arun ðe sant ov ðe LœRD.
 17 ðe ert op'nd and swolød up Datan,
 and cuverd ðe cumpani ov Abjram.
 18 And a fir woz cind'ld in ðar cumpani ;
 ðe flam burnt up ðe wiced.
- 19 ða mad a cqf in Hœreb,
 and wurfipt ðe molt'n imej.
 20 ðus ða Ʒanjð ðar glœri
 intui ðe similitud ov an ocs ðat etet grqs.
 21 ða fergát God ðar savyur,
 hwiƷ had dun grat tĩz in Ejipt ;
 22 wundrus wures in ðe land ov Ham,
 [and] terib'l tĩz bi ðe Red Se.
 23 ðarfœr he sed ðat he wud destró ðem,
 had not Møzez hiz Ʒœz'n stud befœr him in
 ðe breg,
 tuu turn awá hiz ret, lest he fud destró [ðem].
- 24 . Ya, ða despĩzd ðe plezant land,
 ða belévd not hiz wurd :
 25 but murmurd in ðar tents,
 [and] hqren'd not untui ðe vœs ov ðe LœRD.

- 106 26 *Ƨarfor he lifted up hiz hand agénst
 dem,*
tui overtró dem in ðe wildernes ;
 27 *tui overtró Ƨar sed elso amún ðe nafunz,*
and tui scater dem in ðe landz.
- 28 *Ƨa jend demsélvz elso untui Baal-peer,*
and et ðe sácrifjzez ov ðe ded.
 29 *Ƨus Ƨa provóct him tui anger wið Ƨar in-*
and ðe plag brac in upón dem. [venfunz :
 30 *Ƨen stud up Finias, and écsecuted jujment :*
and [so] ðe plag woz stad.
 31 *And Ƨát woz cýnted untui him for rjtyusnes*
untui el jenerafunz for evermór.
- 32 *Ƨa angerd [him] elso at ðe weterz ov strif,*
so Ƨat it went il wið Mózez for Ƨar sacs :
 33 *becóz Ƨa provóct hiz spirit,*
so Ƨat he spac unadvjzedli wið hiz lips.
- 34 *Ƨa did not destró ðe nafunz,*
consérniñ hum ðe LóRD comqnded dem :
 35 *but wer ming'ld amún ðe heð'n,*
and lernt Ƨar wures.
 36 *And Ƨa servd Ƨar jdulz :*
hwiç wer a snar untui dem.
 37 *Ya, Ƨa sacrificzd Ƨar sunz*
and Ƨar deterz untui dev'lz,
 38 *and jed inosent blud,*
[ev'n] ðe blud ov Ƨar sunz and ov Ƨar deterz,
hum Ƨa sacrificzd untui ðe jdulz ov Cánaan :
and ðe land woz polýted wið blud.
 39 *Ƨus wer Ƨa defjld wið Ƨar on wures,*
and went a hórni wið Ƨar on invenfunz.
- 40 *Ƨarfor woz ðe ret ov ðe LóRD cind'ld*
agénst hiz pep'l,
insomúç Ƨat he abhérd hiz on inheritans.
 41 *And he gav dem intui ðe hand ov ðe heð'n ;*
 9*

- 106** and ðá ðat hated ðem ruġd over ðem.
 42 ðar enemiz eġso oprést ðem,
 and ða wer brét intui subjecſun under ðar
 43 Meni tġmz did he delíver ðem; [hand.
 but ða provóct [him] wið ðar cənsel,
 and wer brét lə fər ðar inicwiti.
 44 Neverðeləs he regqrdeð ðar aflicſun,
 hwen he herd ðar cri:
 45 and he remémberd fər ðem hiz cuvenant
 and repénted acərdiſ tu ðe multituð ov hiz
 46 He mað ðem eġso tu be pitid [mersiz.
 ov el ðoz ðat carid ðem captivz.
- 47 Sav us, o LƏRD ʔr God,
 and gaðer us from amún ðe hæð'n,
 tu giv tançes untui ði holi nam,
 [and] tu triuſf in ði praz.
 48 Blesed [be] ðe LƏRD God ov 'Izrael
 rom everlqstiſ tu everlqstiſ:
 and let el ðe pep'l sa, 'Amén.
 Praz ye ðe LƏRD.

SAM 107.

- 107** O giv tançes untui ðe LƏRD, fər [he iz]
 fər hiz mersi [endúret] fər ever. [gud:
 2 Let ðe redémd ov ðe LƏRD sa [so],
 hum he hað redémd from ðe hand ov ðe
 3 and gaðerd ðem ʔt ov ðe landz, [enemi;
 from ðe est, and from ðe west,
 from ðe nərð, and from ðe sət.
- 4 ða wonderd in ðe wildernes in a sóliteri
 ða fənd nə siti tu dwel in. [wa;
 5 Hungri and tersti,
 ðar sol fanted in ðem.
 6 ðen ða crið untui ðe LƏRD in ðar trub'l,
 [and] he delíverd ðem ʔt ov ðar distrésez,

- 107 7 And he led ðem fōrt bi ðe rīt wa,
ðat ða mīt gō tu a siti ov habitafun.
- 8 O ðat [men] wud praz ðe LōRD [fēr] hiz
gudnes,
and [fēr] hiz wunderful wures tu ðe çildren
- 9 Fēr he sātisfiet ðe loŋiŋ sol, [ov men!
and filet ðe hungri sol wið gudnes.
- 10 Suç az sit in dqrenes and in ðe fado ov det,
[bein] bōnd in aflicfun and jurn;
- 11 becéz ða rebéld agénst ðe wurdz ov God,
and contémd ðe cōnsel ov ðe Mōst Hī:
- 12 ðarfōr he brēt dōn ðar hqrt wið labur;
ða fel dōn, and [ðar woz] nun tu help.
- 13 ðen ða crið untu ðe LōRD in ðar trub'l,
[and] he savd ðem xt ov ðar distrésez.
- 14 Hē brēt ðem xt ov dqrenes and ðe fado ov
and brac ðar bandz in sunder. [det,
- 15 O ðat [men] wud praz ðe LōRD [fēr] hiz
gudnes,
and [fēr] hiz wunderful wures tu ðe çildren
ov men!
- 16 Fēr he hat brēc'n ðe gats ov brqs,
and cut ðe bqrz ov jurn in sunder.
- 17 Fulz becéz ov ðar transgrefun,
and becéz ov ðar inicwitiz, qr aflicted.
- 18 ðar sol abheret el maner ov met;
and ða dre ner untu ðe gats ov det.
- 19 ðen ða cri untu ðe LōRD in ðar trub'l,
[and] he savet ðem xt ov ðar distrésez.
- 20 Hē sent hiz wurd, and held ðem,
and delíverd [ðem] from ðar destrucfunz.
- 21 O ðat [men] wud praz ðe LōRD [fēr] hiz
gudnes,
and [fēr] hiz wunderful wures tu ðe çildren
ov men!

107 22 And let ðem sacrificz ðe sácrifjzez ov
 táncsgíviñ,
 and declár hiz wurcs wið rejøsiñ.

23 Þá ðat gō ðæn tu ðe se in fips,
 ðat du biznes in grat weterz ;

24 ðez se ðe wurcs ov ðe LōRD,
 and hiz wuñderz in ðe dep.

25 Fēr he comādet, and razet ðe stermi wind,
 hwiç liftet up ðe wavz ðaróf.

26 Þa mōnt up tu ðe hev'n,
 ða gō ðæn agén tu ðe depts :
 ðar sol iz melted becóz ov trub'l.

27 Þa rel tu and frō, and stager līc a drunc'n
 and qr at ðar wits end. [man,

28 Þen ða cri untu ðe LōRD in ðar trub'l,
 and he briñet ðem st ov ðar distrésez.

29 He macet ðe sterm a cqm,
 sō ðat ðe wavz ðaróf qr stil.

30 Þen qr ða glād becóz ða be cwjet ;
 sō he briñet ðem untu ðar deziŕd hav'n.

31 O ðat [men] wuad praz ðe LōRD [fēr] hiz
 gudnes,
 and [fēr] hiz wunderful wurcs tu ðe çildren
 ov men !

32 Let ðem egzēlt him elso in ðe congregaſun
 ov ðe pep'l,
 and praz him in ðe asēmbli ov ðe elderz.

33 He turnet riverz intu a wildernes,
 and ðe watersprinçz intu dri grōnd ;

34 a fruitful land intu barennēs,
 fēr ðe wicednes ov ðēm ðat dwel ðarín.

35 He turnet ðe wildernes intu a standiñ weter,
 and dri grōnd intu watersprinçz.

36 And ðar he macet ðe hungri tu dwel,
 ðat ða ma prepár a siti fēr habitaſun ;

37 and sō ðe feldz, and plānt vinyerdz,
 hwiç ma yeld fruits ov incres.

- 107** 38 He bleset ðem ellsø, so ðat ða qr
 multiplid gratli;
 and suferet not ðar cat'l tuu ðecrés.
 39 Agén, ða qr minist and brèt lō
 tru oprefun, aflicfun, and sorō.
 40 He poret contémt upón prinsez,
 and cœzet ðem tuu wonder in ðe wildernes,
 [hwar ðar iz] nō wa.
 41 Yet setet hē ðe pur on hī from aflicfun,
 and macet [him] familiz līc a floc.
 42 ðe riȳus sal se [it], and rejós:
 and ēl inīcwiti sal stop her mxt.
 43 Hūsō [iz] wīz, and wil obzérv ðez [tīnz],
 ev'n ða sal understánd ðe luvīncīndnes ov
 ðe LōRD.

SAM 108.

A Son [er] Sqm ov David.

- 108** O God, mī hqrt iz fiest;
 i wil sīg and giv praz,
 ev'n wīð mī glōri.
 2 Awác, selteri and hqrp:
 i [misēlf] wil awác erli.
 3 I wil praz ðé, o LōRD, amún ðe pep'l:
 and i wil sīg prazez untu ðé amún ðe nafunz.
 4 Fer ði mersi [iz] grat abúv ðe hev'nz:
 and ði trut [reget] untu ðe elðdz.
 5 Bē ðs egzelted, o God, abúv ðe hev'nz:
 and ði glōri abúv ēl ðe ert;
 6 ðat ði belúved ma bē delíverd:
 sav [wīð] ði rīt hand, and qnser mē.
 7 God hat spoc'n in hiz hōlines; I wil rejós
 i wil divjd Šecem,
 and mēt st ðe vali ov Sucōt.
 8 Gilyad [iz] mīn; Manása [iz] mīn;
 'Efraim ellsø [iz] ðe strengt ov mīn hed;
 Jyda [iz] mī lē-giver;
 9 Moab [iz] mī wōspot;

108 over Edum wil i eqst xt mi su;
over Filistia wil i triumf.

- 10 ?Hu wil bring me intw ðe strong siti;
 ?hu wil led me intw Edum.
11 ? [Wilt] not [ðs], o God, [hu] hast'eqst us ef;
 and ? wilt not ðs, o God, gøf ørt wið sr høsts.
12 Giv us help frøm trub'l:
 før van [iz] ðe help ov man.
13 Tru God wø sal ðu valyanti:
 før hé [it iz ðat] sal tred ðæn sr enemiz.

SAM 109.

Tu ðe gøf muzisan, A Sqm ov David.

109 Hold not ði pes, o God ov mi praz;
 2 før ðe mst ov ðe wiced and ðe mst ov
 ðe desetful qr øp'nd agénst me:

 ða hav spoc'n agénst me wið a lijn tunj.

- 3 ða cumpast me abst ølsø wið wurdz ov
 and fæt agénst me wiðst a cøz. [hatred;

- 4 Før mi luv ða qr mi ádverseriz:
 but i [giv misélf untw] prar.

- 5 And ða hav rewørded me øv'l før gud,
 and hatred før mi luv.

- 6 Set ðs a wiced man øver him:
 and let Satan stand at hiz rjt hand.

- 7 Hwen hø sal be jujd, let him be condémd:
 and let hiz prar becúm sin.

- 8 Let hiz daz be fq;
 [and] let anúðer tac hiz ofis.

- 9 Let hiz cildren be fqðerles,
 and hiz wif a wido.

- 10 Let hiz cildren be continuáli vagabondz,
 and beg:

 let ðem sec [ðar bred] ølsø xt ov ðar désølet

- 11 Let ðe ecsterjuner cag øl ðat hø hat; [plasez.
 and let ðe stranjerz spøl hiz labur.

- 12 Let ðar be nun tw ecsténd mersi untw him:

- 109** neðer let ðar be eni tuu favur hiz fqðerles
 13 Let hiz posteriti be cut of; [çildren.
 [and] in ðe jeneraſun fólœiſ let ðar nam be
 bloted st.
- 14 Let ðe inicwiti ov hiz fqðerz be remémberd
 wið ðe LœRD;
 and let not ðe sin ov hiz muðer be bloted st.
- 15 Let ðem be beſór ðe LœRD contínuali,
 ðat he ma cut of ðe memori ov ðem from
 ðe ert.
- 16 Becéz ðat he remémberd not tuu ſo mersi
 but pérsecuted ðe pur and nedi man,
 ðat he miȝt ev'n sla ðe brœc'n in hqrt.
- 17 Az he luvd cursiſ, so let it cum untuu him:
 az he deliȝted not in blesiſ, so let it be far
 from him.
- 18 Az he cloðd himsélſ wið cursiſ liȝ az wið
 hiz gqrment,
 so let it cum intuu hiz bælz liȝ weter,
 and liȝ œl intuu hiz bonz.
- 19 Let it be untuu him az ðe gqrment [hwiȝ]
 cuveret him,
 and fer a gerd'l hwarwiȝt he iz gert con-
 tínuali.
- 20 [Let] ðis [be] ðe rewórd ov mȝn ádverseriz
 from ðe LœRD,
 and ov ðém ðat spec ev'l agénst mȝ sol.
- 21 But duu ðz fer me, o GœD ðe Lœrd,
 fer ðȝ namz sac:
 becéz ðȝ mersi [iz] gwad, deliver ðz me.
- 22 Fer i [am] pur and nedi,
 and mȝ hqrt iz wounded wiðin me.
- 23 F am gen liȝ ðe ſadœ hwen it decliȝnet:
 i am test up and dœn az ðe locust.
- 24 Mȝ nez qr wec truu fqstiſ;
 and mȝ fleſ falet ov fatnes.

109 25 *Æ* becám ellsa a repróg untu ðem :
[hwen] ða læt upón meða fact ðar hedz.

- 26 Help me, o LÖRD mi God :
o sav me acørdin tu ði mersi :
27 ðat ða ma nō ðat ðis [iz] ði hand ;
[ðat] ðs, LÖRD, hast dun it.
28 Let ðem curs, but bles ðs :
hwen ða aríz, let ðem be asámd ;
but let ði servant rejós.
29 Let min ádværseriz be cloæd wið sam,
and let ðem cuver ðemsélvz wið ðar on con-
fuzun, az wið a mant'l.
30 *Æ* wil gratli praz ðe LÖRD wið mi mæt ;
ya, i wil praz him amún ðe multityd.
31 Føer he sal stand at ðe rit hand ov ðe pur,
tu sav [him] from ðoz ðat condém hiz söl.

SAM 110.

A Sqm ov David.

- 110** *Æ* LÖRD sed untu mi Lørd,
Sit ðs at mi rit hand,
until i mac ðin enemiz ði fætstul.
2 *Æ* LÖRD sal send ðe rod ov ði strengt st ov
Ziun :
rul ðs in ðe midst ov ðin enemiz.
3 *Æ* pep'l [sal be] wilin in ðe da ov ði pser,
in ðe butiz ov holines from ðe wum ov ðe
ðs hast ðe dy ov ði ȳt. [mørnin :
4 *Æ* LÖRD hat swørn, and wil not repént,
ðs [qrt] a prest fer ever qafter ðe ørder ov
5 *Æ* LÖRD at ði rit hand [Melcizedec.
sal stric tru cinz in ðe da ov hiz røt.
6 He sal juj amún ðe heð'n,
he sal fil [ðe plasez] wið ðe ded bodiz ;
he sal wund ðe hedz øver meni cuntriz.
7 He sal dring ov ðe bruc in ðe wa :
ðarfør sal he lift up ðe hed.

SAM 111.

111 Praz ye ðe LØRD.

þ wil praz ðe LØRD wið [mj] høl hqrt,
in ðe asémbli ov ðe uprjt, and [in] ðe con-
gregafun.

2 ðe wures ov ðe LØRD [qr] grat,
set st ov el ðém ðat hav plezur ðarín.

3 Hiz wure [iz] ónurab'l and glørius :
and hiz rjtyusnes endúret fer ever.

4 He hat mad hiz wunderful wures tuu be re-
mémberd :

ðe LØRD [iz] grafus and ful ov compafun.

5 He hat giv'n met untu ðém ðat fer him :
he wil ever be mjndful ov hiz cuvenant.

6 He hat sòd hiz pep'l ðe pæter ov hiz wures,
ðat he ma giv ðém ðe heritej ov ðe hæð'n.

7 ðe wures ov hiz handz [qr] veriti and juj-
el hiz comqndments [qr] jur. [ment ;

8 Ða stand fqst fer ever and ever,
[and qr] dun in trut and úprjtnes.

9 He sent redemfun untu hiz pep'l :
he hat comqnded hiz cuvenant fer ever :
høli and reverend [iz] hiz nam.

10 ðe fer ov ðe LØRD [iz] ðe begíniñ ov wiz-
dum :

a guð understáñiñ hav el ðá ðat duu [hiz
comqndments :]

hiz praz endúret fer ever.

SAM 112.

112 Praz ye ðe LØRD.

Blesed [iz] ðe man [ðat] feret ðe LØRD,
[ðat] deljtet gratli in hiz comqndments.

2 Hiz sed sal be mjtí upón ert :
ðe jenerafun ov ðe uprjt sal be blest.

3 Welt and rígez [sal be] in hiz hæz :
and hiz rjtyusnes endúret fer ever.

4 Untu ðe uprjt ðar arjzet ljt in ðe dqrenes :

112 [he iz] grafus, and fual ov compafun,
and rityus.

- 5 A gud man foet favur, and lendet :
he wil gjd hiz afarz wið discrefun.
- 6 Surli he fal not be muvd fer ever :
ðe rityus fal be in everlaſting remémbrans.
- 7 He fal not be afrád ov ev'l tjdinz :
hiz hqrt iz fiest, trustin in ðe LÖRD.
- 8 Hiz hqrt [iz] estáblift, he fal not be afrád,
until he se [hiz dezjr] upón hiz enemiz.
- 9 He hað dispérst, he hað giv'n tu ðe pur ;
hiz rityusnes endúret fer ever ;
hiz hern fal be egzelted wið onur.
- 10 ðe wiced fal se [it], and be grevd ;
he fal naſ wið hiz tet, and melt awá :
ðe dezjr ov ðe wiced fal perif.

SAM 113.

113 Praz ye ðe LÖRD.

- Praz, o ye servants ov ðe LÖRD,
praz ðe nam ov ðe LÖRD.
- 2 Blesed be ðe nam ov ðe LÖRD
from ðis tjm fœrt and fer evermôr.
- 3 From ðe rizing ov ðe sun untu ðe goin dœn ov
ðe LÖRDZ nam [iz] tu be prazd. [ðe sam
- 4 ðe LÖRD [iz] hj abúv el naſunz,
[and] hiz glœri abúv ðe hev'nz.
- 5 ʔ Hú [iz] lje untu ðe LÖRD ʔr God,
hu dwelet on hj,
- 6 hu umblet [himsélf] tu behóld
[ðe tinz ðat qr] in hev'n, and in ðe ert !
- 7 He razet up ðe pur ʔt ov ðe dust,
[and] liftet ðe nedi ʔt ov ðe dunhil ;
- 8 ðat he ma set [him] wið prinsez,
[ev'n] wið ðe prinsez ov hiz pep'l.
- 9 He macet ðe baren wuman tu cep hxs,
[and tu be] a jeful muðer ov gildren.
Praz ye ðe LÖRD.

SAM 114.

- 114** Hwen 'Izrael went st ov Ejipt,
 ðe hys ov Jacob from a pep'l ov stranj
 langwej ;
 2 Jyda woz hiz sánctqeri,
 [and] 'Izrael hiz dōminyun.
 3 ðe se se [it], and fled :
 Jōrdan woz driv'n bac.
 4 ðe mōntenz scipt līc ramz,
 [and] ðe lit'l hilz līc lamz.
 5 ? Hwot ald ðé, o ðs se, ðat ðs fledest ;
 ? ðs Jōrdan, [ðat] ðs wost driv'n bac :
 6 ? ye mōntenz, [ðat] ye scipt līc ramz ;
 ? [and] ye lit'l hilz, līc lamz.
 7 Tremb'l, ðs ert, at ðe prezens ov ðe LōRD,
 at ðe prezens ov ðe God ov Jacob ;
 8 hwiġ turnd ðe roc [intu] a standiġ weter,
 ðe flint intu a fōnten ov weterz.

SAM 115.

- 115** Not untu us, o LōRD, not untu us,
 but untu ðī nam giv glōri,
 fēr ðī mersi, [and] fēr ðī truþs sac.
 2 Hwarfōr fud ðe hæð'n sa,
 ? Hwar [iz] n̄s ðar God.
 3 But s̄r God [iz] in ðe hev'nz :
 he hæð dun hwotsōéver he hæð plezd.
 4 ðar ġdulz [qr] silver and gold,
 ðe wurc ov menz handz.
 5 ða hav mōðz—but ða spec not :
 ġz hav ða—but ða se not :
 6 ða hav erz—but ða her not :
 nōzez hav ða—but ða smel not :
 7 ða hav handz—but ða hand'l not :
 fet hav ða—but ða wēc not :

115 neðer spec ða trúu ðar tröt.
 8 Þá ðat mac ðem qr ljic untu ðem;
 [sø iz] everi wun ðat trustet in ðem.

- 9 O 'Izrael, trust ðs in ðe LÖRD :
 hé [iz] ðar help and ðar feld.
 10 O hxs ov Arun, trust in ðe LÖRD :
 he [iz] ðar help and ðar feld.
 11 Yé ðat fer ðe LÖRD, trust in ðe LÖRD :
 he [iz] ðar help and ðar feld.
 12 ðe LÖRD hat ben mjndful ov us : he wil
 bles [us];
 he wil bles ðe hxs ov 'Izrael;
 he wil bles ðe hxs ov Arun.
 13 He wil bles ðém ðat fer ðe LÖRD,
 [bot] smel and grat.
 14 ðe LÖRD sal incrés y mor and mor,
 y and yr gildren.
 15 Ye [qr] blest ov ðe LÖRD
 hwiç mad hev'n and ert.
 16 ðe hev'n, [ev'n] ðe hev'nz, [qr] ðe LÖRDZ:
 but ðe ert hat he giv'n tu ðe gildren ov men.
 17 ðe ded praz not ðe LÖRD,
 neðer eni ðat gø ðsn intu sjlens.
 18 But we wil bles ðe LÖRD
 from ðis tjm fört and fer evermór.
 Praz ðe LÖRD.

SAM 116.

- 116** ð luv ðe LÖRD, becöz he hat herd
 mj vös [and] mj suplicasunz.
 2 Becöz he hat incljnd hiz er untu me,
 ðarfor wil i cel upón [him] az loy az i liv.
 3 ðe soröz ov ðet cumpast me,
 and ðe panz ov hel gat hold upón me :
 i fynd trub'l and sorö.

116 4 ðen celd i upón ðe nam ov ðe LØRD ;
 W LØRD, i beség ðé, delíver mi sol.

- 5 Grafus [iz] ðe LØRD, and riþyus ;
 ya, sr God [iz] mersiful.
- 6 ðe LØRD prezervet ðe simp'l :
 i woz bret lō, and he helpt me.
- 7 Retúrn untu ði rest, o mi sol ;
 fer ðe LØRD hat delt bñtifuli wið ðé.
- 8 Fer ðs hast delíverd mi sol from det,
 min iz from terz, [and] mi fet from feliþ.
- 9 F wil woc befór ðe LØRD
 in ðe land ov ðe liviþ.
- 10 F belévd, ðarfor hav i spoc'n :
 i woz gratli afflieted :
- 11 i sed in mi hast,
 Ol men [qr] lþerz.
- 12 ˆ Hwot sal i render untu ðe LØRD
 [fer] el hiz benefits tord me.
- 13 F wil tac ðe cup ov salvaþun,
 and cøl upón ðe nam ov ðe LØRD.
- 14 F wil pa mi vʒz untu ðe LØRD
 nʒ in ðe prezens ov el hiz pep'l.
- 15 Prefus in ðe sjt ov ðe LØRD
 [iz] ðe det ov hiz sants.
- 16 W LØRD, truili i [am] ði servant ;
 i [am] ði servant, [and] ðe sun ov ðin hand-
 mad :
- ðs hast lust mi bondz.
- 17 F wil ofer tu ðé ðe sacrificz ov tanesgíviþ,
 and wil cøl upón ðe nam ov ðe LØRD.
- 18 F wil pa mi vʒz untu ðe LØRD
 nʒ in ðe prezens ov el hiz pep'l,
- 19 in ðe corts ov ðe LØRDz hʒs,
 in ðe midst ov ðé, o Jeruzalem.
 Praz ye ðe LØRD.

118 14 ðe LØRD [iz] mī strengt and son,
and iz becúm mī salvaſun.

15 ðe ves ov rejösing and salvaſun [iz] in ðe
tábernac'lz ov ðe rītyus :

ðe rīt hand ov ðe LØRD duet valyantli.

16 ðe rīt hand ov ðe LØRD iz egzølted :

ðe rīt hand ov ðe LØRD duet valyantli.

17 ꝥ ſal not dī, but liv,

and declár ðe wures ov ðe LØRD.

18 ðe LØRD hat ȝas'nd me sör :

but he hat not giv'n me över untu det.

19 Öp'n tu me ðe gats ov rītyusnes :

ī wil ȝo intu ðem, [and] ī wil praz ðe
LØRD :

20 ðis gat ov ðe LØRD,

intu hwiȝ ðe rītyus ſal enter.

21 ꝥ wil praz ðé : för ðx hast herd me,

and qrt becúm mī salvaſun.

22 ðe stön [hwiȝ] ðe bilderz refúzd

iz becúm ðe hed [stön] ov ðe cörner.

23 ðis iz ðe LØRDz dwinȝ ;

it [iz] mqrvelus in x̄r jz.

24 ðis [iz] ðe da [hwiȝ] ðe LØRD hat mad ;

we wil rejös and be glad in it.

25 Sav n̄x, ī beség ðé, ö LØRD :

ö LØRD, ī beség ðé, send n̄x prosperiti.

26 Blesed [be] hé ðat cumet in ðe nam ov ðe
LØRD :

we hav blest u x̄t ov ðe h̄xs ov ðe LØRD.

27 God [iz] ðe LØRD, hwiȝ hat ſöd us līt :

bīnd ðe sacrificz wið cördz, [ev'n] untu ðe
hernz ov ðe ølter.

28 ðx [qrt] mī God, and ī wil praz ðé :

[ðx qrt] mī God, ī wil egzølt ðé.

29 Ö ȝiv tȝȝes untu ðe LØRD ; för [he iz] ȝud :

för hiz mersi [endúret] för ever.

SAM 119.

ALEF.

119 Blesed [qr] ðe undeþild in ðe wa,
 huu wec in ðe le ov ðe LÖRD.

2 Blesed [qr] ðá ðat cep hiz téstimuniz,
 [and ðat] sec him wið ðe hól hqrt.

3 Ða elso ðu nō iniewiti:
 ða wec in hiz waz.

4 Ðs hast comqnded [us] tu cep ði presepts
 dílijentli.

5 Ð ðat mī waz wer dírected tu cep ði statuts!

6 Ðen sal i not be aśámd,
 hwen i hav respéct untu el ði comqndments.

7 F wil praz ðé wið úpriñnes ov hqrt,
 hwen i sal hav lernt ði riñtus jujments.

8 F wil cep ði statuts:
 Ð fersác me not uterli.

BET.

9 ? Hwarwiðél sal a yun man cleniz hiz wa.
 Bj taciñ hed [ðartú] acerdiñ tu ði wurd.

10 Wið mī hól hqrt hav i set ðé:
 Ð let me not wonder from ði comqndments.

11 Ði wurd hav i hid in mīn hqrt,
 ðat i mīt not sin agénst ðé.

12 Blesed [qrt] ðs, Ð LÖRD:
 teg me ði statuts.

13 Wið mī lips hav i declárd
 el ðe jujments ov ði mst.

14 F hav rejést in ðe wa ov ði téstimuniz,
 az [muç az] in el riçez.

15 F wil meditat in ði presepts,
 and hav respéct untu ði waz.

16 F wil delít misélf in ði statuts:
 i wil not fergét ði wurd.

GIMEL.

- 119** 17 Del b́éntifuli wið ði servant, [ðat] i
and cep ði wurd. [ma liv,
18 Op'n ðs mīn iz,
ðat i ma behóld wundrus tīnz st ov ði lē.
19 F [am] a stranjer in ðe ert :
hīd not ði comqndments from me.
20 Mī sol bracet
fer ðe loſiſ [ðat it hat] untu ði jujments
at el tīmz.
21 ðs hast reb́uct ðe pŕsd [ðat qr] curst,
hwiſ du er from ði comqndments.
22 Remúv from me repŕoc and cont́emt ;
fer i hav cept ði téstimuniz.
23 Prinsez elso did sit [and] spec aǵenst me :
[but] ði servant did meditat in ði statuts.
24 ði téstimuniz elso [qr] mī deĺt
[and] mī ćnselerz.

DALET.

- 25 Mī sol clevet untu ðe dust :
cwic'n ðs me aćerdiſ tu ði wurd.
26 F hav decĺrd mī waz, and ðs herdest me :
teg me ði statuts.
27 Mac me tu understánd ðe wa ov ði presepts :
so sal i tec ov ði wundrus wures.
28 Mī sol meltet fer hevines :
streſt'n ðs me aćerdiſ untu ði wurd.
29 Remúv from me ðe wa ov līſ :
and gŕant me ði lē grafusli.
30 F hav ȝoz'n ðe wa ov truut :
ði jujments hav i lad [befór me].
31 F hav stuc untu ði téstimuniz :
o ĹORD, put me not tu sam.
32 F wil run ðe wa ov ði comqndments,
hwen ðs salt enĺrj mī h́art.

HE.

- 119** 33 Tæg me, o LERD, ðe wa ov ði statuts:
and i sal cēp it [untū] ðe end.
34 Giv me understādin, and i sal cēp ði lē;
ya, i sal obzerv it wið [mī] hōl hqrt.
35 Mac me tui gō in ðe pqt ov ði comqndments;
fer ðarín dui i deljt.
36 Inclín mī hqrt untū ði téstimuniz,
and not tui cúvetusnes.
37 Turn awá mīn iz from behōldin vaniti;
[and] cwic'n ðs me in ði wa.
38 Stabliþ ði wurd untū ði servant,
hu [iz devōted] tui ði fer.
39 Turn awá mī repróc hwiç i fer:
fer ði jujments [qr] gud.
40 Behōld, i hav lond qfter ði presepts:
cwic'n me in ði rjtyusnes.

VAF.

- 41 Let ði mersiz cum elsō untū me, o LERD,
[ev'n] ði salvafun, acōrdin tui ði wurd.
42 Sō sal i hav hwarwit tui qnser hīm ðat re-
proçet me:
fer i trust in ði wurd.
43 And tac not ðe wurd ov trut uterli st ov mī
fer i hav hōpt in ði jujments. [mst;
44 Sō sal i cēp ði lē continuali
fer ever and ever.
45 And i wil wēc at liberti:
fer i sec ði presepts.
46 I wil spec ov ði téstimuniz elsō befór cinz,
and wil not be afámd.
47 And i wil deljt misélf in ði comqndments,
hwiç i hav luvd.
48 Mī handz elsō wil i lift up untū ði com-
qndments, hwiç i hav luvd;
and i wil meditat in ði statuts.

ZAIN.

- 119** 49 Remémber ðe wurd untu ði servant,
upón hwiç ðs hast cœzd mæ tu hœp.
50 ðis [iz] mi cumfurt in mi aflicfun :
fœr ði wurd hat cwic'nd mæ.
51 ðe prœd hav had mæ gratli in derizun :
[yet] hav i not dœclýnd from ði læ.
52 ꝥ remémberd ði jujments ov old, o LœRD ;
and hav cumfured misêlf.
53 Horur hat tac'n hold upón mæ
becœz ov ðe wiced ðat fœrsác ði læ.
54 ði statuts hav ben mi sonz
in ðe hxs ov mi pilgrimej.
55 ꝥ hav remémberd ði nam, o LœRD, in ðe nyt,
and hav cept ði læ.
56 ðis i had,
becœz i cept ði presepts.

KET.

- 57 [ðs qrt] mi pœrfun, o LœRD :
i hav sed ðat i wud cep ði wurdz.
58 ꝥ entreted ði favur wið [mi] hœl hœrt :
be mersifal untu me acœrdin tu ði wurd.
59 ꝥ tœt on mi waz,
and turnd mi fet untu ði téstimuniz.
60 ꝥ mad hast, and delád not
tu cep ði comqndments.
61 ðe bandz ov ðe wiced hav robd me :
[but] i hav not fœrgót'n ði læ.
62 At midnit i wil riz tu giv tœnces untu ðe
becœz ov ði rityus jujments.
63 ꝥ [am] a companyun ov œl [ðém] ðat fer ðe,
and ov ðém ðat cep ði presepts.
64 ðe ert, o LœRD, iz ful ov ði mersi :
tœg me ði statuts.

TEI.

119 65 *Ɔs* hast delt wel wið ði servant, o
acordin untu ði wurd. [LORD,

66 *Teg* me gad jujment and nolej :
fer i hav belévd ði comqndments.

67 Befór i woz aflícted, i went astrá :
but n*s* hav i cept ði wurd.

68 *Ɔs* [q*rt*] gad, and duest gad ;
teg me ði statuts.

69 *Ɔe* pr*s*d hav f*or*jd a li agénst me :
[but] i wil cep ði presepts wið [m*i*] h*ol* h*q*rt.

70 *Ɔar* h*q*rt iz az fat az g*re*s ;
[but] i delít in ði l*e*.

71 [It iz] gad fer me ðat i hav ben aflícted ;
ðat i m*i*t lern ði statuts.

72 *Ɔe* l*e* ov ði m*st* [iz] bet*e*r untu me
ðan t*s*zendz ov gold and silver.

YOD.

73 *Ɔi* handz hav mad me and f*as*und me :
giv me understándin, ðat i ma lern ði com-
qndments.

74 *Ɔá* ðat fer *ðé* wil be glad hwen *ða* s*e* me ;
bec*é*z i hav h*o*pt in ði wurd.

75 *Ɔ* n*o*, o LORD, ðat ði jujments [q*r*] r*i*t,
and [ðat] *ðs* in fatfulnes hast aflícted me.

76 Let, i pra *ðé*, ði mersif*ul* c*in*dnes be fer m*i*
cumf*ur*t,

acordin tu ði wurd untu ði servant.

77 Let ði tender mersiz cum untu me, ðat i ma
fer ði l*e* [iz] m*i* delít. [liv :

78 Let *ðe* pr*s*d be a*s*ámd ; fer *ða* delt p*er*v*er*sli
wið me wið*st* a c*é*z :

[but] i wil medit*at* in ði presepts.

79 Let *ðoz* ðat fer *ðé* turn untu me,
and *ðoz* ðat hav n*on* ði t*é*stimuniz.

80 Let m*i* h*q*rt be s*en*d in ði statuts ;
ðat i be not a*s*ámd.

CAF.

- 119 81 Mī sol fantet fēr ðī salvaſun :
 [but] i hōp in ðī wurd.
 82 Mīn iz fal fēr ðī wurd,
 ſain, 9 Hwen wilt ðs cumfurt mē.
 83 Fēr i am becūm līc a bot'l in ðe smōc ;
 [yet] du i not fergēt ðī statuts.
 84 9 Hs meni [qr] ðe daz ov ðī ſervant ;
 9 hwen wilt ðs ecsecut jujment on ðēm ðat
 persecut mē.
 85 ðe prōd hav digd pits fēr mē,
 hwiç [qr] not qfter ðī lē.
 86 Òl ðī comqndments [qr] fatfūl :
 ða persecut mē roſfūl ; help ðs mē.
 87 ða had elmōst consūmd mē upōn ert ;
 but i fersūac not ðī presepts.
 88 Cwic'n mē qfter ðī luvīncjndnes ;
 so ſal i cep ðe téstimuni ov ðī mōt.

LAMED.

- 89 Fēr ever, o LōRD, ðī wurd iz set'ld in hev'n.
 90 ðī fatfūlnes [iz] untu el jeneraſunz :
 ðs hast estáblīst ðe ert, and it abjdet.
 91 ða contīnq ðis da acōrdīg tu ðīn érdinansez :
 fēr el [qr] ðī ſervants.
 92 Unlēs ðī lē [had ben] mī dēlīts,
 i ſud ðen hav perīst in mīn aflīeſun.
 93 9 wil never fergēt ðī presepts :
 fēr wīð ðēm ðs hast cwic'nd mē.
 94 9 [am] ðīn, ſav mē ;
 fēr i hav set ðī presepts.
 95 ðe wīced hav wated fēr mē tu destró mē :
 [but] i wil consīder ðī téstimuniz.
 96 9 hav sen an end ov el perfecſun :
 [but] ðī comqndment [iz] ecsēdīg brēd.

MEM.

- 119 97 O h̄s luv i ȝi l̄ !
 it [iz] mi meditaʃun el ȝe da.
 98 Ȥs tru i ȝi comqndments hast maȝ me wiʒer
 ȝan min enemiz :
 fer ȝa [qr] ever wiȝ me.
 99 F̄ hav m̄or underſtādinȝ ȝan el mi teʒerz :
 fer ȝi téstimuniz [qr] mi meditaʃun.
 100 F̄ underſtānd m̄or ȝan ȝe anʃents,
 becóz i ȝep ȝi preſepts.
 101 F̄ hav refrānd mi fet from everi ev'l wa,
 ȝat i miȝ ȝep ȝi wurd.
 102 F̄ hav not dep̄rted from ȝi juʒments :
 fer ȝs hast t̄et me.
 103 H̄s swet qr ȝi wurdz untu mi taſt !
 [ya, sweter] ȝan huni tu mi m̄ſt !
 104 Tru ȝi preſepts i get underſtādinȝ :
 ȝarf̄or i hat everi f̄els wa.

NUN.

- 105 Ȥi wurd [iz] a lamp untu mi fet,
 and a liȝ untu mi p̄q̄t.
 106 F̄ hav ſw̄orn, and i wil perf̄erm [it],
 ȝat i wil ȝep ȝi riȝyus juʒments.
 107 F̄ am affliȝed veri muȝ :
 cwic'n me, o L̄RD, ac̄ordinȝ untu ȝi wurd.
 108 Acſépt, i beſéȝ ȝe, ȝe frewil oferinȝ ov mi
 m̄ſt, o L̄RD,
 and teȝ me ȝi juʒments.
 109 Mi ſol [iz] continuāli in mi hand :
 yet du i not f̄ergét ȝi l̄.
 110 Ȥe wiced hav laȝ a ſnar fer me :
 yet i erd not from ȝi preſepts.
 111 Ȥi téstimuniz hav i taȝ'n az an heriteȝ fer
 fer ȝa qr ȝe reȝosinȝ ov mi h̄art. [ever :
 112 F̄ hav incl̄ndmin h̄art tu perf̄erm ȝi ſtatȝts
 [ev'n untu] ȝe end. [elwa,

SAMEC.

- 119 113 ꝥ hat van tets:
but ði læ duu i luv.
- 114 Ɔs [qrt] mi hidiŋ plas and mi ŋeld:
i hōp in ði wurd.
- 115 Depȳrt from mē, ye ev'l-duerz:
fēr i wil cēp ðe comqndments ov mi God.
- 116 Uphōld mē acērdiŋ untu ði wurd, ðat i ma
and let mē not be aŋām d ov mi hōp. [liv:]
- 117 Hold Ɔs mē up, and i ŋal be ŋaf:
and i wil hav rēpēt untu ði statyts con-
tīnuali.
- 118 Ɔs hast trod'n dēn el ðēm ðat er from ði
fēr ðar dēsēt [iz] fēlshud. [statyts:]
- 119 Ɔs pūtest awā el ðe wiced ov ðe ert [lic]
ðarfōr i luv ði tēstimuniz. [dres:]
- 120 Mi fleŋ tremblet fēr fēr ov ðē;
and i am afrād ov ði jujments.

AIN.

- 121 ꝥ hav dun jujment and justis:
lev mē not tuu mīn oprēserz.
- 122 Be ŋurti fēr ði servant fēr guā:
let not ðe prēd oprēs mē.
- 123 Mīn iz ŋal fēr ði ŋalvafun,
and fēr ðe wurd ov ði riȳusnes.
- 124 Del wið ði servant acērdiŋ untu ði mersi,
and tēȳ mē ði statyts.
- 125 ꝥ [am] ði servant; giv mē underŋādiŋ,
ðat i ma nō ði tēstimuniz.
- 126 [It iz] tīm fēr [ðē], Lōrd, tuu wurc:
[fēr] ða hav mad vōd ði læ.
- 127 Ɔarfōr i luv ði comqndments abūv gōld;
ya, abūv fīn gōld.
- 128 Ɔarfōr i estēm el [ði] prēsepts [consérniŋ]
el [tīnz tuu bē] riȳ;
[and] i hat everi fēls wa.

PE.

119 129 ði téstimuniz [qr] wunderfúl:
ðarför ðu mj sol cep ðem.

130 ðe entrans ov ði wurdz givet lít;
it givet understándiñ untu ðe simp'l.

131 ð op'nd mj mæt, and panted:
föer i lönd föer ði comqndments.

132 Luc ðs upón me, and be mersiful untu
me,

az ðs qzest tu du untu ðöz ðat luv ði nam.

133 Order mj steps in ði wurd:
and let not eni inícwiti hav dómínyun över

134 Delíver me from ðe oprefun ov man: [me.
so wil i cep ði presepts.

135 Mac ði fas tu jin upón ði servant;
and tæg me ði statuts.

136 Riverz ov weterz run dæn mjñ iz,
becöz ða cep not ði lö.

TSADI.

137 Rítyus [qrt] ðs, ö LÖRD,
and upríjt [qr] ði jujments.

138 ði téstimuniz [ðat] ðs hast comqnded
[qr] rítyus and veri fatfúl.

139 Mj zel hat consúmd me,
becöz mjñ enemiz hav förgót'n ði wurdz.

140 ði wurd [iz] veri pur:
ðarför ði servant luvet it.

141 ð [am] smel and despízd:
[yet] du not i förgét ði presepts.

142 ði rítyusnes [iz] an everlqstíñ rítyusnes,
and ði lö [iz] ðe trút.

143 Trub'l and angwíj hav tac'n höld on me:
[yet] ði comqndments [qr] mj delíts.

144 ðe rítyusnes ov ði téstimuniz [iz] everlqstíñ;
giv me understándiñ, and i jal liv.

COF.

- 119** 145 *F* crið wið [mi] hæl hqrt; hær mæ, ω
 i wil ceph ði statuts. [LORD:
 146 *F* crið untu ðé; sav mæ,
 and i sal ceph ði téstimuniz.
 147 *F* prévénted ðe dæniŋ ov ðe mœrniŋ, and crið:
 i høpt in ði wurd.
 148 Mjñ iz prévént ðe [niŋ] woçez,
 ðat i mjt meditat in ði wurd.
 149 Hær mj vœs acœrðiŋ untu ði luvincjndnes:
 ω LœRD, cwic'n mæ acœrðiŋ tu ði jujment.
 150 Ðá dre ni ðat folω qfter misçef:
 ða qr fqr from ði lœ.
 151 Ðs [qrt] nœr, ω LœRD;
 and el ði comqndments [qr] truat.
 152 Consérniŋ ði téstimuniz, i hav nœn ov old
 ðat ðs hast fœnded ðem fœr ever.

RES.

- 153 Consíder mjñ afflicŋun, and delíver mæ:
 fœr i du not fœrgét ði lœ.
 154 Pled mj cœz, and deliver mæ:
 cwic'n mæ acœrðiŋ tu ði wurd.
 155 Salvafun [iz] fqr from ðe wiced:
 fœr ða sec not ði statuts.
 156 Grat [qr] ði tender mersiz, ω LœRD:
 cwic'n mæ acœrðiŋ tu ði jujments.
 157 Meni [qr] mj pérsecuterz and mjñ enemiz;
 [yet] du i not dæcljñ from ði téstimuniz.
 158 *F* behéld ðe transgrésærz, and woz grevd;
 becóz ða cept not ði wurd.
 159 Consíder hœ i luv ði presep̃ts:
 cwic'n mæ, ω LœRD, acœrðiŋ tu ði luvincjndnes.
 160 Ði wurd [iz] tru [from] ðe begíniŋ:
 and everi wun ov ði riŋyus jujments [en-
 dúret] fœr ever.

ΣΙΝ.

119 161 Prinsez hav pésecuted me wiðst
a cöz :

but mi hqrt standet in e ov ði wurd.

162 ꝥ rejós at ði wurd,
az wun ðat findet grat spel.

163 ꝥ hat and abhér lij̃ :
[but] ði lē du i luv.

164 Šev'n t̃mz adá du i praz ðé
becéz ov ði r̃ityus j̃ujments.

165 Grat pes hav áá hwiġ luv ði lē :
and nuġin sal ofénd ðem.

166 L̃ORD, i hav hoġt f̃er ði salvasun,
and dun ði com̃ndments.

167 Mi sol hat cept ði téstimuniz ;
and i luv ðem ecsed̃inli.

168 ꝥ hav cept ði prẽsepts and ði téstimuniz :
f̃er el mi waz [qr] befór ðé.

TAF.

169 Let mi cri cum ñer befór. ðé, o L̃ORD :
giv me understádinġ ac̃ordinġ tu ði wurd.

170 Let mi suplicasun cum befór ðé :
deliver me ac̃ordinġ tu ði wurd.

171 Mi lips sal uter praz,
hwen ð̃s hast t̃et me ði stat̃uts.

172 Mi tuġ sal sp̃ec ov ði wurd :
f̃er el ði com̃ndments [qr] r̃ityusnes.

173 Let ð̃in hand help me ;
f̃er i hav ġoz'n ði prẽsepts.

174 ꝥ hav loġd f̃er ði salvasun, o L̃ORD ;
and ði lē [iz] mi del̃it.

175 Let mi sol liv, and it sal praz ðé ;
and let ði j̃ujments help me.

176 ꝥ hav ġen astrá l̃ic a l̃est f̃ep ; sec ði servant ;
f̃er i du not f̃ergét ði com̃ndments.

SAM 120.

A Son ov degréz.

120 In mī distrés i crið untu ðe LØRD,
and he herd me.

2 Delīver mī sol, o LØRD, from lij̃ lips,
[and] from a desetful tunj.

3 Ƿ hwot šal be giv'n untu ðé;
er Ƿ hwot šal be ðun untu ðé, ðæ fels tunj.

4 Σqrp arøz ov ðe mīti,
wið colz ov juniper.

5 Wø iz me, ðat i sujurn in Mesec,
[ðat] i dwel in ðe tents ov Cedqr!

6 Mī sol hat loj̃ dwelt
wið hīm ðat hatet pes.

7 ƿ [am fer] pes : but hwen i spæc,
ða [qr] fer wer.

SAM 121.

A Son ov degréz.

121 ƿ wil lift up mīn iz untu ðe hilz,
from hwens cumet mī help.

2 Mī help [cumet] from ðe LØRD.
hwiç mad hev'n and ert.

3 He wil not sufer ði fæt tu be muvð :
hé ðat cæpet ðé wil not slumber.

4 Behóld, hé ðat cæpet 'Izrael
šal næðer slumber nør slep.

5 ðe LØRD [iz] ði cæper;
ðe LØRD [iz] ði šað upón ði rij̃t hand.

6 ðe sun šal not smjt ðé bi ða,
nør ðe mun bi njt.

7 ðe LØRD šal prezérv ðé from el ev'l :
he šal prezérv ði sol.

8 ðe LØRD šal prezérv ði goiñ xt and ði cumiñ
from ðis tīm fært, and ev'n fer evermór. [in.

SAM 122.

A Son ov degréz ov David.

- 122** ð woz glad hwen ða sed untu me,
 Let us go intu ðe hxs ov ðe LÖRD.
 2 Ƴr fet sal stand
 wiðin ði gats, o Jeruuzalem.
 3 Jeruuzalem iz bilt
 az a siti ðat iz compáct tuagéder :
 4 hwiðer ðe triþz go up,
 ðe triþz ov ðe LÖRD, untu ðe téstimuni ov
 'Izrael,
 tu giv tanes untu ðe nam ov ðe LÖRD.
 5 Fer ðar qr set tronz ov jujment,
 ðe tronz ov ðe hxs ov David.
 6 Pra fer ðe pes ov Jeruuzalem :
 ða sal prosper ðat luv ðé,
 7 Pes be wiðin ði welz,
 [and] prosperiti wiðin ði palesez.
 8 Fer mi breðren and companyunz sacs,
 i wil n̄ sa, Pes [be] wiðin ðé.
 9 Becéz ov ðe hxs ov ðe LÖRD Ƴr God
 i wil sec ði gwad.

SAM 123.

A Son ov degréz.

- 123** Untu ðé lift i up min iz,
 o ðs ðat dwelest in ðe hev'nz.
 2 Behóld, az ðe iz ov servants [luc] untu ðe
 hand ov ðar mqsterz,
 [and] az ðe iz ov a mad'n untu ðe hand ov
 her mistres ;
 so Ƴr iz [wat] upón ðe LÖRD Ƴr God,
 until ðat he hav mersi upón us.
 3 Hav mersi upón us, o LÖRD, hav mersi upón
 fer we qr ecsedinli fild wið contémt. [us :
 4 Ƴr sol iz ecsedinli fild
 wið ðe scernin ov ðoz ðat qr at ez,
 [and] wið ðe contémt ov ðe prðd.

SAM 124.

A Son ov degréz ov David.

- 124** If [it had not ben] ðe LØRD hui woz
 n̄ ma 'Izrael sa ; [on ʔr sɪd,
 2 if [it had not ben] ðe LØRD hui woz on ʔr sɪd,
 hwen men rōz up agénst us :
 3 ðen ða had swolōd us up cwic,
 hwen ðar rēt woz cind'ld agénst us :
 4 ðen ðe weterz had overhwémd us,
 ðe strēm had gēn over ʔr sol :
 5 ðen ðe pr̄d weterz had gēn over ʔr sol.
 6 Blesed [b̄e] ðe LØRD,
 hui hāt not giv'n us [az] a pra tuu ðar tēt.
 7 ʔr sol iz escápt az a berd ʔt ov ðe snar ov
 ðe f̄slerz :
 ðe snar iz brōc'n, and we q̄r escápt.
 8 ʔr help [iz] in ðe nam ov ðe LØRD,
 hui mad hev'n and ert.

SAM 125.

A Son ov degréz.

- 125** Hā ðat trust in ðe LØRD [ʃal b̄e] az m̄nt
 Z̄jun,
 [hwic] canot beremúvd, [but] ab̄idet f̄orever.
 2 [Az] ðe m̄ntenz [q̄r] r̄nd ab̄st Jeruzalem,
 sō ðe LØRD [iz] r̄nd ab̄st hiz pep'l
 from hensfōrt ev'n f̄er ever.
 3 F̄er ðe rod ov ðe wiced ʃal not rest upōn ðe
 lot ov ðe rityus ;
 lest ðer̄ityus put fōrt ðar handz untu in̄icwiti.
 5 Duu gud, ō LØRD, untu [ðōz ðat b̄e] gud,
 and tuu [ðēm ðat q̄r] upr̄t in ðar hq̄rts.
 Az f̄er sūg az turn as̄d untu ðar cruced waz,
 ðe LØRD ʃal led ðēm fōrt wið ðe wurcerz ov
 [but] pes [ʃal b̄e] upōn 'Izrael. [in̄icwiti :

SAM 126.

A Son ov degréz.

- 126** Hwen ðe LØRD turnd agén ðe captiviti
we wer lje ðém ðat drem. [ov Zjun,
2 ðen woz ʒr mæt fild wið lqfter,
and ʒr tun wið sinj :
ðen sed ða amún ðe heð'n,
ðe LØRD hat dun grat tinj fer ðem.
3 ðe LØRD hat dun grat tinj fer us ;
[hwaróf] we qr glad.
4 Turn agén ʒr captiviti, o LØRD,
az ðe stremz in ðe sæt.
5 ðá ðat so in terz
fal rep in jø.
6 Hé ðat goet fòrt and wæpet,
barin prefus sed,
fal dxtles cum agén wið rejèsin,
brinj hiz jøvz [wið him].

SAM 127.

A Son ov degréz fer Solomun.

- 127** Ecsépt ðe LØRD bild ðe hʒs,
ðá labur in van ðat bild it :
ecsépt ðe LØRD cep ðe siti,
ðe woçman wacet [but] in van.
2 [It iz] van fer ʒ tu rjz up erli, tu sit up lat,
tu et ðe bred ov soröz :
[fer] so he givet hiz belúved slep.
3 Lo, çildren [qr] an heritej ov ðe LØRD :
[and] ðe fruit ov ðe wum [iz hiz] rewórd.
4 Az aroz [qr] in ðe hand ov a mji man ;
so [qr] çildren ov ðe ʒt.
5 Hapi [iz] ðe man ðat hat hiz cwiver fual ov
ðá fal not be afámd, [ðem :
but ða fal spec wið ðe enemiz in ðe gat.

SAM 128.

A Son ov degréz.

128 Blesed [iz] everi wun dat feret ðe
dat wecet in hiz waz. [LØRD ;

2 Fer ðs salt et ðe labour ov ðin handz :

hapi [salt] ðs [be], and [it sal be] wel wið ðé.

3 ði wið [sal be] az a fruitful vīn bi ðe sīdz
ov ðin hxs :

ði cildren lic oliv plānts rēnd abót ði tab'l.

4 Behóld, dat ðus sal ðe man be blest
dat feret ðe LØRD.

5 ðe LØRD sal bles ðé xt ov Zjūn :
and ðs salt se ðe gud ov Jeruzalem el ðe
daz ov ði lif.

6 Ya, ðs salt se ði cildrenz cildren,
[and] pes upón 'Izrael.

SAM 129.

A Son ov degréz.

129 Meni a tīm hav ða aflīcted me from
ma 'Izrael n̄s sa : [mī ūt,

2 meni a tīm hav ða aflīcted me from mī ūt :
yet ða hav not preváld agénst me.

3 ðe pl̄xerz pl̄sd upón mī bac :
ða mad loŋ ðar furoz.

4 ðe LØRD [iz] rītyus :
he hat cut asúnder ðe cērdz ov ðe wiced.

5 Let ðém el be confēded and turnd bac
dat hat Zjūn.

6 Let ðem be az ðe gr̄qs [upón] ðe h̄xstops,
hwīg wīderet afór it gr̄oet up :

7 hwarwīt ðe m̄er filet not hiz hand ;
n̄r hé dat bīndet sevz hiz buzum.

8 Nēder duu ðá hwīg gō bi sa,
ðe blesīŋ ov ðe LØRD [be] upón ū :
wz bles ū in ðe nam ov ðe LØRD.

SAM 130.

A Son ov degréz.

130 Et ov de depts hav i erid untu dē, o
2 LōRD, her mi vōs: [LōRD.]

let din erz be atentiv tuu de vos ov mi supli-
cafunz.

3 If ðs, LØRD, fudst mære inieuitiz,
 O LØRD, ? huú sal stand.

4 But [ðar iz] fergívnēs wið ðé,
ðat ðx maest be ferd.

5 Æ wat fer ðe LæRD, mī sol dū wat,
and in hiz wurd dū j hōp.

6 Mj sol [watet] fer ðe LÖRD
mör ðan áá ðat wog fer ðe mörniþ :
[j sa, mör ðan] áá ðat wog fer ðe mörniþ.

7 Let 'Izrael hop in ðe LÖRD :
 for wið ðe LÖRD [ðar iz] mersi,
 and wið him [iz] plentyus redemfun.

8 And he ſal redém Izrael
from el hiz inicwitiz.

SAM 131.

A Son ov degréz ov David.

131 LÖRD, mi härt iz not heti,
nur min iz lefti:

neðer du í ecersiz misélf in grat materz,
er in tinz tú hj fer me,

2 Saurli i hav behávd and cwjeted miself,
az a gild dat iz wend ov hiz muðer :
mj sol [iz] ev'n az a wened gild.

3 Let 'Izrael hop in ðe LØRD
from hensfØrt and fØr ever.

SAM 132.

A Son ov degréz.

132 LORD, remémber David,
[and] el hiz aflicfunz ;

- 132** 2 h̄s he swar untu ðe L̄ORD,
 [and] v̄sd untu ðe m̄iti [God] ov Jacob;
 3 Σurli i wil not cum intuu ðe tábernac'l ov m̄i
 n̄er ḡo up intuu m̄i bed; [h̄ss,
 4 i wil not giv slep tuu m̄in iz,
 [er] slumber tuu m̄in īlidz,
 5 until i f̄ind st a plas f̄er ðe L̄ORD,
 an habitafun f̄er ðe m̄iti [God] ov Jacob.
 6 L̄o we herd ov it at Efrata:
 we f̄and it in ðe feldz ov ðe wud.
 7 We wil ḡo intuu hiz tábernac'lz:
 we wil wurfip at hiz f̄utstul.
 8 Ar̄iz, o L̄ORD, intuu ði rest;
 ðs, and ðe qre ov ði strengt.
 9 Let ði prests b̄e cl̄oðd wið r̄ityusnes;
 and let ði sants f̄st f̄er j̄s.
 10 F̄er ði servant Davidz sac
 turn not awá ðe fas ov ðin anented.
 11 ðe L̄ORD hat sworn [in] tr̄ut untuu David;
 he wil not turn from it;
 Ov ðe fr̄ut ov ði bodi wil i set upón ði tr̄on.
 12 If ði çildren wil c̄ep m̄i cuvenant
 and m̄i téstimuni ðat i sal t̄eg ðem,
 ðar çildren sal els̄o sit upón ði tr̄on f̄er ever-
 13 F̄er ðe L̄ORD hat çoz'n Z̄iun; [m̄ór-
 he hat dez̄jrd [it] f̄er hiz habitafun.
 14 ðis [iz] m̄i rest f̄er ever:
 her wil i dwel; f̄er i hav dez̄jrd it.
 15 I wil abundantli bles her pr̄ovizun:
 i wil satisfi her pur wið bred.
 16 I wil els̄o cl̄oð her prests wið salvafun:
 and her sants sal f̄st al̄sd f̄er j̄s.
 17 ðar wil i mac ðe h̄ern ov David tuu bud:
 i hav ̄erdánd a lamp f̄er m̄in anented.
 18 Hiz enemiz wil i cl̄oð wið sam:
 but upón hims̄elf sal hiz cr̄n flurif.

SAM 133.

A Son ov degréz ov David.

- 133** Behóld, h̄s gud and h̄s plezant [it iz]
 f̄er breðren tu dwel tu gēder in ȳniti!
 2 [It iz] h̄c ðe p̄f̄us ȳntment upón ðe hed,
 ðat ran ð̄n upón ðe berd, [ev'n] Arunz berd:
 ðat went ð̄n tu ðe scerts ov hiz ḡrments;
 3 az ðe d̄u ov Hermun,
 [and az ðe d̄u] ðat desénded upón ðe m̄n-
 tenz ov Z̄jun:
 f̄er ðar ðe L̄ORD com̄nded ðe bles̄iȳ,
 [ev'n] l̄if f̄er evermór.

SAM 134.

A Son ov degréz.

- 134** Behóld, bles ȳe ðe L̄ORD,
 el [ȳe] servants ov ðe L̄ORD,
 h̄wiȳ b̄i n̄t stand in ðe h̄s ov ðe L̄ORD.
 2 Lift up ȳr handz [in] ðe s̄̄n̄ct̄ȳeri,
 and bles ðe L̄ORD.
 3 ðe L̄ORD ðat mad hev'n and ert
 bles ðé ȳt ov Z̄jun.

SAM 135.

- 135** Praz ȳe ðe L̄ORD.
 Praz ȳe ðe nam ov ðe L̄ORD;
 praz [him], o ȳe servants ov ðe L̄ORD.
 2 Yé ðat stand in ðe h̄s ov ðe L̄ORD,
 in ðe c̄orts ov ðe h̄s ov ȳr God,
 3 praz ðe L̄ORD; f̄er ðe L̄ORD [iz] gud:
 s̄iȳ prazez untu hiz nam; f̄er [it iz] plezant.
 4 F̄er ðe L̄ORD hat ȳoz'n Jacub untu hims̄elf,
 [and] 'Izrael f̄er hiz pec̄ulier trezur.
 5 F̄er ī n̄o ðat ðe L̄ORD [iz] grat,
 and [ðat] ȳr L̄ORD [iz] ab̄uv̄ el godz.
 6 H̄wots̄w̄éver ðe L̄ORD plezd, [ðát] did h̄s

135 in hev'n, and in ert,
in ðe sez, and el dep plasez.

- 7 He cozet ðe vapurz tuu asénd from ðe endz
he macet ljtņz fər ðe ran; [ov ðe ert;
he bringet ðe wind xt ov hiz trezuriz.
- 8 Hu smot ðe ferstborn ov Əjpt,
bot ov man and best.
- 9 [Hu] sent tōc'nz and wunderz intū ðe midst
ov ðé, ω Əjpt,
upón Farō, and upón el hiz servants.
- 10 Hu smot grat nafunz,
and slu mjtī cįnz ;
- 11 Sįhon cįn ov ðe Amorijs,
and Og cįn ov Bafan,
and el ðe cįndunz ov Cánaan :
- 12 and gav ðar land [fər] an heritej,
an heritej untū 'Izrael hiz pep'l.
- 13 Əj nam, ω LƏRD, [endųret] fər ever ;
[and] Əj memorial, ω LƏRD, trušt el jen-
- 14 Fər ðe LƏRD wil juj hiz pep'l, [erafunz.
and he wil repént himsélċ consérņį hiz
servants.
- 15 Əe įdulz ov ðe heđ'n. [qr] silver and gold,
ðe wurc ov menz handz.
- 16 Əa hav mšđz—but ða spec not ;
įz hav ða—but ða se not ;
- 17 Əa hav erz—but ða her not ;
neđer iz ðar [eni] bret in ðar mšđz.
- 18 Əá ðat mac ðem qr ļįc untū ðem :
[so iz] everi wun ðat trustet in ðem.
- 19 Bles ðe LƏRD, ω hxs ov 'Izrael :
bles ðe LƏRD, ω hxs ov Arun :
- 20 bles ðe LƏRD, ω hxs ov Levi :
yé ðat fər ðe LƏRD, bles ðe LƏRD.
- 21 Blesed be ðe LƏRD xt ov Zįun,
hwiċ dwelet at Jeruzalem.
Praz ye ðe LƏRD.

136 18 and slui famus einz :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

19 Sihon ein ov ðe Amorjts :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

20 and Og ðe ein ov Bajan :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

21 and gav ðar land fər an heritej :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

22 [ev'n] an heritej untu 'Izrael hiz servant :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever.

23 Hui remémberd us in ʒr lə estát :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

24 and haʔ redémd us from ʒr enemiz :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever :

25 hui givet fud tu el fleʃ :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever.

26 O giv tages untu ðe God ov hev'n :
 fər hiz mersi [endúret] fər ever.

SAM 137.

137 Bi ðe riverz ov Babilun, ðar we sat
 dʒn,

 ya, we wept, hwen we remémberd Zjʒn.

2 We haʒd ʒr hqʒps upón ðe wiloz in ðe midst
 ðaróf.

3 Fər ðar ðá ðat carid us awá captiv recwírd
 ov us a soʒ ;

 and ðá ðat wasted us [recwírd ov us] mert,
 [sain], Siʒ us [wun] ov ðe soʒz ov Zjʒn.

4 ʒ Hʒ ʃal we siʒ ðe LƏRDZ soʒ
 in a stranj land.

5 If i fərgét ðé, o Jeruuzalem,
 let mi rjʃt haʒd fərgét [her cunij].

6 If i du not remémber ðé,
 let mi tuʒ cleʒ tu ðe ruif ov mi mʒt ;
 if i prefér not Jeruuzalem abúv mi ʒef jʒ.

- 137** 7 Remémber, o LÖRD, ðe gildren ov
in ðe da ov Jeruzalem; [Edum
hwi sed, Raz [it],
raz [it, ev'n] tui ðe fýndafun ðaróf.
8 O ðeter ov Babilun, hwi qrt tui be destród;
hapi [sal hé be], ðat rewordet ðé
az ðs hast servd us.
9 Hapi [sal hé be],
ðat tacet and ðafet ði lit'l wunz agénst ðe
stonz.

SAM 138.

[A Sqm] ov David.

- 138** F wil praz ðé wið mi hól hqrt :
befór ðe godz wil i sin praz untui ðé.
2 F wil wurfip tord ði hólí temp'l,
and praz ði nam fër ði luvincýndnes and fër
ði trút :
fër ðs hast magnifýd ði wurd abúv el ði nam.
3 In ðe da hwen i crið ðs qnseredst me,
[and] strengtnedst me [wið] strengt in mi sol.
4 El ðe cinz ov ðe ert sal praz ðé, o LÖRD,
hwen ða her ðe wurdz ov ði mst.
5 Ya, ða sal sin in ðe waz ov ðe LÖRD :
fër grat [iz] ðe glóri ov ðe LÖRD.
6 F o ðe LÖRD [be] hi, yet hat he respéct
untui ðe lóli :
but ðe prýd he nœt afér ef.
7 F o jwec in ðe midst ov trub'l, ðs wiltrevýv me :
ðs salt streg fœrt ðin hand agénst ðe ret ov
and ði ryt hand sal sav me. [mijn enemiz,
8 F e LÖRD wil perfect [ðát hwiç] consérnet me :
ði mersi, o LÖRD, [endýret] fër ever :
fersác not ðe wures ov ðin on handz.

SAM 139.

Tui ðe gef myzifun, A Sqm ov David.

- 139** O LÖRD, ðs hast serçt me, and nœn
[me].

- 139** 2 *Ɔs* nœst mĭ dœn-sitiŋ and mĭn up-riziŋ,
Ɔs understândest mĭ tet afôr ef.
- 3 *Ɔs* cumpasest mĭ pqt and mĭ lĭiŋ dœn,
 and qrt acwanted [wiđ] el mĭ waz.
- 4 Fer [đar iz] not a wurd in mĭ tun,
 [but], lo, o LœRD, *Ɔs* nœst it eltuŋgéder.
- 5 *Ɔs* hast besét mœ behĭnd and befôr,
 and lad đĭn hand upón mœ.
- 6 [Suç] nolej [iz] túw wunderfual fer mœ;
 it iz hĭ, ĭ canot [atán] untu it.
- 7 Ɔ Hwiđer sal ĭ gœ from đĭ spirit;
 œr Ɔ hwiđer sal ĭ fle from đĭ prezens.
- 8 If ĭ asénd up intu hev'n, *Ɔs* [qrt] đar:
 if ĭ mac mĭ bed in hel, behóld *Ɔs* [qrt đar].
- 9 [If] ĭ tac đœ wiŋz ov đœ mœrniŋ,
 [and] dwel in đœ utermœst pqrts ov đœ se;
- 10 ev'n đar sal đĭ hand led mœ,
 and đĭ rĭt hand sal hold mœ.
- 11 If ĭ sa, Sũrli đœ dqrenes sal cuver mœ;
 ev'n đœ nĭt sal be lĭt abét mœ.
- 12 Ya, đœ dqrenes hĭdet not from đé;
 but đœ nĭt sĭnet az đœ da:
 đœ dqrenes and đœ lĭt [qr] boť alĭc [tu đé].
- 13 Fer *Ɔs* hast pozést mĭ ranz:
Ɔs hast cuverd mœ in mĭ muđerz wum.
- 14 Ɔ wil praz đé; fer ĭ am ferfali [and] wũn-
 derfali mad:
 mqrvelus [qr] đĭ wures;
 and [đát] mĭ sol nœt rĭt wel.
- 15 Mĭ substans woz not hid from đé,
 hwen ĭ woz mad in secret,
 [and] cúriusli ret in đœ loest pqrts ov đœ ert.
- 16 Đĭn ĭz did se mĭ substans, yet beĭŋ unpérfect;
 and in đĭ buac el [mĭ memberz] wer rit'n,
 [hwiç] in continuans wer fafund, hwen [az
 yet đar woz] nun ov đœm.

- 139** 17 Hs prefus elso qr ðj tets untu me,
 hs grat iz ðe sum ov ðem! [ω God!
 18 [If] i fud cænt ðem,
 ða qr mōr in number ðan ðe sand:
 hwen i awác, i am stil wið ðé.
 19 Saurli ðs wilt sla ðe wiced, ω God;
 depórt from me ðarfōr, ye bludi men.
 20 Fēr ða spec agénst ðé wicedli,
 [and] ðjn enemiz tac [ðj nam] in van.
 21 I Du not i hat ðém, ω LōRD, ðat hat ðé;
 and I am not i grevd wið ðōz ðat rijz up
 22 F hat ðem wið perfect hatred: [agénst ðé.
 i cænt ðem mjn enemiz.
 23 Sērg me, ω God, and nō mj hqrt:
 trij me, and nō mj tets:
 24 and se if [ðar be eni] wiced wa in me,
 and led me in ðe wa everlqstij.

SAM 140.

Tu ðe gef myzifun, A Sqm ov David.

- 140** Deliver me, ω LōRD, from ðe ev'l man:
 prezerv me from ðe vjōlent man;
 2 hwiç imájin misgefs in [ðar] hqrt;
 continuali qr ða gaðerd tugeðer [fēr] wēr.
 3 ða hav sarp'nd ðar tunz lje a serpent;
 aderz pōz'n [iz] under ðar lips. Selq.
 4 Cep me, ω LōRD, from ðe handz ov ðe wiced;
 prezerv me from ðe vjōlent man;
 hu hav purpust tu overtró mj goinjz.
 5 ðe prsd hav hid a snar fēr me, and cerdz;
 ða hav spred a net bj ðe wa sjd;
 ða hav set jinz fēr me.
 6 F sed untu ðe LōRD, ðs [qrt] mj God:
 her ðe vōs ov mj suplicasunz, ω LōRD.
 7 ω God ðe Lōrd, ðe streng ov mj salvafun,
 ðs hast cuverd mj hed in ðe da ov bat'l.

140 8 Grant not, o LÖRD, ðe ðezírz ov ðe
furðer not hiz wiced ðevjs; [wiced :
[lest] ða egzólt ðemsélvz. Selq.

- 9 [Az fer] ðe hed ov ðow ðat cumpas me abót,
let ðe misgef ov ðar on lips cuver ðem.
10 Let burniñ colz fel upón ðem :
let ðem be eqst intui ðe fjr ;
intui ðep pits, ðat ða rjz not up agén.
11 Let not an ev'l specer be estáblift in ðe ert :
ev'l sal hunt ðe vjotent man tu overtró [him].
12 F no ðat ðe LÖRD wil mentán ðe cöz ov ðe
[and] ðe rjt ov ðe pur. [afflicted,
13 Sumrli ðe rjtyus sal giv tanes untui ðj nam :
ðe uprjt sal dwel in ðj prezens.

SAM 141.

A Sqm ov David.

141 LÖRD, j cri untui ðé; mac hast untui
me :

- giv er untui mj vös, hwen j cri untui ðé.
2 Let mj prar be set fort befór ðé [az] insens ;
[and] ðe liftiñ up ov mj handz [az] ðe evniñ
sacriñz.
3 Set a woç, o LÖRD, befór mj mst ;
cep ðe dör ov mj lips.
4 Incljn not mj hqrt tu [eni] ev'l tiñ,
tu practis wiced wurcs wið men ðat wurc
and let me not et ov ðar dantiz. [iniwiti :
5 Let ðe rjtyus smjt me—[it sal be] a cjdnes :
and let him reprúv me—[it sal be] an ec-
selent el, [hwiç] sal not brac mj hed :
fer yet mj prar elsö [sal be] in ðar calamitiz.
6 Hwen ðar jujez qv overtrón in stoniplasez,
ða sal her mj wurdz ; fer ða qr swet.
7 Or bonz qr scatterd at ðe gravz mst,
az hwen wun cutet and clevet [wud] upón
ðe ert.

141 ⁸ But mīn iz [qr] untu dē, o God dē Lōrd :

in dē iz mī trust ; lev not mī sōl destitūt.

⁹ Cēp me from dē snarz [hwiġ] ða havlad fēr me,
and dē jinz ov dē wurcerz ov iniewiti.

¹⁰ Let dē wiced fēl intu ðar on nets,
hwīlst ðat i wiðél escáp.

SAM 142.

Mascil ov David ; a Prar hwen he woz in dē cav.

142 I crið untu dē LōRD wið mī vōs ;
wið mī vōs untu dē LōRD did i mac mī
suplicaſun.

² I pōrd st mī complánt befór him ;
i jōd befór him mī trub'l.

³ Hwen mī spirit woz overhwélmd wiðín me ;
ðen ðs nūest mī pqt.

In dē wa hwarín i wect
hav ða privili lad a snar fēr me.

⁴ I luct on [mī] rīt hand, and behéld,
but [ðar woz] nō man ðat wud nō me :
refuġ fald me ;
nō man card fēr mī sōl.

⁵ I crið untu dē, o LōRD :
i sed, ðs [qrt] mī refuġ
[and] mī perſun in dē land ov dē liviſ.

⁶ Aténd untu mī cri ; fēr i am brēt veri lō :
deliver me from mī pérsecuterz ;
fēr ða qr stronger ðan i.

⁷ Briſ mī sōl st ov priz'n,
ðat i ma praz ði nam :
ðe riȝtus ſal cumpas me abst ;
fēr ðs ſalt del bñtifuli wið me.

SAM 143.

A Sqm ov David.

143 Her mī prar, o LōRD,
giv er tuu mī suplicaſunz :

143 in ði fatfulness qnser me, [and] in ði
rityusnes.

2 And enter not intui jujment wið ði servant :
fer in ði sijt sal nō man liviŋ be justifið.

3 Fer ðe enemi hat pēsecuted mi sol ;
he hat smit'n mi lijf dōn tui ðe grōnd ;
he hat mad me tui dwel in dōrenes,
az ðōz ðat hav ben loŋ ded.

4 ðarfor iz mi spirit overhwēlmd wiðin me ;
mi hqrt wiðin me iz désolet.

5 ꝥ remémber ðe daz ov old ;
i meditat on el ði wurcs ;
i muŋ on ðe wure ov ði handz.

6 ꝥ streġ fort mi handz untui ðé :
mi sol [terstet] qfter ðé, az a tersti land.
Selq.

7 Her me spedili, ω LōRD :
mi spirit falet :
hjd not ði fas from me,
lest i be lijc ðém ðat gō dōn intui ðe pit.

8 Cōz me tui her ði luvīŋcīndnes in ðe mōrniŋ ;
fer in ðé du i trust :
cōz me tui nō ðe wa hwarin i fud wēc ;
fer i lift up mi sol untui ðé.

9 Deliver me, ω LōRD, from mīn enemiz :
i fle untui ðé tui hjd me.

10 Tēġ me tui du ði wīl ;
fer ðs [qrt] mi God :
ði spirit [iz] gud ; led me intui ðe land ov
úpriŋtnes.

11 Cwic'n me, ω LōRD, fer ði namz sac :
fer ði rityusnes sac brīŋ mi sol xt ov trub'l.

12 And ov ði mersi cut of mīn enemiz,
and destró el ðém ðat aflīct mi sol :
fer i [am] ði servant.

SAM 144.

[A Sqm] ov David.

- 144 Blesed [bɛ] ðe LØRD mɪ strent,
 hwiç teçet mɪ handz tu wɜr,
 [and] mɪ fingerz tu fɪt :
 2 mɪ ɡʌdnɛs, and mɪ fɔrtres ;
 mɪ hɪ tʃɛr, and mɪ dɛlɪvɛrɛr ;
 mɪ fɛld, and [hɛ] ɪn huɪm ɪ trʌst ;
 hu subduçet mɪ pɛp'l undɛr mɛ.
- 3 LØRD, hwot [ɪz] man, ðat ðɜ tacest nolej
 ov him !
 [ɔr] ðe sun ov man, ðat ðɜ macest acɛnt ov
 4 Man ɪz lɪç tu vanɪtɪ : [hɪm !
 hɪz daz [qr] az a ʃadʊ ðat pɔset awá.
- 5 Bɜ ðɪ hev'nz, ʊ LØRD, and cum dɜn :
 tuç ðe mɛntɛnz, and ða ʃal smɔc.
 6 Cqst fɔrt lɪtnɪŋ, and scater ðɛm :
 ʃuot ɜt ðɪn aroz, and destrɔ ðɛm.
 7 Send ðɪn hand from abúv ;
 rɪd mɛ, and dɛlɪvɛr mɛ ɜt ov ɡrat wɛtɛrz,
 from ðe hand ov stranj ɡɪldrɛn ;
 8 huɪz mɛt spɛçet vanɪtɪ,
 and ðar rɪt hand [ɪz] a rɪt hand ov fɛlshuad
- 9 ꝥ wɪl sɪŋ a nʊ sɔŋ untu ðé, ʊ God :
 upón a sɛltɛrɪ [and] an ɪnstrumɛnt ov tɛn
 strɪŋz wɪl ɪ sɪŋ prazɛz untu ðé.
- 10 [It ɪz hɛ] ðat ɡɪvɛt salvasʊn untu cɪŋz :
 hu dɛlɪvɛrɛt David hɪz sɛrvant from ðe
 hurtful sɔrd.
- 11 Rɪd mɛ, and dɛlɪvɛr mɛ from ðe hand ov
 huɪz mɛt spɛçet vanɪtɪ, [stranj ɡɪldrɛn,
 and ðar rɪt hand [ɪz] a rɪt hand ov fɛlshuad :
 12 ðat ɜr sunz [ma bɛ] az plɑnts
 ɡrɔn up ɪn ðar ʊt ;
 [ðat] ɜr dɛtɛrz [ma bɛ] az cɔrnɛr stɔnz,

- 144 polist [qfter] ðe similitud ov a pales :
 13 [ðat] ʒr gqrnerz [ma be] ful,
 afordiŋ el maner ov stōr :
 [ðat] ʒr ʒep ma briŋ fōrt t̄szendz
 and ten t̄szendz in ʒr strets :
 14 [ðat] ʒr ocs'n [ma be] stroŋ tu labur :
 [ðat ðar be] nō braciŋ in, nēr gōiŋ ʒt ;
 ðat [ðar be] nō complaniŋ in ʒr strets.
 15 Hapi [iz ðát] pep'l, ðat iz in suç a cas :
 [ya,]hapi [iz ðát] pep'l, huuz God [iz] ðe LōRD.

SAM 145.

Davidz [Sqm] ov praz.

- 145 Ƴ wil ecstól ðé, mī God, ω Ciŋ ;
 and ī wil bles ðī nam fēr ever and ever.
 2 Everi da wil ī bles ðé ;
 and ī wil praz ðī nam fēr ever and ever.
 3 Grat [iz] ðe LōRD, and gratli tu be prazd ;
 and hiz gratnes [iz] unserçab'l.
 4 Wun jeneraŋun ʒal praz ðī wures tu anúðer,
 and ʒal declár ðī mīti acts.
 5 Ƴ wil spec ov ðe glōrius onur ov ðī majesti,
 and ov ðī wundrus wures.
 6 And [men] ʒal spec ov ðe mīt ov ðī terib'l
 and ī wil declár ðī gratnes. [acts :
 7 Ƴa ʒal abundantli uter ðe memori ov ðī grat
 and ʒal siŋ ov ðī rītyusnes. [gudnes,
 8 Ƴe LōRD [iz] graŋus, and ful ov compaŋun ;
 slō tu anŋer, and ov grat mersi.
 9 Ƴe LōRD [iz] gud tu el :
 and hiz tender mersiz [qr] ωver el hiz wures.
 10 Ƴl ðī wures ʒal praz ðé, ω LōRD ;
 and ðī sants ʒal bles ðé.
 11 Ƴa ʒal spec ov ðe glōri ov ðī ciŋdum,
 and tec ov ðī p̄ser ;
 12 tu mac nōn tu ðe sunz ov men hiz mīti acts,
 and ðe glōrius majesti ov hiz ciŋdum.

145 ¹³ ði cingdum [iz] an everlqsting cingdum,
and ði dōminyun [endúret] truíst el
jenerafunz.

- 14 ðe LØRD uphøldet el ðat fæl,
and razet up el [ðoz ðat bæ] bød dæn.
15 ðe iz ov el wat upón ðé;
and ðs givest ðem ðar met in ðu sez'n.
16 ðs øpnest ðin hand,
and sátsfjest ðe ðezjr ov everi living ting.
17 ðe LØRD [iz] rjtyus in el hiz waz,
and høli in el hiz wurcs.
18 ðe LØRD [iz] nj untu el ðém ðat cøl upón
tu el ðat cøl upón him in truat. [him.
19 He wil fulfíl ðe ðezjr ov ðém ðat fer him :
he ølso wil her ðar cri, and wil sav ðem.
20 ðe LØRD prezérvet el ðém ðat luv him :
but el ðe wiced wil he destré.
21 Mj mæt sal spec ðe praz ov ðe LØRD :
and let el fleš bles hiz høli nam før ever
and ever.

SAM 146.

- 146** Praz ye ðe LØRD.
Praz ðe LØRD, o mj sol.
2 Hwjl i liv wil i praz ðe LØRD :
i wil sin prazez untu mj God hwjl i hav eni
3 Put not yr trust in prinsez, [bein.
[nør] in ðe sun ov man, in hum [ðar iz]
no help.
4 Hiz bret goet fòrt, he retúrnet tu hiz ert;
in ðát veri da hiz tets perif.
5 Hapi [iz hé] ðat [hat] ðe God ov Jacub
før hiz help,
huiz høp [iz] in ðe LØRD hiz God :
6 hwiç mad hev'n, and ert,
ðe se, and el ðat ðarín [iz] :

146 hwiġ ċepet trutt f'er ever :

7 hwiġ ċseċutet jujment f'er de oprést :

hwiġ givet fuad tu de hungri.

De LÖRD luwet de priznerz :

8 De LÖRD oġnet [de iz] ov de blind :

de LÖRD razet dem dat q'r b'ed d'n :

de LÖRD luvet de riġtyus :

9 de LÖRD prezérvet de stranjerz ;

he relewet de fqaderles and widow :

but de wa ov de wiced he turnet ups'id d'n.

10 De LÖRD sal ran f'er ever,

[ev'n] di God, o Zjun, untu el jenerafunz.

Praz ye de LÖRD.

SAM 147.

147 Praz ye de LÖRD :

f'er [it iz] ġuad tu siġ prazez untu sr
God ;

f'er [it iz] plezant ; [and] praz iz cumli.

2 De LÖRD dut bild up Jeruzalem :

he ġaderet tuġéder de xteqsts ov 'Izrael.

3 He helet de broc'n in hqrt,

and b'ndet up dar wundz.

4 He telet de number ov de stqrz ;

he c'let dem el bi [dar] namz.

5 Grat [iz] sr LÖRD, and ov grat p'xer :

hiz understáding [iz] infinit.

6 De LÖRD liftet up de m'ec :

he c'qstet de wiced d'n tu de gr'nd.

7 Siġ untu de LÖRD wiá taġesġiv'ing ;

siġ praz upón de hqrp untu sr God :

8 hu cuveret de hev'n wiá cl'xdz,

hu prepar'et ran f'er de ert,

hu macet ġrqs tu gr'w upón de m'ntenz.

9 He givet tu de best hiz fuad,

[and] tu de yuġ rav'nz hwiġ cri.

10 He del'itet not in de streġt ov de hers :

147 he tacet not plezur in ðe legz ov a man.
 11 ðe LØRD tacet plezur in ðem ðat fer
 in ðoz ðat hœp in hiz mersi. [him,

- 12 Praz ðe LØRD, o Jeruzalem;
 praz ði God, o Zjun.
 13 Fer he hat strengnd ðe bqrz ov ði gats;
 he hat blest ði çildren wiðin ðe.
 14 He macet pes [in] ði berderz,
 [and] filet ðe wið ðe finest ov ðe hwet.
 15 He sendet fort hiz comqndment [upón] ert:
 hiz wurd runet veri swiftli.
 16 He givet sno lje wul:
 he scateret ðe hœrfrest lje asez.
 17 He cqstet fort hiz is lje merselz:
 ? huú can stand befór hiz cold.
 18 He sendet et hiz wurd, and meltet ðem:
 he çezet hiz wind tuu blø, [and] ðe weterz flo.
 19 He soet hiz wurd untu Jacob,
 hiz statuts and hiz jujments untu 'Izrael.
 20 He hat not delt so wið eni nafun:
 and [az fer hiz] jujments, ða hav not non
 Praz ye ðe LØRD. [ðem.

SAM 148.

- 148** Praz ye ðe LØRD.
 Praz ye ðe LØRD from ðe hev'nz:
 praz him in ðe hjts.
 2 Praz ye him, el hiz anjelz:
 praz ye him, el hiz hœsts.
 3 Praz ye him, sun and munn:
 praz him, el ye stqrz ov ljt.
 4 Praz him, ye hev'nz ov hev'nz,
 and ye weterz ðat [be] abúv ðe hev'nz.
 5 Let ðem praz ðe nam ov ðe LØRD:
 fer he comqnded—and ða wer created.
 6 He hat elso stablist ðem fer ever and ever:
 he hat mad a decre hwiç sal not pqs.

- 148** 7 Praz ðe LØRD from ðe ert,
 ye dragunz, and el deps :
 8 fir, and hal ; snø, and vapurz ;
 stermi wind fultfilin hiz wurd :
 9 mæntenz, and el hilz ;
 frutful trez, and el sederz :
 10 bests, and el cat'l ;
 crepin tinz, and fljin fsl :
 11 cinz ov ðe ert, and el pep'l ;
 prinsez, and el jujez ov ðe ert :
 12 bōt yun men, and mad'nz ;
 old men, and gildren :
 13 let ðem praz ðe nam ov ðe LØRD :
 fer hiz nam alón iz ecselemt ;
 hiz gløri [iz] abúv ðe ert and hev'n.
 14 He elso egzøltet ðe hørn ov hiz pep'l,
 ðe praz ov el hiz sants ;
 [ev'n] ov ðe gildren ov 'Izrael, a pep'l ner
 Praz ye ðe LØRD. [untu him.]

SAM 149.

- 149** Praz ye ðe LØRD.
 Sin untu ðe LØRD a nu soñ,
 [and] hiz praz in ðe congregaſun ov sants.
 2 Let 'Izrael rejés in him ðat mad him :
 let ðe gildren ov Zjun be jeſful in ðar cin.
 3 Let ðem praz hiz nam in ðe dqns :
 let ðem sin prazez untu him wið ðe timbrel
 and hqrp.
 4 Fer ðe LØRD tacet plezur in hiz pep'l :
 he wil butifi ðe mæc wið salvaſun.
 5 Let ðe sants be jeſful in gløri :
 let ðem sin aléd upón ðar bedz.
 6 [Let] ðe hī [prazez] ov God [be] in ðar mæt,
 and a tuejd sord in ðar hand :
 7 tu ecsecut venjans upón ðe hæð'n,
 [and] puniſments upón ðe pep'l ;

149 8 tu bind ðar cinz wið çanz,
 and ðar nob'lz wið feterz ov jurn;
 9 tu ecsecut upón ðem ðe jujment rit'n:
 ðis onur hav el hiz sants.
 Praz ye ðe LØRD.

SAM 150.

150 Praz ye ðe LØRD.
 Praz God in hiz sánctyeri:
 praz him in ðe fermament ov hiz pær.
 2 Praz him fØr hiz mÿti acts:
 praz him acØrdin tu hiz ecseleant grates.
 3 Praz him wið ðe sænd ov ðe trumpet:
 praz him wið ðe selteri and hqrp.
 4 Praz him wið ðe timbrel and dqns:
 praz him wið stringd ínstruments and erganz.
 5 Praz him upón ðe lxd simbalz:
 praz him upón ðe hj sændin simbalz.
 6 Let everi tÿn ðat hat bret praz ðe LØRD.
 Praz ye ðe LØRD.

A CATALOGUE
OF
PITMAN'S PHONETIC PUBLICATIONS
IN AID OF THE
Writing and Spelling Reform.

The Publications contained in this List may be obtained by order of any bookseller in the kingdom, by giving the title, together with the address of the London Phonetic Depôt, at full length; or, they may be received from either London or Bath, (address as below) and payment made in postage stamps in advance. A liberal allowance is made to professional Phonetic lecturers and teachers.

The publications marked (*) are sold at the London Phonetic Depôt, and at the Bath Phonetic Institution, at three-fourths of the published prices, *when four or more copies, (or packets of Alphabets,) are purchased at once.* The object of this arrangement is to afford facilities to those members of the Phonetic Society, and the general public, who are anxious to assist the Writing and Spelling Reform, by taking pupils, or by giving away copies of the elementary works.

The books recommended to the student are the *Exercises* and *Copy Book*, by which he may acquire a thorough knowledge of the First Style of Phonetic Shorthand.

Phonetic Shorthand.

* **EXERCISES** in Phonography, or First Book of Instruction in Phonetic Shorthand, containing a series of progressive Lessons, to be read, and written out by the student in the Phonographic Copy Book. 25th thousand of the 8th edition; price 6*d.*, post paid, 10*d.*

* The Phonographic **COPY BOOK**, made of ruled Paper, with the Phonographic Alphabet on the cover, price 3*d.*; post paid, 7*d.* With twice as much paper, 6*d.*; post paid, 1*s.* The Exercises and 3*d.* Copy Book together, post paid, 1*s.* 3*d.*

* A **MANUAL** of Phonography, containing a complete exposition of the System, with numerous shorthand examples interspersed with the text, and exercises in reading. 20th thousand of the 8th edition; price 1*s.* 6*d.*; post paid, 2*s.* Bound in roan, gilt leaves, with proof impressions of the plates; price 2*s.* 6*d.*; post paid, 3*s.*

* The **REPORTER'S COMPANION**: an Adaptation of Phonography to Verbatim Reporting. 3rd edition, 2*s.* 6*d.*; cloth, 3*s.*

LIST of the Phonetic Society for 1849, containing above 2300 members, residing in 488 towns and villages. Royal 8vo, price 2*d.*; post paid, 6*d.* Printed in the old spelling.

The members of this Society kindly offer to correct the lessons of Phonographic students through the post gratuitously.

* Phonetic **SHORTHAND ALPHABET**; price, per packet (100) 8*d.*; post paid, 1*s.* 6*d.*

* The Phonetic **LONGHAND** and **Phonotypic ALPHABETS**, ditto.

Phonetic Shorthand Periodicals.

Monthly, price 2*d.* each ; post paid, 3*d.*

The Phonographic STAR, written in the First or simplest style of Phonography, as given in the *Exercises*. Prepared expressly for learners.

The Phonographic CORRESPONDENT, written in the Second or Corresponding Style of Phonography, as displayed in the *Manual*.

The Phonographic MAGAZINE, written in an easy style of Reporting, at the rate of one hundred words per minute.

The Phonographic REPORTER, written in the Third or Reporting Style, in accordance with the *Companion*, at the rate of from 120 to 200 words per minute. (An ordinary speaker averages 120.)

This work is indispensable to all who are desirous of reporting speeches, &c.

Volumes of the *Star*, *Correspondent*, and *Reporter*, for 1847 and 1848, 2*s.* 6*d.* each ; postage, 6*d.* additional.

* * * "*Back Numbers*" of the *Phonetic Shorthand Periodicals*, (published antecedent to the current year,) are sold in quantities of not less than a dozen of any one number, at half-price, for reading books in classes.

Miscellaneous Shorthand Works.

The Book of PSALMS, in Phonetic Shorthand, royal 32mo ; price 1*s.* ; post paid, 1*s.* 2*d.* Bound, gilt leaves, price 2*s.* ; post paid, 2*s.* 4*d.*

The Phonetic Shorthand TESTAMENT, royal 32mo, bound in roan, price 5s.; in morocco, 7s. 6d. The Testament and Psalms, roan, price 6s., morocco, 8s. 6d.

The Phonographic TEACHER: a Prize Essay on the best method of teaching Phonography; price 1s.; post paid, 1s. 4d.

LAURA; or, "The only way to be happy, is to be useful:" and EDWARD'S DREAM: or, Good for Evil. By Miss A. A. Gray; price 9d.; post paid, 1s. 1d.

An EXTENSION of Phonography to Foreign Languages, containing a complete Phonographic Alphabet, and Hints on a Phonographic Shorthand for French and German. By A. J. Ellis; price 8d.; post paid, 1s.

Phonetic Longhand Writing.

The Phonetic PENMAN: exhibiting the Phonetic Alphabet in various styles of Writing and Printing, Plain and Ornamental. 3rd edition, 6d.; post paid, 10d.

A VIEW of the Phonographic and Phontypic Alphabet in Ten Styles of Writing and Printing; namely, Shorthand, Text Hand, Running Hand, German Text, Stitch, Old English, Italic, Roman, Antique, and Sans-Seriff. A highly finished Copper-plate Engraving, in which all the Alphabets are presented AT ONE VIEW. 2nd edition, 4to, price 3d.; post paid 4d.: proofs 6d.; post paid 7d.

SLIPS, containing the new Letters that have been added to the Longhand Writing Alphabet; price 1*d.* per dozen; post paid 2*d.*: 6*d.* per hundred; post paid 1*s.*

One of these Slips should be inclosed in each Phonetic Longhand letter.

Phonetic Printing.

(The following Works are printed phonetically.)

The Phonotypic JOURNAL: the Advocate of Phonetic Spelling; a Record of the progress of the Writing and Spelling Reform; and the organ of the Phonetic Society of Great Britain and Ireland. Published on the 1st of each month; 8vo, price 1*d.*; post paid, 2*d.* *A new series commenced on 1st March, 1849.*

"Thin Paper" copies, weighing, with a thin wrapper, less than half an ounce, are printed for posting. They should be ordered under this Title.

Volumes of the Journal for 1843, 2*s.*; 1844, 4*s.*; (1845, out of print;) 1846, 3*s.* 6*d.*; 1847, 5*s.* The Phonetic Journal for 1848 (edited by A. J. Ellis, B. A.), 5*s.* All in cloth.

* FIRST BOOK in Phonetic Reading, 1*d.* *Printed in a very large and handsome type.*

HYMNS in Prose and Verse, for Children; by Mrs. Barbould, Dr. Watts, &c.; 6*d.*

The Book of PSALMS, according to the Authorised Version, printed in Parallelisms. 1*s.* 6*d.* cloth.

DAILY BREAD from the Word of God, roan tuck, 1*s.*

DOCUMENTS, (chiefly in the common or Romanic Spelling,) explanatory and recommendatory of the principles and practice of Phonography and Phonotypy, in English, Welsh, French, and German; price, per hundred, 4d.

The friends of the REFORM will render it essential service by the distribution of these documents. When a general order is given, the English series, (consisting of various kinds,) will be sent, assorted.

Booksellers, Phonetic Societies, or Individual Phonographers, can have 1000 (or more,) of any particular Document printed with their own address, lectures, classes, &c., upon it, at a small extra charge. Orders should be sent to I. Pitman, Bath.

Phonographic Stationery, &c.

Phonographic WRITING PAPER, of various sizes, ruled with faint lines, done up in packets of five quires; viz., *Note Paper*, 1s. 6d.; *Magazine Paper*, closely ruled, suitable for contributions to ever-circulating phonographic magazines, 1s. 6d.; *Letter Paper*, 1s. 6d.; *Extra*, cream laid, with ornamental border, 2s.; *Reporting Paper*, prepared with either single or double lines, 2s.

When the extra Letter paper, or the double line Reporting Paper is not expressly ordered, the 1s. 6d. Letter paper, and the single line Reporting paper will be supplied.

Phonographic PENS of the best quality; prepared for Phonography, or fine longhand writing. Box of two dozen, 1s. Holders, 1*d.* each.

MORDAN'S EVERLASTING GOLD PENS, with thin or medium points, *warranted*, 20s.; or with silver holder, to close for the pocket, 5s. extra.

Phonographic PENCILS, of good quality, and adapted for general use, price 1*d.* Ditto, superior lead, 2*d.*

Phonographic ACCOUNT BOOKS, neatly bound in roan; small, 1s.; large, 5s.

Phonographic ACCOUNT BOOK PAPER; per quire, small, 6*d.*; large, 1s. 4*d.*

REPORTING COVERS, to hold the reporting paper, when taking sermons, &c., 1s. *Superior*, with loop at side for pencil, 1s. 3*d.* *Extra*, in morocco, lined with leather, elastic bands, &c., 3s.

Reporters' PENCIL CASES, prepared with divisions for 4 or 6 pencils; flat, for the pocket; with 4 divisions, 1s. 3*d.*; with 6 divisions, 1s. 6*d.*

PHONOGRAPHIC WAFERS, printed from an elegant steel engraving, each Wafer containing either a text of Scripture, or a moral maxim, written in Phonetic Shorthand. Sheet of 107, 1*d.*, *gilt*, 2*d.*

COVERS, with 12 bands for holding a year's numbers of the *Phonographic Star*, *Correspondent*, *Magazine*, or *Reporter*, 1s. 6*d.*

ADDRESS CARD PLATES engraved in a superior style of Phonetic Longhand, or Phonotypy; price 3s.; residence, 1s. 6d. extra; postage, 4d. additional.

PORTRAIT of Isaac Pitman, Inventor of Phonography, and joint inventor, with Alexander John Ellis, B.A., of the Phonotypic Alphabet. 8vo, price 6d.; 4to, 1s.; *India proofs*, folio, 2s. 6d.

All works on the Sequential System of Musical Notation, and on Vegetarianism are kept on sale at the Phonetic Dépôt. Catalogues may be obtained on application, or a copy will be sent by post on receipt of an envelope stamped and addressed.

LONDON:

FRED PITMAN, Phonetic Dépôt, Queen's Head Passage, Paternoster Row:

BATH: ISAAC PITMAN, Phonetic Institution, 5, Nelson Place. Sold also by David Hay, 30, Leith street, Edinburgh; S. Oldham, 8, Suffolk street, Dublin; and all booksellers.

See also Mr. A. J. Ellis's Catalogue of Phonetic Works, all of which may be obtained at the Phonetic Dépôt.

25

90h



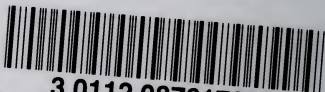
3/62

50

UNIVERSITY OF ILLINOIS-URBANA

223.2 B471849 C001

Book of Psalms from the authorized vers



3 0112 087617079